叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 以弱胜强的恩典之荣耀，(the Glory Of Grace Effected By Weak Means) 000001

2. 以弱胜强的恩典之荣耀，(the Glory Of Grace Effected By Weak Means) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

以弱胜强的恩典之荣耀，(The Glory of Grace Effected by Weak Means)

第1/2页

[træn'skraɪbd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - [ɑː(r)] . ['tɒməs] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] , ['iːmeɪl] ccx074 @
Transcribed **from** **the** **1822** **R** **.** **Thomas** **edition** **by** **David** **Price** **,** **email** **ccx074** **@** **pglaf**
转录 从 这 - 拉 . 托马斯 版 经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074 @ PGLAF
. [ɔːg]
. org
. 组织

根据1822年R. Thomas版本转录，作者David Price，邮箱：ccx074@pglaf.org

[ðə; ði]
THE
这

这

['glɔːri] [ɒv; əv] [greɪs]
GLORY **OF** **GRACE**
荣耀 的 优雅

恩典的荣耀

[ɪ'fektɪd] [baɪ] [wiːk] [miːnz] :
Effected **by** **weak** **Means** **:**
受影响 经过 虚弱的 方法 :

受薄弱手段影响:

['biːɪŋ] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv]
BEING **THE** **SUBSTANCE** **OF**
存在 这 物质 的

是.....的实质

[ə; eɪ] ['sɜːmən] ,
A **SERMON** **,**
一个 讲道 ,

一篇布道

[priːtʃ] [ɒn]
PREACHED **ON**
布道 在

布道

[ðə; ði]
THE
这

这

[deθ] [ɒv; əv] ['sæmjʊəl] [tʃɜːtʃ] ,
DEATH **OF** **SAMUEL** **CHURCH** **,**
死亡 的 塞缪尔 教会 ,

塞缪尔·丘奇之死

[eɪdʒd] [twelv] [j'iəz] .
Aged **Twelve** **Years** **.**
老年人 十二 年 .

十二岁。

[ɒn] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] , ['eɪprəl] - , - ,
On Sunday Evening , April 14 , 1822 ,
在 星期日 晚上 , 四月 - , - ,

1822年4月14日星期日晚上，

[baɪ][dʒeɪ] . [tʃɜːtʃ] ,
BY J . CHURCH ,
经过 J . 教会 ,

作者：J. CHURCH

[æt; ət][ðə; ði] ['sʌri] ['tæbənækl] .
At the Surrey Tabernacle .
在 这 萨里 会幕 .

在萨里会幕教堂。

[ænd; ənd]['iːlaɪ] [pə'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [hæd; həd] [kɔːld] [ðə; ði] [tʃaɪld] . — [wʌn][sæm] . [θriː] , [eit] .
And Eli perceived that the Lord had called the Child . — 1 Sam . iii , 8 .
和 伊莱 感知 那 这 主 有 称为 这 孩子 . — 1 山姆 . 三、 , 8 .

以利看出耶和华呼召了孩子。——撒母耳记上 3:8

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][həʊp][ɪn] [ðaɪn] [end] , [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] , [ðæt] [ðaɪ] ['tʃɪldrən] [ʃæl; ʃəl] [kʌm]
And there is hope in thine end , saith the Lord , that thy Children shall come
和 那里 是 希望 在 你的 结尾 , 赛斯说 这 主 , 那 你的 孩子们 将 来

耶和华说，你的结局仍有希望，你的子孙必将到来。

[ə'gen] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] ['bɔːdə(r)] . — [ˌdʒerə'maɪə][ˌɛks'ɛks'aɪ] , - .
again to their own Border . — Jeremiah xxxi , 17 .
再次 到 他们的 自己的 边界 . — 耶利米 xxxi , - .

又回到他们自己的边界。——耶利米书 31:17

['sʌðək] ,
SOUTHWARK ,
南华克 ,

南华克

['prɪntɪd] [baɪ][ɑː(r)] . ['tɒməs] , [red] ['laɪən] [striːt] , ['bʌrə] . - .
PRINTED BY R . THOMAS , RED LION STREET , BOROUGH . 1822 .
打印 经过 拉 . 托马斯 , 红色的 狮子 街道 , 行政区 . - .

由 R. THOMAS 印刷，地址：RED LION STREET, BOROUGH.1822。

[piː] . [θriː]
p . 3
p . 3

第3页

[ə; eɪ] ['sɜːmən] , & [siː] .
A SERMON , & c .
一个 讲道 , & c .

一篇布道，等等。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv] ['beib] [ænd; ənd] ['sʌklɪŋ] [hæst] [ðaʊ] [ɔː'deɪnd] [streŋθ] ,
Out of the mouths of babes and sucklings hast thou ordained strength ,
出去 的 这 嘴 的 宝贝们 和 哺乳期 哈斯特 你 受戒 力量 ,
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðaɪn] ['enəmɪz] ,
because of thine enemies ,
因为 的 你的 敌人 ,

你从婴孩和吃奶的口中，建立了力量，为了你仇敌的缘故。

[ðæt] [ðaʊ] [mait] [stɪl] [ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd][ðə; ði][ə'vendʒə(r)] . [sɑːm] [eɪtθ] , [ˌtuː'tuː] .
that thou mightest still the enemy and the avenger . Psalm viii , 2 .
那 你 最强 仍然 这 敌人 和 这 复仇者 . 诗篇 八 , 2 .

使仇敌和报仇的止息。诗篇 8:2

[wen] ['deɪvɪd][hæd; həd][hɪz; ɪz][maɪnd][məʊst] [dɪ'vaɪnli] ['elɪveɪtɪd] [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð] ['həʊli] [θɔ:ts]

When	David	had	his	mind	most	divinely	elevated	and	filled	with	holy	thoughts
什么时候	大卫	有	他的	头脑	最多	神圣地	升高	和	已填	和	圣	想法

[pv; əv][ðə; ði]['pɜ:s(ə)n] ,

of	the	person	,
的	这	人	,

当大卫的心灵达到极致神圣的境界，充满对那个人的圣洁思念时，

[wɜ:k] , [ænd; ənd]['glɔ:ri][pv; əv][ðə; ði][dɪə(r)] [rɪ'di:mə(r)] , [hi:; hi] [bɜ:st] [fɔ:θ] [ɪn]['həʊli][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

work	,	and	glory	of	the	dear	Redeemer	,	he	burst	forth	in	holy	admiration	,
工作	,	和	荣耀	的	这	亲爱的	救世主	,	他	爆裂	前进	在	圣	钦佩	,

他赞叹救世主的作为和荣耀，心中充满了圣洁的敬畏。

[dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [preɪz] , [ɪn] [ðɪs] [ə'dɔ:rɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] : [ai] [wɪl] [ɪk'stəʊl] [ði:] , [maɪ][gɒd] , [əʊ] [kɪŋ] !

joy	,	and	praise	,	in	this	adoring	language	:	I	will	extol	thee	,	my	God	,	O	king	!
喜悦	,	和	称赞	,	在	这	崇拜	语言	:	我	将要	赞美	你	,	我的	上帝	,	哦	国王	!

用这充满敬爱的语言，欢欣赞美你：我的神，我的王啊，我要颂扬你！

[ai] [wɪl] [bles] [ðaɪ] [neɪm] [fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] !

I	will	bless	thy	name	for	ever	and	ever	!
我	将要	保佑	你的	姓名	为了	曾经	和	曾经	!

我将永远赞美你的名！

[wʌn] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl] [preɪz] [ðaɪ] [wɜ:ks] ['ʌntə; 'ʌntu][ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][dɪ'kleə(r)][ðaɪ]

One	generation	shall	praise	thy	works	unto	another	,	and	shall	declare	thy
一	一代	将	称赞	你的	作品	到	其他	,	和	将	宣布	你的

['maɪti] [ækts] :

mighty	acts	:
强大的	行为	:

一代要将你的作为传给下一代，述说你的大能作为：

[ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [ækt] , [ɪz][ðə; ðɪ] [ˌevə'lɑ:stɪŋ]

and	surely	the	most	wonderful	and	astonishing	act	,	is	the	everlasting
和	一定	这	最多	精彩的	和	惊人	行为	,	是	这	永恒

[sæl'veɪʃ(ə)n][pv; əv] [lɒst] , ['ru:ɪnd] , ['gɪlti] [mæn] .

salvation	of	lost	,	ruined	,	guilty	man	.
救恩	的	丢失的	,	毁坏	,	有罪的	男人	.

而最奇妙、最令人惊叹的举动，莫过于使迷失、堕落、有罪之人获得永恒的救赎。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['greɪtə(r)][ækt][ðæn; ðən][ðə; ðɪ][fɔ:'meɪʃ(ə)n][pv; əv] [wɜ:ld] , ['aɪðə(r)]['hev(ə)n][ɔ:(r)] [ɜ:θ] .

This	is	a	greater	act	than	the	formation	of	worlds	,	either	heaven	or	earth	.
这	是	一个	更大的	行为	比	这	形成	的	世界	,	任何一个	天堂	或者	地球	.

这比创造世界，无论是天界还是人间，都要伟大得多。

[ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][pv; əv][wʌn][pɔ:(r); pʊə(r)]['sɪnə(r)][ɪz][ə; eɪ][mɔ:(r)] ['mɑ:vələs] [dɪ'spleɪ] [pv; əv][gɒd] ,

The	salvation	of	one	poor	sinner	is	a	more	marvellous	display	of	God	,
这	救恩	的	一	贫穷的	罪人	是	一个	更多的	奇妙	展示	的	上帝	,

拯救一个可怜的罪人，是上帝更奇妙的彰显。

[ðæn; ðən][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n] , [wɪð] [ɔ:l][ɪts] ['wʌndər] .

than	the	creation	,	with	all	its	wonders	.
比	这	创建	,	和	全部	它是	奇迹	.

胜过造物本身及其所有奇妙之处。

[ðɪs] [sæl'veɪʃ(ə)n][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] [spi:k] [pv; əv][tu:; tə]['ʌðə(r)z] , [bəuθ] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd]['pi:p(ə)l]

This	salvation	we	are	to	speak	of	to	others	,	both	ministers	and	people
这	救恩	我们	是	到	说话	的	到	其他的	,	两个都	部长们	和	人们

;

;

;

我们要把这种救恩告诉其他人，包括牧师和普通民众；

[ænd; ənd][ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz][wiː; wi] [siː] ['aʊə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [səʊ][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə]

and	in	proportion	as	we	see	our	interest	in	it	,	so	are	we	to
和	在	部分	作为	我们	看	我们的	兴趣	在	它	,	所以	是	我们	到

[dɪ'kleə(r)][ɪts] ['greɪtnəs] ,

declare	its	greatness	,
宣布	它是	伟大	,

我们越是关注它，就越应该宣扬它的伟大。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [haɪɪst] [ækt][ɒv; əv][gɒd] , [æz; əz][ðə; ði][gɒd][ɒv; əv][ɔːl] [greɪs] , [ænd; ənd]

because	it	is	the	highest	act	of	God	,	as	the	God	of	all	grace	,	and
因为	它	是	这	最高	行为	的	上帝	,	作为	这	上帝	的	全部	优雅	,	和

因为这是上帝至高的作为，祂是满有恩典的上帝。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['wʌndər] [hiː; hi][hæz; həz] [rɔːt]

Why	should	the	wonders	he	has	wrought
为什么	应该	这	奇迹	他	有	锻

为什么他所创造的奇迹.....

[biː; bi] [lɒst] [ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd] [fə'gɒt] ?

Be	lost	in	silence	and	forgot	?
是	丢失的	在	沉默	和	忘了	?

迷失在寂静中，被人遗忘?

[bʌt; bət] ['beib] , [men] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [let][ðem; ðəm] [preɪz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] .

But	babes	,	men	,	and	children	,	let	them	praise	the	name	of	the	Lord	.
但	宝贝们	,	男人	,	和	孩子们	,	让	他们	称赞	这	姓名	的	这	主	.

但婴孩、男人和孩童，都要赞美耶和华的名。

[aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] [ðɪs] [tɑːsk] , [ɒn] [ðɪs] ['sɒləm] , [ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['peɪnf(ə)l][ə'keɪʒ(ə)n] ,

I	could	wish	this	task	,	on	this	solemn	,	and	to	me	,	painful	occasion	,
我	可以	希望	这	任务	,	在	这	庄严	,	和	到	我	,	痛苦	场合	,

在这个庄严肃穆，对我而言又无比痛苦的时刻，我衷心希望这项任务能够顺利完成。

[hæd; həd] [dɪ'vɒlvd] [ɒn][wʌn]['suːtəb(ə)l] , [bʌt; bət] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] [lɔːdz] ['prez(ə)ns] , [ʌp'held] [baɪ]

had	devolved	on	one	suitable	,	but	supported	by	the	Lord's	presence	,	upheld	by
有	下放	在	一	合适的	,	但	有	经过	这	主场	在场	,	维持	经过

[hɪz; ɪz]['paʊə(r)] , [ænd; ənd]

his	power	,	and
他的	力量	,	和

已经落到了一个合适的人身上，但有主的同在支持，有主的力量扶持，而且

[piː] . [fɔːr]

p	.	4
p	.	4

[tʃɪəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ɪn][maɪ][maɪnd] , [aɪ] ['hʌmbli] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'hɜːs] [ðə; ði]

cheered	with	his	approbation	in	my	mind	,	I	humbly	attempt	to	rehearse	the
欢呼	和	他的	赞许	在	我的	头脑	,	我	谦卑地	试图	到	排练	这

['wʌndər] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] ,

wonders	of	his	love	,
奇迹	的	他的	爱	,

心中充满着他的赞许，我谦卑地尝试着去复述他那奇妙的爱。

[ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'spleɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɜːsi] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

the	riches	of	his	grace	,	and	the	displays	of	his	mercy	to	me	,
这	财富	的	他的	优雅	,	和	这	显示器	的	他的	怜悯	到	我	,

他丰盛的恩典，以及他向我所显明的怜悯，

[ænd; ənd][maɪn] , [ænd; ənd] [ə'tempt] , [ɪn][maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [wei] , [tu:; tə] [pru:v] [ðə; ði] ['glɔ:riəs] [tru:θ]

and	mine	,	and	attempt	,	in	my	poor	way	,	to	prove	the	glorious	truth
和	矿	,	和	试图	,	在	我的	贫穷的	方式	,	到	证明	这	辉煌	真相

[ɪn][ðə; ði][tekst] :

in	the	text	:
在	这	文本	:

而我，也将以我拙劣的方式，尝试证明文中蕴含的伟大真理：

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv] ['beib] [gɒd][hæz; həz] [ɔ:'deɪnd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['glɔ:ri] , [ðə; ði]['glɔ:ri][ɒv; əv]

Out	of	the	mouths	of	babes	God	has	ordained	his	own	glory	,	the	glory	of
出去	的	这	嘴	的	宝贝们	上帝	有	受戒	他的	自己的	荣耀	,	这	荣耀	的

[hɪz; ɪz] [lʌv] ,

his	love	,
他的	爱	,

神藉着婴孩的口，预定了自己的荣耀，就是他爱的荣耀。

[hɪz; ɪz] [greɪs] , [hɪz; ɪz] ['mɜ:si] , [hɪz; ɪz] [tru:θ] , [hɪz; ɪz]['paʊə(r)] , [hɪz; ɪz] ['feɪθflnəs] , [ænd; ənd] ['ɪnfɪnət]

his	grace	,	his	mercy	,	his	truth	,	his	power	,	his	faithfulness	,	and	infinite
他的	优雅	,	他的	怜悯	,	他的	真相	,	他的	力量	,	他的	忠诚	,	和	无限

[ˌkɒndɪ'senʃn] .

condescension	.
居高临下	.

他的恩典、他的怜悯、他的真理、他的力量、他的信实和无限的屈尊。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [ai][kæn; kən][du:; də][nəʊ]['dʒʌstɪs][tu:; tə][ðə; ði][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [wɜ:dz] ,

It	is	true	that	I	can	do	no	justice	to	the	important	words	,
它	是	真的	那	我	能	做	不	正义	到	这	重要的	字	,

的确，我无法充分表达这些重要话语的含义。

[baɪ] [wei] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜ:mən] .

by	way	of	a	Sermon	.
经过	方式	的	一个	讲道	.

以布道的形式。

[ðeɪ] [kən'teɪn][ə; eɪ][vɑ:st][stɔ:(r)][ɒv; əv] [rɪtʃ] [tru:θ] [ænd; ənd] ['preʃəs] [ɪk'spɪəriəns] .

They	contain	a	vast	store	of	rich	truth	and	precious	experience	.
他们	包含	一个	广阔的	店铺	的	富有的	真相	和	宝贵的	经验	.

它们蕴含着丰富的真理和宝贵的经验。

[ai][mʌst; məst] ['ðeəfɔ:(r)] ['mɪəli] [glɑ:ns] [æt; ət][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] ,

I	must	therefore	merely	glance	at	the	meaning	,	and	shew	,
我	必须	所以	仅仅	瞥一眼	在	这	意义	,	和	展示	,

因此我只能略读其含义，并加以说明。

[ɪn][æz; əz][kən'saɪs][ə; eɪ]['mænə(r)][æz; əz][ai][kæn; kən] , [tu:; tə] [hu:m] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] , [ænd; ənd][tu:; tə]

in	as	concise	a	manner	as	I	can	,	to	whom	they	belong	,	and	to
在	作为	简洁的	一个	方式	作为	我	能	,	到	谁	他们	属于	,	和	到

[hu:m] [ðeɪ] [wɪl] ,

whom	they	will	,
谁	他们	将要	,

我将尽可能简洁地说明它们属于谁，以及它们将属于谁。

[wɪð] ['skrɪptʃərəl][prə'praɪəti] , [ə'plai] .

with	scriptural	propriety	,	apply	.
和	圣经	礼	,	申请	.

按照圣经的规范去做。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [sɑ:m] [ɪz][tu:; tə][ðə; ði] [tʃi:f] [mju'zɪʃ(ə)n][ə'pɒn] ['gɪtɪθ] ,

The	title	of	this	psalm	is	to	the	chief	musician	upon	Gittith	,
这	标题	的	这	诗篇	是	到	这	首席	音乐家	之上	吉蒂斯	,

这首诗篇的标题是"献给歌咏队长，用吉提斯琴"。

[ə; eɪ] [sɑːm] [ɒv; əv]['deɪvɪd] . — ['veəriəs] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [kən'dʒektʃə] [ɒv; əv] ['lɜːnɪd] [men] [ɒn] [ðɪs]

a	psalm	of	David	.	—	Various	are	the	conjectures	of	learned	men	on	this
一个	诗篇	的	大卫	.	—	各种各样的	是	这	猜想	的	学习	男人	在	这

['taɪt(ə)l] .

title	.
标题	.

大卫的一首诗。——学者们对这个标题有各种各样的推测。

[sʌm; səm] [θɪŋk] [ðə; ði] [wɜːd] ['gɪtɪθ] ['sɪgnɪfaɪz] [ðə; ði] [waɪn] [pres] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [miːnz] ,

Some	think	the	word	Gittith	signifies	the	wine	press	,	and	the	title	means	,
一些	思考	这	单词	吉蒂斯	表示	这	葡萄酒	按	,	和	这	标题	方法	,

有人认为 Gittith 这个词指的是榨酒机，而这个标题的意思是：

[tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['trɒdn] [waɪn] [pres] , [rɒθ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] ,

To	the	conqueror	over	the	trodden	wine	press	,	wrath	;	and	if	so	,
到	这	征服者	超过	这	践踏	葡萄酒	按	,	愤怒	;	和	如果	所以	,

对于征服被践踏的酒榨的人，应施以愤怒；如果真是如此，

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə] [nəʊ] [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] .

we	are	not	at	a	loss	to	know	to	whom	it	belongs	.
我们	是	不是	在	一个	损失	到	知道	到	谁	它	属于	.

我们并不不知道它属于谁。

[ə; eɪ] [sɑːm] [ɒv; əv] , [ɔː(r)] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [wʌn] , [tuː; tə] [huːm] [biː; bi] ['glɔːri] .

A	psalm	of	,	or	concerning	the	beloved	one	,	to	whom	be	glory	.
一个	诗篇	的	,	或者	有关	这	心爱	一	,	到	谁	是	荣耀	.

一首赞美诗，或关于爱人的诗，愿荣耀归于他。

[ɑː'men; eɪ'men] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

[ðə; ði] ['evə(r)] ['blesɪd; blest] [rɪ'diːmə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɑːm] .

The	ever	blessed	Redeemer	is	the	subject	of	this	psalm	.
这	曾经	蒙福	救世主	是	这	主题	的	这	诗篇	.

这首诗篇的主题是永远蒙福的救赎主。

[hens] [wiː; wi] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [kwəʊtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] , [ænd; ənd] [twaɪs] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [hɪm] .

Hence	we	find	it	quoted	in	the	New	Testament	,	and	twice	applied	to	him	.
因此	我们	寻找	它	引	在	这	新的	遗嘱	,	和	两次	应用	到	他	.

因此，我们在新约圣经中发现了对它的引用，并且两次将其应用于他。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kraɪst] , [æz; əz] [gɒd] - [mæn] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hedʃɪp] , [hɪz; ɪz] ['empaɪə(r)] ,

It	is	a	revelation	of	Christ	,	as	God	-	man	,	in	his	headship	,	his	empire	,
它	是	一个	启示	的	基督	,	作为	上帝	-	男人	,	在	他的	领导权	,	他的	帝国	,

这是对基督作为神人，在其统治权和帝国中的启示。

[də'mɪnjən] , [ænd; ənd] ['eksələnt] [neɪm] , [hɪz; ɪz] ['rɔɪəltiz] , ['mædʒəsti] , [ænd; ənd] ['glɔːri] , [wɪð] [hɪz; ɪz]

dominion	,	and	excellent	name	,	his	royalties	,	majesty	,	and	glory	,	with	his
统治权	,	和	出色的	姓名	,	他的	版税	,	威严	,	和	荣耀	,	和	他的

['juːniən] , [rɪ'leɪʃ(ə)n] ,

union	,	relation	,
联盟	,	关系	,

统治权、卓越的名声、王室血统、威严和荣耀，以及他的联盟、关系

[ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .

and	interest	in	his	people	.
和	兴趣	在	他的	人们	.

以及对人民的关心。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'drest] [tuː; tə][hɪm][æz; əz][dʒə'həʊvə] , [ðə; ði] ['kʌvənənt] [gɒd][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ;

It	is	addressed	to	him	as	Jehovah	,	the	covenant	God	of	the	church	;
它	是	已解决	到	他	作为	耶和华	,	这	盟约	上帝	的	这	教会	;

它称呼他为耶和华，教会的立约之神；

[æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['glɔːriəs] [ænd; ənd][dɪ'vaɪn] [p'ɜːsənz] , [səb'sɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['es(ə)ns] ,

as	one	of	the	glorious	and	divine	persons	,	subsisting	in	the	divine	essence	,
作为	一	的	这	辉煌	和	神圣的	人	,	生存	在	这	神圣的	本质	,

作为荣耀神圣的人物之一，存在于神圣本质之中，

[wɪð] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] , [ðə; ði][ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l][gɒd] , [ðə; ði][məʊst] [haɪ]

with	the	Father	and	the	holy	Spirit	,	the	incomprehensible	God	,	the	most	high
和	这	父亲	和	这	圣	精神	,	这	难以理解	上帝	,	这	最多	高的

[gɒd] ,

God	,
上帝	,

与父和圣灵，不可测度的神，至高的神，

['blesɪd; blest][fɔː(r); fə(r)] [ˌevə'mɔː(r)] ; [ðə; ði] ['maɪti] [gɒd] , [ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['fɑːðə(r)] , [ðə; ði][fɜːst]

blessed	for	evermore	;	the	mighty	God	,	the	everlasting	Father	,	the	first
蒙福	为了	越来越	;	这	强大的	上帝	,	这	永恒	父亲	,	这	第一的

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] .

and	the	last	.
和	这	最后的	.

永远蒙福；全能的神，永在的父，首先的，末后的。

[ɪf] [ðə; ði][fɜːst] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [nʌn] [bɪ'fɔː(r)]

If	the	first	,	there	were	none	before
如果	这	第一的	,	那里	是	没有任何	前

如果是第一个，那么之前就没有过。

[piː] . [faɪv]

p	.	5
p	.	5

[hɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][lɑːst] , [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi] [nʌn] ['ɑːftə(r)][hɪm] .

him	,	and	if	the	last	,	there	can	be	none	after	him	.
他	,	和	如果	这	最后的	,	那里	能	是	没有任何	后	他	.

如果他是最后一个，那么他之后就不会再有第二个了。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] , [hɪm'self][hæz; həz] [dɪ'kleəd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði] [truː] [gɒd][ænd; ənd][ɪ'tɜːn(ə)l][laɪf] ,

He	is	the	Almighty	,	himself	has	declared	it	;	the	true	God	and	eternal	life	,
他	是	这	全能者	,	他自己	有	声明	它	;	这	真的	上帝	和	永恒	生活	,

祂是全能者，祂自己已经宣告；祂是真神，是永生。

[pə'zesɪŋ] ['evri] [dɪ'vaɪn][ænd; ənd] ['glɔːriəs] [pə'fekʃ(ə)n] , [ðə; ði]['meɪkə(r)][ɒv; əv]['hev(ə)n][ænd; ənd]

possessing	every	divine	and	glorious	perfection	,	the	maker	of	heaven	and
拥有	每一个	神圣的	和	辉煌	完美	,	这	制造商	的	天堂	和

[ɜːθ] , [ðə; ði]['sentə(r)] ,

earth	,	the	centre	,
地球	,	这	中心	,

拥有所有神圣荣耀的完美属性，天地万物的创造者，中心，

[ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['glɔːri] , [ðə; ði] ['bjuːti] , [ænd; ənd] ['ɔːnəmənt] [ɒv; əv][kri'eɪʃ(ə)n] ;

the	foundation	,	the	glory	,	the	beauty	,	and	ornament	of	creation	;
这	基础	,	这	荣耀	,	这	美丽	,	和	装饰品	的	创建	;

造物的基础、荣耀、美丽和装饰；

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ɪz] [sə'steɪnd] [baɪ][hɪm] — [hiː; hi][ɪz] [ɒm'nɪpətənt] , [ɒm'nɪsiənt] , [ˌɒmnɪ'prez(ə)nt] ,

and	the	whole	is	sustained	by	him	—	he	is	omnipotent	,	omniscient	,	omnipresent	,
和	这	所有的	是	持续	经过	他	—	他	是	无所不能	,	无所不知	,	无所不在	,

[ɪ'tɜːn(ə)l] , [ʌn'tʃeɪndʒəbl] — [ðə; ði][ə'dɔːrəb(ə)l][aɪ][ˌeɪ 'em] ,

eternal	,	unchangeable	—	the	adorable	I	am	,
永恒	,	不可改变的	—	这	可爱的	我	是	,

一切都由他维系——他是全能的、全知的、无所不在的、永恒的、不变的——可敬的"我是"。

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ! — [ænd; ənd][æz; əz][gɒd][ɪn] ['kʌvənənt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['æbsəluːt] ['deɪəti; 'diːəti] ,

that	I	am	!	—	and	as	God	in	covenant	,	as	well	as	absolute	deity	,
那	我	是	!	—	和	作为	上帝	在	盟约	,	作为	出色地	作为	绝对	神	,

我就是！——作为立约之神，以及绝对的神，

[hiː; hi][ɪz] [kɔːld] ['aʊə(r)][gɒd] , [jɔː(r); jə(r)][gɒd] , [ðeə(r)][gɒd] , [maɪ] [lɔːd] , [ænd; ənd][maɪ][gɒd] ,

he	is	called	our	God	,	your	God	,	their	God	,	my	Lord	,	and	my	God	,
他	是	称为	我们的	上帝	,	你的	上帝	,	他们的	上帝	,	我的	主	,	和	我的	上帝	,

他被称为我们的神、你们的神、他们的神、我的主、我的神。

[ðə; ði][məʊst] ['maɪti] , [ðə; ði] [greɪt] [gɒd] , [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɒd] ;

the	most	mighty	,	the	great	God	,	the	living	God	;
这	最多	强大的	,	这	伟大的	上帝	,	这	活的	上帝	;

至高无上的神，伟大的神，永生的神；

[ænd; ənd][mʌst; məst][nɒt] [ðæt] ['pɜːs(ə)n][hæv; həv][ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l] [ɪ'frʌntəri] [tuː; tə][dɪ'naɪ][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l]

and	must	not	that	person	have	diabolical	effrontery	to	deny	the	essential
和	必须	不是	那	人	有	邪恶的	厚颜无耻	到	否定	这	基本的

[ænd; ənd][ɪ'tɜːn(ə)l] ['gɒdhed] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ?

and	eternal	Godhead	of	the	Lord	Jesus	Christ	?
和	永恒	神格	的	这	主	耶稣	基督	?

难道这个人不该厚颜无耻地否认主耶稣基督的本质和永恒的神性吗?

[sʌtʃ] [kən'dʌkt] ['klɪəli] ['demənstreɪts] [ðæt] [sʌtʃ] [p'ɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['neɪtʃərz] ['θɪkɪst] [gluːm] ,

Such	conduct	clearly	demonstrates	that	such	persons	are	in	nature's	thickest	gloom	,
这样的	执行	清楚地	证明	那	这样的	人	是	在	自然的	最厚	愁云	,

这种行为清楚地表明，这些人深陷于自然界最黑暗的境地。

[nɔː(r)][kæn; kən] [ðəʊz] ['kærəktəz] [gɪv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɔː(r)][ðə; ði] [wɜːld] ['eni] ['skrɪptʃərəl] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]

nor	can	those	characters	give	the	church	or	the	world	any	scriptural	account	of
也不	能	那些	人物	给	这	教会	或者	这	世界	任何	圣经	帐户	的

[ðə; ði]['həʊli] ['spɪrɪts] [wɜːk] [ə'pɒn][ðeə(r)] [hɑːts] .

the	holy	Spirit's	work	upon	their	hearts	.
这	圣	精神的	工作	之上	他们的	心	.

这些人物也无法向教会或世人提供任何圣经依据，来证明圣灵在他们心中所做的工作。

[wiː; wi] , ['ðeəfɔː(r)] ,

We	,	therefore	,
我们	,	所以	,

因此，我们

[kæn; kən]['nevə(r)] [ə'laʊ] [sʌtʃ] [ʌnkən'vɜːtɪd] [p'ɜːsənz] [tuː; tə][biː; bi]['prɒpə(r)]['dʒʌdʒɪz][ɒv; əv] ['eni] [wʌn]

can	never	allow	such	unconverted	persons	to	be	proper	judges	of	any	one
能	绝不	允许	这样的	未转换	人	到	是	恰当的	法官	的	任何	一

[truːθ] [ɪn][dɪ'vaɪn][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

truth	in	divine	revelation	.
真相	在	神圣的	启示	.

绝不允许这些未皈依的人成为神圣启示中任何真理的合适评判者。

[wen] [p'ɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [baɪ][dɪ'vaɪn] [greɪs] ,

When	persons	are	called	by	divine	grace	,
什么时候	人	是	称为	经过	神圣的	优雅	,

当人蒙受神的恩典呼召时，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [tuː; tə] [fiːl] [ðeə(r)] [niːd] [ɒv; əv][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['seɪvjə(r)][æz; əz] [kraɪst] [ɪz] ,

they	are	brought	to	feel	their	need	of	just	such	a	saviour	as	Christ	is	,
他们	是	带来	到	感觉	他们的	需要	的	只是	这样的	一个	救主	作为	基督	是	,

他们被引导去感受到自己需要像基督这样的救世主。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][led][tuː; tə][praɪz][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['vælju:][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] , [ðə; ði]['merɪt][ɒv; əv]

and	are	led	to	prize	the	infinite	value	of	his	blood	,	the	merit	of
和	是	引领	到	奖	这	无限	价值	的	他的	血	,	这	优点	的

[hɪz; ɪz] [ə'biːdiəns] ,

his	obedience	,
他的	服从	,

并因此而珍视他鲜血的无限价值，以及他服从的功德。

[ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

the	power	of	his	arm	,	and	the	love	of	his	heart	.
这	力量	的	他的	手臂	,	和	这	爱	的	他的	心	.

他手臂的力量，以及他心中的爱。

[bʌt; bət][ə'mɪdst][ðə; ði][həʊst][ɒv; əv] ['enəmɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ænd; ənd]['dɪgnəti][ɒv; əv] [kraɪst] ,

But	amidst	the	host	of	enemies	to	the	person	and	dignity	of	Christ	,
但	在……之中	这	主持人	的	敌人	到	这	人	和	尊严	的	基督	,

但是，在众多敌视基督的人格和尊严的敌人中，

[wiː; wi] ['hʌmbli] [ænd; ənd] ['greɪtfəli] [juˈnaɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['sɑːmɪst] : [əʊ] [lɔːd] , ['aʊə(r)] [lɔːd] ,

we	humbly	and	gratefully	unite	with	the	Psalmist	:	Oh	Lord	,	our	Lord	,
我们	谦卑地	和	感激不尽	团结	和	这	诗篇作者	:	哦	主	,	我们的	主	,

我们谦卑而感恩地与诗篇作者一同祷告：哦，主啊，我们的主啊，

[haʊ] ['eksələnt] [ɪz][ðaɪ] [neɪm] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ɜːθ] , [ðaɪ] [pə'fekʃən] , [ænd; ənd][ðaɪ]['gɒsp(ə)l] ,

how	excellent	is	thy	name	in	all	the	earth	,	thy	perfections	,	and	thy	gospel	,
如何	出色的	是	你的	姓名	在	全部	这	地球	,	你的	完美	,	和	你的	福音	,

你的名在全地何等美善！你的完美和你的福音何等伟大！

[weər'evə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['kærid] .

wherever	it	has	been	carried	.
无论	它	有	到过	携带	.

无论它被带到哪里。

[ænd; ənd] [haʊ] ['glɔːriəs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [njuː] ['hevənz] [ænd; ənd] [ɜːθ] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði]

And	how	glorious	it	will	be	in	the	new	heavens	and	earth	,	during	the
和	如何	辉煌	它	将要	是	在	这	新的	天	和	地球	,	期间	这

[mɪ'leniəm] ,

millennium	,
千年	,

在新天新地、千禧年期间，那将是何等荣耀！

[hɪz; ɪz]['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] ['pɜːsən(ə)l] [reɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] .

his	thousand	years	personal	reign	with	his	people	.
他的	千	年	个人的	在位	和	他的	人们	.

他与他的人民共同统治了一千年。

[ðeə(r)] [hiː; hi][hæz; həz][set][hɪz; ɪz]['glɔːri] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['hevənz] , [hɪz; ɪz] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [lʌv] , [hɪz; ɪz]['həʊli]

There	he	has	set	his	glory	above	the	heavens	,	his	everlasting	love	,	his	holy
那里	他	有	放	他的	荣耀	多于	这	天	,	他的	永恒	爱	,	他的	圣

[hjuː'mænəti] ;

humanity	;
人类	;

在那里，他将自己的荣耀、永恒的爱和圣洁的人性彰显于天之上；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] , [æz; əz] [kən'sɪdəd] [ɪn][hɪm'self] , [ɑː(r); ə(r)][ɪg'zɔːltɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] - [ɔː(r)]

and	his	church	,	as	considered	in	himself	,	are	exalted	above	the	ærial	or
和	他的	教会	,	作为	经过考虑的	在	他自己	,	是	崇高	多于	这	-	或者

['stɑːri] ['hevənz] .

starry	heavens	.
繁星	天	.

而他自己的教会，就其本身而言，则凌驾于天际或星空之上。

[ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz]['glɔːri] , [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'diːmd] , [ðə; ði]['wʌndə(r)][ɒv; əv][ɪ'lekt]['eɪndʒəls] ,

This	is	his	glory	,	the	joy	of	the	redeemed	,	the	wonder	of	elect	angels	,
这	是	他的	荣耀	,	这	喜悦	的	这	已赎回	,	这	想知道	的	选	天使	,

这就是他的荣耀，是蒙救赎者的喜乐，是蒙拣选天使的惊奇。

[ænd; ənd][ðə; ði]['envi][ɒv; əv][d'ɛvəlz] .

and	the	envy	of	devils	.
和	这	嫉妒	的	魔鬼	.

连魔鬼都羡慕。

[piː] . [sɪks]

p	.	6
p	.	6

[ðə; ði] ['sɑːmɪst] , ['hævɪŋ] [biːn] [led][tuː; tə][ə'dɔː(r)][dʒə'həʊvə]['dʒiːzəs] , [æz; əz][gɒd][ɪn] ['kʌvənənt] ,

The	Psalmist	,	having	been	led	to	adore	Jehovah	Jesus	,	as	God	in	covenant	,
这	诗篇作者	,	拥有	到过	引领	到	崇拜	耶和华	耶稣	,	作为	上帝	在	盟约	,

诗篇作者被引导去敬拜耶和华耶稣，尊祂为立约的神，

[ænd; ənd][æz; əz][gɒd] - [mæn] , [ðə; ði] ['breɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑː.ðərz] ['glɔːri] ,

and	as	God	-	man	,	the	brightness	of	the	Father's	glory	,
和	作为	上帝	-	男人	,	这	亮度	的	这	父亲的	荣耀	,

作为神人，他是父荣耀的光辉，

[ɪz] ['swiːtli] [brɔːt] [ɒn][tuː; tə] [vjuː] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] , ['faɪn(ə)l] ['vɪktəri] , [ænd; ənd]

is	sweetly	brought	on	to	view	him	in	his	humiliation	,	final	victory	,	and
是	甜蜜地	带来	在	到	看法	他	在	他的	屈辱	,	最终的	胜利	,	和

[ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] ;

exaltation	;
提高	;

观众会欣慰地看到他遭受的屈辱、最终的胜利和荣耀；

[ænd; ənd] [waɪl] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['bɒdɪz] , [ðeə(r)]['glɔːri][ænd; ənd] ['greɪtnəs] ,

and	while	considering	the	heavenly	bodies	,	their	glory	and	greatness	,
和	尽管	考虑	这	天上	身体	,	他们的	荣耀	和	伟大	,

在思考天体及其荣耀和伟大时，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌɪnsə'fɪʃənsi] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [hɪz; ɪz]['paʊə(r)] ,

with	his	own	insufficiency	to	celebrate	his	power	,
和	他的	自己的	不足	到	庆祝	他的	力量	,

他因自身能力不足以庆祝自己的权力而感到沮丧。

[hiː; hi] [jet] [ə'dɔː] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['nɒlɪdʒ] [wɪð] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] ['feɪvəd] ,

he	yet	adores	him	for	that	knowledge	with	which	his	mind	was	favored	,
他	然而	喜爱	他	为了	那	知识	和	哪个	他的	头脑	曾是	受青睐	,

但他仍然敬仰他，因为他拥有那份天赋的知识。

[ænd; ənd][ik'skleim] , [wɒt] [ɪz][mæn] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] ['maɪndfl] [ɒv; əv][hɪm] ?

and	exclaims	,	What	is	man	that	thou	art	mindful	of	him	?
和	惊呼	,	什么	是	男人	那	你	艺术	正念	的	他	?

他惊叹道："人算什么，你竟顾念他？"

[ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ɪz][kwəʊtid][baɪ][ðə; ði] [ə'pɒsl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'plaɪd] [tuː; tə]

This	passage	is	quoted	by	the	apostle	,	and	the	whole	of	it	is	applied	to
这	通道	是	引	经过	这	使徒	,	和	这	所有的	的	它	是	应用	到

[kraɪst] ,

Christ	,
基督	,

这段经文是使徒引用的，整段经文都用来指代基督。

[æz; əz][ðə; ði]['miːdieɪtə(r)] , [æz; əz][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][mæn] ,

as	the	mediator	,	as	the	Son	of	man	,
作为	这	调解员	,	作为	这	儿子	的	男人	,

作为中保，作为人子，

[ədˈmaɪərɪŋ] [ðæt] [greɪs] [wɪtʃ] [kənˈfəːd] [səʊ] [greɪt] [æn; ən]['ɒnə(r)][ə'pɒn][hɪm] , [æz; əz][tuː; tə] [tʃuːz]

admiring	that	grace	which	conferred	so	great	an	honor	upon	him	,	as	to	choose
钦佩	那	优雅	哪个	授予	所以	伟大的	一个	荣誉	之上	他	,	作为	到	选择

[hɪz; ɪz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['neɪtʃə(r)] ,

his	individual	nature	,
他的	个人	自然	,

他钦佩那赋予他如此巨大荣耀的优雅，以至于选择了他独特的个性。

[hɪz; ɪz][hjuːˈmænəti] , [æz; əz][tuː; tə][juˈnaɪt][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] ['gɒdhed] , [ðæt][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][prɪ'peə(r)]

his	humanity	,	as	to	unite	it	with	the	Godhead	,	that	he	should	prepare
他的	人类	,	作为	到	团结	它	和	这	神格	,	那	他	应该	准备

[ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['kʌvənənt] ,

it	in	the	covenant	,
它	在	这	盟约	,

他的人性，为了与神性结合，他应该在圣约中为此做好准备。

[əˈnɔɪnt][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði][ɔɪl][ɒv; əv] ['glædnəs] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] ['feloʊz] , [dɪ'laɪt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

anoint	it	with	the	oil	of	gladness	above	his	fellows	,	delight	in	it	,
涂油	它	和	这	油	的	欢乐	多于	他的	伙伴们	,	喜	在	它	,

用喜乐之油膏抹它，胜过他的同伴，以它为乐，

[ɪgˈzɔːlt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [teɪk] [sʌtʃ] [ˌprɒvɪ'denʃ(ə)l][keə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [səˈpɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]

exalt	it	,	and	take	such	providential	care	of	it	;	support	it	under	his
崇高	它	,	和	拿	这样的	天意	关心	的	它	;	支持	它	在下面	他的

['daɪəfʊl] ['sɒrəʊz] ,

direful	sorrows	,
雒	悲伤	,

尊崇它，并悉心照料它；在他极度悲痛之时扶持它，

[reɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː]['glɔːri] .

raise	it	,	and	give	it	glory	.
增加	它	,	和	给	它	荣耀	.

把它高举起来，让它荣耀。

[ðʌs] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [məˈsaɪə] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] , [æz; əz] [fɪld] [wɪð] ['həʊli][ænd; ənd][əd'maɪərɪŋ] [θɔːts]

Thus	the	sacred	Messiah	is	represented	,	as	filled	with	holy	and	admiring	thoughts
因此	这	神圣	弥赛亚	是	代表	,	作为	已填	和	圣	和	钦佩	想法

[ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

of	the	subject	,
的	这	主题	,

因此，神圣的弥赛亚被描绘成充满对主题的神圣和崇敬之情。

[ænd; ənd][ɪn]['ɛkstəsi][ɑːsks] , [wɒt] [ɪz][mæn] ?

and	in	extacy	asks	,	What	is	man	?
和	在	狂喜	问	,	什么	是	男人	?

欣喜若狂地问道：人是什么？

[ðə; ði]['hju:mən]['neɪtʃə(r)] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ləʊə(r)][ðæn; ðən][gɒd] , [bʌt; bət][nekst]['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] ,

the	human	nature	made	a	little	lower	than	God	,	but	next	unto	him	,
这	人类	自然	制成	一个	小的	降低	比	上帝	,	但	下一个	到	他	,

人性比上帝略低，但仅次于上帝。

[ænd; ənd][ɪn]['pɜ:sən(ə)l]['ju:niən] [wɪð] [ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][gɒd] ;

and	in	personal	union	with	the	Son	of	God	;
和	在	个人的	联盟	和	这	儿子	的	上帝	;

与神的儿子在个人层面上结合；

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ləʊə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['eɪndʒəls][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ɒv; əv] [deθ] , [bʌt; bət] [kraʊnd]

a	little	lower	than	the	angels	for	the	suffering	of	death	,	but	crowned
一个	小的	降低	比	这	天使	为了	这	痛苦	的	死亡	,	但	加冕

[wɪð] ['glɔ:ri][ænd; ənd]['ɒnə(r)] ,

with	glory	and	honor	,
和	荣耀	和	荣誉	,

因受死亡之苦，比天使稍逊一筹，却得着荣耀尊贵为冠冕。

[æz; əz][ðə; ði] [həʊl] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [greɪs] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['mi:dieɪtə(r)][ɒv; əv][ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] .

as	the	whole	election	of	grace	,	and	as	the	mediator	of	reconciliation	.
作为	这	所有的	选举	的	优雅	,	和	作为	这	调解员	的	和解	.

作为恩典的完全拣选，以及和好的中保。

[kraɪst] [baɪ] [ˌdelɪ'geɪʃn] , [hæθ] [ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] [də'mɪnjən] ['əʊvə(r)][ɔ:l] [θɪŋz] , ['vɪzəb(ə)l][ænd; ənd]

Christ	by	delegation	,	hath	universal	dominion	over	all	things	,	visible	and
基督	经过	代表团	,	有	普遍的	统治权	超过	全部	事物	,	可见的	和

[ɪn'vɪzəb(ə)l] , ['neɪtʃə(r)] ,

invisible	,	nature	,
无形的	,	自然	,

基督通过授权，对有形和无形的一切事物，包括自然界，拥有普遍的统治权。

['prɒvɪdəns] , [greɪs] , ['glɔ:ri] , [ɜ:θ] , [ænd; ənd] [hel] ;

providence	,	grace	,	glory	,	earth	,	and	hell	;
普罗维登斯	,	优雅	,	荣耀	,	地球	,	和	地狱	;

天意、恩典、荣耀、人间和地狱；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] ['evə(r)] [fɔ:m] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][gɑ:dz]['pi:p(ə)l] .

and	this	will	ever	form	a	subject	for	the	admiration	of	God's	people	.
和	这	将要	曾经	形式	一个	主题	为了	这	钦佩	的	神的	人们	.

这将永远成为上帝子民钦佩的话题。

[əʊ] [lɔ:d] , ['aʊə(r)] [lɔ:d] , [haʊ] ['eksələnt] [ɪz][ðaɪ] [neɪm] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [ɜ:θ] !

O	Lord	,	our	Lord	,	how	excellent	is	thy	name	in	all	the	earth	!
哦	主	,	我们的	主	,	如何	出色的	是	你的	姓名	在	全部	这	地球	!

主啊，我们的主啊，你的名在全地何其美！

[fɔ:(r); fə(r)][æz; əz] [ðaʊ] [hæst] [fɔ:md] [ðaɪ]['pi:p(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðaɪ] [preɪz] ,

for	as	thou	hast	formed	thy	people	for	thy	praise	,
为了	作为	你	哈斯特	形成	你的	人们	为了	你的	称赞	,

因为你造就了你的子民，为要荣耀你，

[ðaʊ] [hæst] [ɔ:'deɪnd] [ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv][ðaɪ] [greɪs] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['selɪbreɪtɪd] [baɪ][ðem; ðəm][ɪn] [taɪm][ænd; ənd] [ɪ'tɜ:nəti] .

thou	hast	ordained	the	wonders	of	thy	grace	shall	be	celebrated	by	them	in	time	and	eternity	.
你	哈斯特	受戒	这	奇迹	的	你的	优雅	将	是	著名	经过	他们	在	时间	和	永恒	.

你所命定的，你的恩典奇迹将在今生来世被他们颂扬。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv] ['beib] [ænd; ənd] ['sʌklɪŋ] [ðaʊ] [hæst] [ɔː'deɪnd] [streŋθ] ,

Out	of	the	mouths	of	babes	and	sucklings	thou	hast	ordained	strength	,
出去	的	这	嘴	的	宝贝们	和	哺乳期	你	哈斯特	受戒	力量	,

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðaɪn] ['enəmɪz] ,

because	of	thine	enemies	,
因为	的	你的	敌人	,

你从婴孩和吃奶的口中，建立了力量，为了你仇敌的缘故。

[ðæt] [ðaʊ] [maɪt] [stɪl] [ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd][ðə; ði]['vendʒə(r)] .

that	thou	mightest	still	the	enemy	and	the	avenger	.
那	你	最强	仍然	这	敌人	和	这	复仇者	.

使你能够平息敌人和复仇者的怒火。

[piː] . ['sɛvən]

p	.	7
p	.	7

第7页

[wiː; wi] [meɪ] [kən'sɪdə(r)] [ðiːz] [wɜːdz] [æz; əz]['dʒʌstli] [ə'plɪkəb(ə)l] [tuː; tə][wʌn] .

We	may	consider	these	words	as	justly	applicable	to	1	.
我们	可能	考虑	这些	字	作为	公正地	适用的	到	1	.

我们可以认为这些话同样适用于第1点。

['deɪvɪd] .

David	.
大卫	.

大卫。

[ˌtuː'tuː] , ['deɪvɪdz] [lɔːd] . — [θriː] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] .

2	,	David's	Lord	.	—	3	,	The	children	of	the	temple	.
2	,	大卫的	主	.	—	3	,	这	孩子们	的	这	寺庙	.

2，大卫的主。—3，圣殿的儿女。

[fɔːr] , [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [ɪn][ðeə(r)][maɪ'nɒrəti] . — [faɪv] , [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [bɪl'iːvəz] . — [sɪks] ,

4	,	The	apostles	in	their	minority	.	—	5	,	The	experience	of	believers	.	—	6	,
4	,	这	使徒	在	他们的	少数民族	.	—	5	,	这	经验	的	信徒	.	—	6	,

[ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] .

The	salvation	of	children	.
这	救恩	的	孩子们	.

4、使徒在年幼时期。—5、信徒的经历。—6、儿童的得救。

[ðɪs] [gʊd] [mæn][wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] [ænd; ənd] [ɔː'deɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][gɒd] ,

This	good	man	was	chosen	and	ordained	for	the	glory	of	God	,
这	好的	男人	曾是	选定	和	受戒	为了	这	荣耀	的	上帝	,

这位善良的人被拣选和任命，是为了荣耀上帝。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] ; [ɪ'tɜːnəli] ['tʃəʊzn] [ɪn] [kraɪst] [tuː; tə][sæl'veɪʃ(ə)n]

and	for	the	benefit	of	his	people	;	eternally	chosen	in	Christ	to	salvation
和	为了	这	益处	的	他的	人们	;	永恒	选定	在	基督	到	救恩

;

;

;

为了他子民的益处；在基督里永远蒙拣选得救；

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [kən'vɜːrt] [greɪs] [ɪn] ['veri] ['ɜːli] [laɪf] ,

he	was	impressed	with	the	power	of	converting	grace	in	very	early	life	,
他	曾是	印象深刻	和	这	力量	的	转换	优雅	在	非常	早期的	生活	,

他很小的时候就对恩典的转化力量印象深刻。

[ænd; ənd] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə]['pʌblɪk]['nəʊtɪs] ,

and	long	before	he	was	introduced	to	public	notice	,
和	长的	前	他	曾是	介绍	到	民众	注意	,

早在他被公众所知之前，

[lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)][hɪz; ɪz][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] .

long	before	his	elevation	to	the	throne	of	Israel	.
长的	前	他的	海拔	到	这	王座	的	以色列	.

早在登上以色列王位之前。

[nəʊ] [daʊt] , [waɪl] [ə; eɪ] [ju:θ] , [ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:t] ,

No	doubt	,	while	a	youth	,	the	holy	Spirit	took	possession	of	his	heart	,
不	怀疑	,	尽管	一个	青年	,	这	圣	精神	采取	拥有	的	他的	心	,

毫无疑问，在他年轻的时候，圣灵就占据了他的心。

[ænd; ənd][led][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə][həʊp][ɪn][ðə; ði] ['prɒmɪst] [mə'saɪə] , [fɔ:(r); fə(r)][laɪf][ænd; ənd]

and	led	his	mind	to	hope	in	the	promised	Messiah	,	for	life	and
和	引领	他的	头脑	到	希望	在	这	承诺	弥赛亚	,	为了	生活	和

[sæl'veɪʃ(ə)n] ,

salvation	,
救恩	,

并使他的思想转向对应许的弥赛亚的盼望，以获得生命和救赎。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [sɪ'lektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɪzi] [wɜ:ld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [k'eəz] , ['vænətɪz] , [ænd; ənd]

and	being	selected	from	the	busy	world	,	and	the	cares	,	vanities	,	and
和	存在	已选	从	这	忙碌的	世界	,	和	这	关心	,	虚荣心	,	和

[snɛə] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:t] ,

snares	of	the	court	,
陷阱	的	这	法庭	,

从纷繁的世俗生活中脱颖而出，摆脱了宫廷的种种忧虑、虚荣和陷阱，

[hi:; hi][hæd; həd] ['meni] [swi:t] ['momənts] [ɪn][ðə; ði]['seɪkrɪd][ɪn'dʒɔɪmənt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][gɒd] .

he	had	many	sweet	moments	in	the	sacred	enjoyment	of	his	God	.
他	有	许多	甜的	时刻	在	这	神圣	享受	的	他的	上帝	.

他在享受与神灵神圣相处的时光中，度过了许多美好的时刻。

[taɪmz] , [hɪz; ɪz][maɪnd]['ɒf(ə)n] ['ɑ:ftəwədz] [rɪ'flektɪd] [ə'pɒn] [wɪð] ['hev(ə)n] - [felt] ['pleʒə(r)] .

Times	,	his	mind	often	afterwards	reflected	upon	with	heaven	-	felt	pleasure	.
《时代周刊》	,	他的	头脑	经常	然后	反映	之上	和	天堂	-	毛毡	乐趣	.

事后，他常常带着一种如天堂般的喜悦回想起那些时光。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəz] [gɒd][hæd; həd] [ɪn'daʊd] [hɪm] [wɪð] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [skɪl] [ɪn]['mju:zɪk] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

It	appears	God	had	endowed	him	with	astonishing	skill	in	music	,	and	a
它	出现	上帝	有	捐赠	他	和	惊人	技能	在	音乐	,	和	一个

[sə'blaɪm] ['tælənt][fɔ:(r); fə(r)]['pəʊətri] ,

sublime	talent	for	poetry	,
升华	天赋	为了	诗	,

上帝似乎赋予了他惊人的音乐天赋和卓越的诗歌才能。

[səʊ] [ðæt] [hi:; hi] ['prɒbəbli] [fɪld] [hɪz; ɪz] ['leʒə(r)] ['aʊəz] [wɪð] [kləʊz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['eksəsaɪz]

so	that	he	probably	filled	his	leisure	hours	with	close	attention	to	the	exercise
所以	那	他	大概	已填	他的	闲暇	小时	和	关闭	注意力	到	这	锻炼

[ɒv; əv] [ðəʊz] [gɪfts] ;

of	those	gifts	;
的	那些	礼物	;

因此，他很可能利用闲暇时间，认真练习并发挥这些天赋；

[ænd; ənd][æz; əz]['mɪstə(r)] . ['tɑ:pˌleɪdi] ['straɪkɪŋli] [rɪ'mɑ:rks] , [ɒn]['deɪvɪdz] [kəm'pəʊzɪŋ] [ðɪs] ['bju:tɪf(ə)l]

and	as	Mr	.	Toplady	strikingly	remarks	,	on	David's	composing	this	beautiful
和	作为	先生	.	托普拉迪	引人注目	评论	,	在	大卫的	构成	这	美丽的

['pɑ:stərəl] [sɑ:m] :

pastoral	psalm	:
牧灵	诗篇	:

正如托普雷迪先生对大卫创作这首优美的田园诗篇所作的精辟评论：

[wiː; wi][mʌst; məst] [fɔːm] [tuː; tə] [ɑːˈselvz] [æn; ən][aɪˈdɪə][ɒv; əv]['deɪvɪd] , [ðə; ði] ['strɪplɪŋ] ,

We	must	form	to	ourselves	an	idea	of	David	,	the	stripling	,
我们	必须	形式	到	我们自己	一个	主意	的	大卫	,	这	幼苗	,

我们必须在我们心中树立起少年大卫的形象，

[ænd; ənd] [θɪŋk] [wiː; wi] [siː] [hɪm] ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [flˈɒks] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌmərz] [naɪt] ,

and	think	we	see	him	watching	his	flocks	on	a	summer's	night	,
和	思考	我们	看	他	观看	他的	羊群	在	一个	夏季	夜晚	,

我们仿佛看到他在夏夜里守护着他的羊群。

['ʌndə(r)][ðə; ði][ɪkˈspændɪd]['kænəpi][ɒv; əv][ðə; ði][skaɪz] .

under	the	expanded	canopy	of	the	skies	.
在下面	这	扩展	树冠	的	这	天空	.

在广阔的天空之下。

[ðə; ði][eə(r)][ɪz] [stɪl] , [ðə; ði] ['hevənz] [ɑː(r); ə(r)] [sə'riːn] , [ðə; ði] [muːn] [ə'raɪvd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fʊl] ,

The	air	is	still	,	the	heavens	are	serene	,	the	moon	arrived	at	her	full	,
这	空气	是	仍然	,	这	天	是	安详	,	这	月亮	到达的	在	她	满的	,

空气静谧，天空宁静，月亮圆满。

[ɪz] [pə'sjuːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][mə'dʒestɪk]['saɪlənt] [kɔːs] , [ðə; ði] [stɑːz] , [laɪk] ['pɪəres] , [ɒn][ə; eɪ]

is	pursuing	her	majestic	silent	course	,	the	stars	,	like	peeresses	,	on	a
是	追求	她	雄伟	沉默的	课程	,	这	明星	,	喜欢	女贵族	,	在	一个

[ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n] [sə'lemnəti] ,

coronation	solemnity	,
加冕礼	严肃	,

群星正静静地进行着庄严的旅程，如同女贵族一般，庄严地举行着加冕典礼。

[ə'sjuːm] [ðeə(r)] [bɹ'aɪtəst] [rəʊbz] , [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['bjuːtiəs] ['sɒvrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

assume	their	brightest	robes	,	to	attend	the	beauteous	sovereign	of	the	night	,
认为	他们的	最亮的	长袍	,	到	出席	这	美丽的	主权	的	这	夜晚	,

穿上最华丽的衣袍，去侍奉那美丽的夜之君主。

[waɪl] [bəuθ] [muːn] [ænd; ənd] [stɑːz] [kənˈkɜː(r)][tuː; tə] [ʃed] [ə; eɪ] [sɒft] [ˌʌnˈdæzlɪŋ] ['lʌstə(r)][ɒn][ɔːl][ðə; ði]

while	both	moon	and	stars	concur	to	shed	a	soft	undazzling	lustre	on	all	the
尽管	两个都	月亮	和	明星	同意	到	棚	一个	柔软的	不耀眼	光泽	在	全部	这

[sʌbˈdʒeɪs(ə)nt]['lændskeɪp] .

subjacent	landscape	.
底层	景观	.

月亮和星星共同为下方的景色洒下柔和而不刺眼的光芒。

['deɪvɪd] , [æt; ət] [ðɪs] ['hæpi] ['pɪəriəd] , [ə; eɪ] ['bleɪmləs] [juːθ] , [ˌʌnˈpɔɪzənd] [wɪð] [æmˈbɪʃ(ə)n] ,

David	,	at	this	happy	period	,	a	blameless	youth	,	unpoisoned	with	ambition	,
大卫	,	在	这	快乐的	时期	,	一个	无责	青年	,	未中毒的	和	志向	,

大卫，在这段快乐的时光里，是一个无辜的年轻人，没有被野心所毒害。

[ænd; ənd] - [baɪ][ðə; ði] ['wɪtʃkrɑːft] [ɒv; əv] [kɔːt] [kə'rʌpʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz]

and	unfacinated	by	the	witchcraft	of	court	corruption	,	and	his	hands
和	-	经过	这	巫术	的	法庭	腐败	,	和	他的	双手

[ˌʌnˈdipt] [ɪn] [blʌd] ,

undipped	in	blood	,
未浸渍	在	血	,

他对宫廷腐败的巫术不感兴趣，他的双手也没有沾染鲜血。

[ɪz] ['siːtɪd] [ɒn][ə; eɪ]['raɪzɪŋ] ['hɪlək] , [ɔː(r)][ɒn][ðə; ði][prə'tjuːbərənt] [ruːt] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['steɪtli] [triː] .

is	seated	on	a	rising	hillock	,	or	on	the	protuberant	root	of	some	stately	tree	.
是	坐着	在	一个	上升	岗	,	或者	在	这	突出的	根	的	一些	庄严	树	.

坐落在隆起的小山丘上，或坐落在高大树木突出的根部。

[ɔːl][ɪz] [hʌʃt] , [nɒt][ə; eɪ] [baʊ] ['rʌsl] , [nɒt][ə; eɪ] [liːf]

All	is	hushed	,	not	a	bough	rustles	,	not	a	leaf
全部	是	静静地	,	不是	一个	买	沙沙声	,	不是	一个	叶子

四周一片寂静，树枝不咝，树叶也不摇曳。

['trembəlz] [tuː; tə][ðə; ði] [briːz] ; [ðə; ði]['saɪlənt] [flʾɒks] [ɑː(r); ə(r)]['aɪðə(r)] ['keələsli] ['greɪzɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz]
trembles 颤抖 **to** 到 **the** 这 **breeze** 微风 **;** ; **the** 这 **silent** 沉默的 **flocks** 羊群 **are** 是 **either** 任何一个 **carelessly** 粗心大意 **grazing** 放牧 **by** 经过 **his** 他的
[saɪd] ,
side 边 **,** ,

微风吹拂，它微微颤抖；寂静的羊群要么漫不经心地在它身旁吃草，

[ɔː(r)] ['slʌmbə] [sɪ'kjʊəli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .
or 或者 **slumbering** 沉睡 **securely** 安全地 **at** 在 **his** 他的 **feet** 脚 **.** .

或者安然地睡在他脚边。

[ðə; ði][bɜːdz][hæv; həv] [sə'spendɪd] [ðeə(r)] [sɔːŋz] , [ʌn'tɪl] [weɪkt] [baɪ][ðə; ði][suː'pɪəriə(r)] ['swiːtnəs] [ɒv; əv]
The 这 **birds** 鸟类 **have** 有 **suspended** 暂停 **their** 他们的 **songs** 歌曲 **,** , **until** 直到 **waked** 醒来 **by** 经过 **the** 这 **superior** 优越的 **sweetness** 甜味 **of** 的
[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
his 他的 **voice** 嗓音 **,** ,

鸟儿们停止了鸣叫，直到被他那格外甜美的嗓音唤醒。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ; [fɔː(r); fə(r)] , [tʃɑːmd] [wɪð] [ðə; ði] ['lʌvlinəs] [ɒv; əv][ðə; ði]
and 和 **the** 这 **music** 音乐 **of** 的 **his** 他的 **hand** 手 **;** ; **for** 为了 **,** , **charmed** 迷住了 **with** 和 **the** 这 **loveliness** 可爱 **of** 的 **the** 这
[siːn] ,
scene 场景 **,** ,

还有他手中的音乐；因为他被眼前美景所吸引，

[ænd; ənd] [ræpt] [baɪ][ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt]['ɪntuː][ə; eɪ] [sə'ræfɪk] [fleɪm] [ɒv; əv][ɪg'zɔːltɪd] [dɪ'vəʊʃn] ,
and 和 **wrapt** 包裹 **by** 经过 **the** 这 **holy** 圣 **Spirit** 精神 **into** 进入 **a** 一个 **seraphic** 天使般的 **flame** 火焰 **of** 的 **exalted** 崇高 **devotion** 虔诚 **,** ,

并被圣灵包裹，化作崇高虔诚的炽天使之火，

[hiː; hi][hæz; həz][leɪn][ə'saɪd][hɪz; ɪz] [krʊk] — [hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][ʌp][hɪz; ɪz][hɑːp] ,
he 他 **has** 有 **lain** 莱恩 **aside** 旁边 **his** 他的 **crook** 骗子 **—** — **he** 他 **has** 有 **taken** 已采取 **up** 向上 **his** 他的 **harp** 竖琴 **,** ,

他放下了牧杖，拿起了竖琴。

[ænd; ənd] [trænz'mɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv][gɒd] , [ðiːz] ['greɪtf(ə)l] , [ðiːz] [ɪnɪksp'resəbli]
and 和 **transmitting** 传输 **to** 到 **the** 这 **throne** 王座 **of** 的 **God** 上帝 **,** , **these** 这些 **grateful** 感激的 **,** , **these** 这些 **inexpressibly** 难以言喻地
['bjuːtɪf(ə)l] [laɪnz] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðɪs] [sɑːm] ,
beautiful 美丽的 **lines** 线条 **contained** 包含 **in** 在 **this** 这 **psalm** 诗篇 **,** ,

并将这篇诗篇中所包含的这些感恩的、难以言喻的美丽诗句，呈献给上帝的宝座。

[ðɪs] [dɪ'vaɪn] ['testɪməni] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] , [ɔːl'ðəʊ] [pə'hæps] [rəʊt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]
this 这 **divine** 神圣的 **testimony** 见证 **of** 的 **Jesus** 耶稣 **,** , **although** 虽然 **perhaps** 也许 **wrote** 写道 **more** 更多的 **than** 比 **a** 一个 **thousand** 千
[jʾiəz] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [ˌɪnkɑː'neɪʃn] .
years 年 **before** 前 **his** 他的 **incarnation** 化身 **.** .

这段关于耶稣的神圣见证，虽然可能是在他道成肉身一千多年前写成的。

['deɪvɪdz] [maɪnd] [wɒz; wəz] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [wɪð] ['spɪrɪtʃuəl] ['nɒlɪdʒ] , [hɪz; ɪz] [feɪθ] ['sentərɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ]

David's	mind	was	illuminated	with	spiritual	knowledge	,	his	faith	centering	in	the
大卫的	头脑	曾是	照明	和	精神	知识	,	他的	信仰	定心	在	这

[mə'saɪə] ,

Messiah	,
弥赛亚	,

大卫的心灵被属灵的知识所照亮，他的信仰以弥赛亚为中心。

[hɪz; ɪz] [həʊp] ['restɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['kʌvənənt] [en'geɪdʒmənts] , [hɪz; ɪz] [ə'fekʃən] ['kliːvɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] ,

his	hope	resting	on	his	covenant	engagements	,	his	affections	cleaving	to	him	,
他的	希望	休息	在	他的	盟约	订婚	,	他的	情感	劈裂	到	他	,

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

his	mind	at	this	time	,
他的	头脑	在	这	时间	,

他的希望寄托于他的盟约承诺，他的感情依恋着他，他此刻的心思，

['hæpi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lʌv] ; [ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['ɪnfɪnət] [ˌkɒndɪ'senʃn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [gɒd]

happy	in	his	love	;	and	astonished	at	the	infinite	condescension	of	the	God
快乐的	在	他的	爱	;	和	惊讶	在	这	无限	居高临下	的	这	上帝

[ɒv; əv] [ɔːl] [greɪs] ,

of	all	grace	,
的	全部	优雅	,

他因自己的爱而感到幸福；并惊叹于满有恩典的上帝无限的屈尊俯就。

[ɪn] ['lʊkɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm] [ɪn] ['ɜːli] [laɪf] ; ['seɪvɪŋ] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['fɒliz] [ɒv; əv] [juːθ] ,

in	looking	upon	him	in	early	life	;	saving	him	from	the	follies	of	youth	,
在	寻找	之上	他	在	早期的	生活	;	保存	他	从	这	愚行	的	青年	,

在他年少时就关注他；使他免于年少轻狂的愚行，

[kən'vɜːrt] [hɪz; ɪz] [səʊl] , [ə'nɔɪntɪŋ] [hɪm] [ðəʊ] [ə; eɪ] ['strɪplɪŋ] , [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [kɪŋ] ; ['wɜːkɪŋ]

converting	his	soul	,	anointing	him	though	a	stripling	,	to	be	a	king	;	working
转换	他的	灵魂	,	膏抹	他	尽管	一个	幼苗	,	到	是	一个	国王	;	在职的

[dɪ'lɪvərəns] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

deliverance	for	him	,
解救	为了	他	,

感化他的灵魂，膏立他虽年幼，为王；为他施行拯救。

[wen] [baɪ] [ə; eɪ] [ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] ['paʊə(r)] [ə'pɒn] [hɪm] , [hiː; hi] [sluː] [ə; eɪ] ['laɪən] [æt; ət] [wʌn]

when	by	a	supernatural	power	upon	him	,	he	slew	a	lion	at	one
什么时候	经过	一个	超自然	力量	之上	他	,	他	一万	一个	狮子	在	一

[taɪm] ,

time	,
时间	,

他曾凭借超自然的力量杀死过一头狮子。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [beə(r)] [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] .

and	a	bear	at	another	.
和	一个	熊	在	其他	.

另一处还有一只熊。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [gləu] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

Surely	as	his	heart	glowed	at	the	reflection	,
一定	作为	他的	心	发光	在	这	反射	,

想必当他的内心因倒影而沸腾时，

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [spəʊk] [fɔːθ] [ðə; ðɪ] [haɪ] ['preɪzɪz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [lɔːd] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [gɒd] [wɒz; wəz]

his	mouth	spoke	forth	the	high	praises	of	the	Lord	;	and	as	God	was
他的	嘴	辐	前进	这	高的	赞扬	的	这	主	;	和	作为	上帝	曾是

[hɪz; ɪz] [streŋθ] ,

his	strength	,
他的	力量	,

他口中高声赞美耶和华；神是他的力量，

[səʊ][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːˈdeɪnd] [ðə; ði] [ɪˈfekts] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]

so	he	had	ordained	the	effects	of	it	for	the	glory	of	his	own
所以	他	有	受戒	这	效果	的	它	为了	这	荣耀	的	他的	自己的

[neɪm] ,

name	,
姓名	,

所以他预定了这件事的后果，为了荣耀自己的名。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [preɪzd] [ænd; ənd] [əˈdɔːrd] ,

that	he	might	be	praised	and	adored	,
那	他	可能	是	赞扬	和	受人喜爱	,

好让他受到赞扬和爱戴，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] [maɪt] [biː; bi] [kənˈfaʊndɪd] .

and	that	the	enemies	of	the	Lord	and	his	people	might	be	confounded	.
和	那	这	敌人	的	这	主	和	他的	人们	可能	是	令人困惑	.

使耶和华和他百姓的仇敌羞愧。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['friːkwəntli] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn][ðə; ði] [wˈɔːz] [ɒv; əv]['deɪvɪd] , [bʌt; bət] [pəˈtɪkjələli] [waɪl] [ə; eɪ]

This	was	frequently	the	case	in	the	wars	of	David	,	but	particularly	while	a
这	曾是	频繁地	这	案件	在	这	战争	的	大卫	,	但	特别	尽管	一个

['strɪplɪŋ] ;

stripling	;
幼苗	;

这种情况在大卫的战争中经常发生，尤其是在他还是少年的时候；

[ænd; ənd][ɪn][kəmˈpærɪs(ə)n][tuː; tə][men][ɒv; əv][wɔː(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [beɪb] [ɔː(r)] ['sʌklɪŋ]

and	in	comparison	to	men	of	war	,	he	was	but	a	babe	or	suckling
和	在	比较	到	男人	的	战争	,	他	曾是	但	一个	宝贝	或者	乳

,

;

,

与那些身经百战的战士相比，他简直就像个婴儿或奶妈。

[wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [miːt] [gəˈlaɪə] , [ðə; ði][dʒaɪˈgæntɪk] ['tʃæmpiən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] ,

when	he	went	to	meet	Goliah	,	the	gigantic	champion	of	the	Philistines	,
什么时候	他	去	到	见面	歌利亚	,	这	巨大	冠军	的	这	非利士人	,

当他去见非利士人的巨人勇士歌利亚时，

[huː] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] [deɪz] [geɪv] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][baɪ][ə; eɪ]

who	for	forty	days	gave	a	challenge	to	decide	the	fate	of	the	war	by	a
WHO	为了	四十	天	给予	一个	挑战	到	决定	这	命运	的	这	战争	经过	一个

['sɪŋg(ə)l]['kɒmbæt] ,

single	combat	,
单身的	战斗	,

他连续四十天发出挑战，要通过一场决斗来决定战争的命运。

[dɪˈfaɪɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][prəˈdjuːs][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [ðæt] [deə(r)] [ɪnˈgeɪdʒ]

defying	them	to	produce	a	man	in	the	whole	army	of	Israel	that	dare	engage
反抗	他们	到	生产	一个	男人	在	这	所有的	军队	的	以色列	那	敢	从事

[hɪm] .

him	.
他	.

他向以色列全军发出挑战，让他们找出一个敢与他交战的人。

[ðə; ði] [lɔːd] [stɜːd] [ʌp][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv] [ðɪs] ['paɪəs] [juːθ] , [ðɪs] ['ʃɛpərdz] [bɔɪ] ,

The	Lord	stirred	up	the	mind	of	this	pious	youth	,	this	shepherd's	boy	,
这	主	搅拌	向上	这	头脑	的	这	虔诚的	青年	,	这	牧羊人的	男生	,

主感动了这位虔诚的青年，这位牧羊少年的心。

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['dʒesi] , [tu:; tə] [ə'tæk] [ðɪs] [ʌn'wi:ldi] ['mɒnstə(r)] , [nɪə(r)] [ɪ'lev(ə)n] [fi:t]

the	son	of	Jesse	,	to	attack	this	unwieldy	monster	,	near	eleven	feet
这	儿子	的	杰西	,	到	攻击	这	笨重	怪物	,	靠近	十一	脚

杰西的儿子，去攻击这个笨重的怪物，它有近十一英尺高。

[pi:] . [naɪn]

p	.	9
p	.	9

第9页

[haɪ] , [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [brɑ:s] .

high	,	and	covered	with	brass	.
高的	,	和	涵盖	和	黄铜	.

高大，表面覆盖着黄铜。

['deɪvɪd] , [ɑ:md] [wɪð] [dɪ'vaɪn] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] [skɪl] , [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [gɒd] ,

David	,	armed	with	divine	power	and	skill	,	and	encouraged	by	his	God	,
大卫	,	武装	和	神圣的	力量	和	技能	,	和	鼓励	经过	他的	上帝	,

大卫拥有神圣的力量和技能，并得到神的鼓励，

[went] [fɔ:θ] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [ɪn'sʌltɪŋ] [fəʊ] , [ænd; ənd] [slʌŋ] [ə; eɪ] [stəʊn] , [wɪtʃ] ['bi:ɪŋ] [dɪ'vaɪnli] [daɪ'rɛktɪd] ,

went	forth	to	meet	the	insulting	foe	,	and	slung	a	stone	,	which	being	divinely	directed	,
去	前进	到	见面	这	侮辱	敌人	,	和	吊着	一个	石头	,	哪个	存在	神圣地	指导	,

他迎面而上，迎击那侮辱他的敌人，投掷出一块石头，这石头是神明指引的，

[sʌŋk] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['fɔ:hed; 'fɒrɪd] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [hɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

sunk	into	his	forehead	,	and	brought	him	to	the	ground	.
沉没	进入	他的	前额	,	和	带来	他	到	这	地面	.

沉入他的额头，把他击倒在地。

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] , [ɪn] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [wi:; wi] [meɪ] [si:] [ðə; ði] [tekst] ['evɪdəntli] [fʊl'fɪld] ,

Surely	,	in	reading	the	whole	history	,	we	may	see	the	text	evidently	fulfilled	,
一定	,	在	阅读	这	所有的	历史	,	我们	可能	看	这	文本	显然	已完成	,

当然，通读整部历史，我们或许能够看到经文得到了明显的应验。

[ænd; ənd] ['swi:tli] [kən'fɜ:md] ; [bʌt; bət] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] , [ɪf] [ðə; ði] ['paʊə(r)] , ['glɔ:ri] ,

and	sweetly	confirmed	;	but	surely	,	if	the	power	,	glory	,
和	甜蜜地	确认的	;	但	一定	,	如果	这	力量	,	荣耀	,

并得到了甜蜜的证实；但可以肯定的是，如果权力、荣耀、

[ænd; ənd] ['feɪθflnəs] [ɒv; əv] [gɒd] [wɜ:(r); wə(r)] [səʊ] ['emɪnəntli] [si:n] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪktəri] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] [beɪb] ;

and	faithfulness	of	God	were	so	eminently	seen	in	the	victory	given	to	this	babe	;
和	忠诚	的	上帝	是	所以	非常	已见	在	这	胜利	给定	到	这	宝贝	;

上帝的信实在这婴孩所获得的胜利中得到了充分的体现；

[aʊt] [ɒv; əv] [hu:z] [maʊθ] [gɒd] [wɒz; wəz] ['glɔ:rɪfaɪd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [st'ɪld] , ['saɪlənst] , [ˌəʊvə'kʌm] ,

out	of	whose	mouth	God	was	glorified	,	and	his	enemies	stilled	,	silenced	,	overcome	,
出去	的	谁	嘴	上帝	曾是	光荣的	,	和	他的	敌人	静止	,	沉默	,	克服	,

上帝藉着他的口得荣耀，他的仇敌被他制服、被他击败、被他征服。

[ænd; ənd] [dɪ'fi:tɪd] , [haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [səʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] ['deɪvɪdz] [lɔ:d] ,

and	defeated	,	how	much	more	so	in	the	instance	of	David's	Lord	,
和	战败	,	如何	很多	更多的	所以	在	这	实例	的	大卫的	主	,

而战败，更何况是大卫的上帝呢？

[huː] ['hævɪŋ] ['teɪkən]['aʊə(r)]['neɪtʃə(r)]['ɪntuː]['juːniən] [wɪð] [hɪz; ɪz][dɪ'vaɪn]['pɜːs(ə)n] , [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði]['həʊli]
who having taken our nature into union with his divine person , is called the Holy
WHO 拥有 已采取 我们的 自然 进入 联盟 和 他的 神圣的 人 , 是 称为 这 圣
[tʃaɪld] ,
Child ,
孩子 ,

他因将我们的本性与他的神圣位格结合，而被称为圣婴。

['dʒiːzəs] , ([ækts] [ˌaɪ 'viː] , -) [baɪ] [huːm] [gɒd][hæd; həd] [ɔː'deɪnd] [hɪz; ɪz] [haɪɪst] ['glɔːri] ,
Jesus , (Acts iv , 27) by whom God had ordained his highest glory ,
耶稣 , (使徒行传 四 , -) 经过 谁 上帝 有 受戒 他的 最高 荣耀 ,

耶稣（使徒行传 4:27），神藉着他预定了至高的荣耀，

[ðə; ði]['ɒnə(r)][ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [pə'fekʃən] , [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [greɪs] , [ɪn][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
the honor of all his perfections , in a way of grace , in the salvation of
这 荣誉 的 全部 他的 完美 , 在 一个 方式 的 优雅 , 在 这 救恩 的
[ɪ'njuːmərəb(ə)l] [m'ɪliənz] .
innumerable millions .
无数 百万 .

以恩典的方式，彰显他所有完美的荣耀，拯救了无数的人。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][nɒt]['ɒf(ə)n][led][tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['həʊli]
And are we not often led to contemplate the appearance of this holy
和 是 我们 不是 经常 引领 到 沉思 这 外貌 的 这 圣
[tʃaɪld] ?
child ?
孩子 ?

我们难道不是经常会不由自主地去思考这位圣婴的形象吗?

[wen] [bʌt; bət][ə; eɪ] [beɪb] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [wiː; wi][faɪnd][hɪm][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] ,
When but a babe , as it were , we find him in the temple ,
什么时候 但 一个 宝贝 , 作为 它 是 , 我们 寻找 他 在 这 寺庙 ,

当我们发现他还是个婴儿时，他就在圣殿里。

[dɪ'spjuːtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['dɑːktərz][ðeə(r)] , ['hɪərɪŋ] [ðem; ðəm] ,
disputing with the learned doctors there , hearing them ,
争议 和 这 学习 医生 那里 , 听力 他们 ,

与那里的博学医生们争论，听取他们的意见，

[ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [ðem; ðəm] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] ['meni] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv]['məʊzɪz] ,
and asking them questions about many points in the laws of Moses ,
和 问 他们 问题 关于 许多 积分 在 这 法律 的 摩西 ,

并就摩西律法中的许多要点向他们提问，

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] ['meni] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['kwestʃənz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['prɒmɪst] [mə'saɪə] ;
and probably many important questions concerning the promised Messiah ;
和 大概 许多 重要的 问题 有关 这 承诺 弥赛亚 ;

以及许多关于应许的弥赛亚的重要问题;

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [hɜːd] [hɪm][wɜː(r); wə(r)] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌʌndə'stændɪŋ] , [ænd; ənd]
and all that heard him were astonished at his understanding , and
和 全部 那 听到 他 是 惊讶 在 他的 理解 , 和
['ɑːnsəz] .
answers .
答案 .

所有听到他讲话的人都对他的理解力和回答感到惊讶。

[aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['seɪkrɪd][lɪps] [gɒd] [ɔː'deɪnd] [hɪz; ɪz] [truːθ] , [hɪz; ɪz] [wɜːd] , [hɪz; ɪz] [wɪl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

Out	**of**	**his**	**sacred**	**lips**	**God**	**ordained**	**his**	**truth**	**,**	**his**	**word**	**,**	**his**	**will**	**should**	**be**
出去	的	他的	神圣	嘴唇	上帝	受戒	他的	真相	,	他的	单词	,	他的	将要	应该	是

[nəʊn] .

known	**.**
已知	.

上帝藉着他神圣的嘴唇，颁布了他的真理、他的圣言、他的旨意，使人所知晓。

[meɪ] [wiː; wi] [nɒt] [siː] [ðɪs] [ə'kʌmplɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪnɪstri] , ['mɪrəklz] ,

May	**we**	**not**	**see**	**this**	**accomplished**	**by**	**the**	**mouth**	**of**	**his**	**ministry**	**,**	**miracles**	**,**
可能	我们	不是	看	这	完成	经过	这	嘴	的	他的	部	,	奇迹	,

['preɪzɪz] , [ænd; ənd] [preə(r)z] ?

praises	**,**	**and**	**prayers**	**?**
赞扬	,	和	祈祷	?

我们能否透过他的讲道、神迹、赞美和祷告，看到这一切得以成就?

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːt] [ɒv; əv][gɒd] ,

And	**those**	**who**	**were**	**taught**	**of**	**God**	**,**
和	那些	WHO	是	教授	的	上帝	,

那些接受过上帝教导的人，

[w'ʌndəd] [æt; ət][ðə; ði] ['greɪʃəs] [wɜːdz] [wɪtʃ] [prə'siːdid] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

wondered	**at**	**the**	**gracious**	**words**	**which**	**proceeded**	**out**	**of**	**his**	**mouth**	**.**
想知道	在	这	亲切	字	哪个	继续	出去	的	他的	嘴	.

他口中说出的那些客套话让我感到惊讶。

[hɪz; ɪz][lɪps][wɜː(r); wə(r)][laɪk] ['lɪliz] , ['drɒpɪŋ] [swiːt] - ['smelɪŋ] [mɜː(r)] , [wen] [hiː; hi]['əʊpənd][hɪz; ɪz]

His	**lips**	**were**	**like**	**lilies**	**,**	**dropping**	**sweet**	**-**	**smelling**	**myrrh**	**,**	**when**	**he**	**opened**	**his**
他的	嘴唇	是	喜欢	百合花	,	下降	甜的	-	闻起来	没药	,	什么时候	他	打开	他的

[maʊθ] [ænd; ənd] [tɔːt] ,

mouth	**and**	**taught**	**,**
嘴	和	教授	,

他张口讲道时，嘴唇如同百合花，滴落着芬芳的没药。

[ænd; ənd] [blest] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .

and	**blest**	**his**	**people**	**.**
和	祝福	他的	人们	.

并祝福他的人民。

['evri] ['dɒktrɪn] [hiː; hi] [priːtʃ] , ['evri] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][hiː; hi] [geɪv] , ['evri] [truːθ] [hiː; hi] [tɔːt] , ['evri]

Every	**doctrine**	**he**	**preached**	**,**	**every**	**invitation**	**he**	**gave**	**,**	**every**	**truth**	**he**	**taught**	**,**	**every**
每一个	教义	他	布道	,	每一个	邀请	他	给予	,	每一个	真相	他	教授	,	每一个

[ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][hiː; hi] [meɪd] ,

declaration	**he**	**made**	**,**
宣言	他	制成	,

他所宣扬的每一条教义，他所发出的每一次邀请，他所教导的每一个真理，他所作出的每一项声明，

['evri] [wɜːd] [hiː; hi] [spəʊk] , [wɒz; wəz]['truːli]['blesɪd; blest] , [ɒv; əv] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , [ænd; ənd]

every	**word**	**he**	**spoke**	**,**	**was**	**truly**	**blessed**	**,**	**of**	**everlasting**	**importance**	**,**	**and**
每一个	单词	他	辐	,	曾是	真的	蒙福	,	的	永恒	重要性	,	和

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][gɒd] .

for	**the**	**glory**	**of**	**God**	**.**
为了	这	荣耀	的	上帝	.

他说的每一句话都充满祝福，具有永恒的重要性，是为了荣耀上帝。

[hɪz; ɪz] [preə(r)z] [ænd; ənd] [ˌɪntə'seʃən] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][dɪə(r)]['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)]['evə(r)] ['prevələnt]

His	**prayers**	**and**	**intercessions**	**for**	**his**	**dear**	**people**	**were**	**ever**	**prevalent**
他的	祈祷	和	代祷	为了	他的	亲爱的	人们	是	曾经	流行

[wɪð] [gɒd] ,

with	**God**	**,**
和	上帝	,

他为他所爱的人民所做的祷告和代求，一直都得到了神的认可。

[waɪl] ['evri] [teə(r); tɪə][hiː; hi] [ʃed] , ['evri] [saɪ]
while every tear he shed , every sigh
尽管 每一个 撕 他 棚 , 每一个 叹

他流下的每一滴眼泪，每一次叹息

[piː] . -
p . 10
p . -

第10页

[hiː; hi] [hiːv] , ['evri] [grəʊn][hiː; hi] ['ʌtə] , ['evri] [straɪp] , [ænd; ənd] ['evri] [peɪn] ,
he heaved , every groan he uttered , every stripe , and every pain ,
他 喘息 , 每一个 呻吟 他 说出 , 每一个 条纹 , 和 每一个 疼痛 ,

他喘息着，发出的每一声呻吟，挨的每一道鞭子，承受的每一分痛苦，

[wɪð] ['evri] [drɒp][ɒv; əv] [blʌd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃed] ,
with every drop of blood which he shed ,
和 每一个 降低 的 血 哪个 他 棚 ,

他流出的每一滴血，

[wɜː(r); wə(r)][æz; əz][səʊ] ['meni] [maʊðz] ['pliːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [huː] [bɪ'liːv] [ɪn][hɪm] ;
were as so many mouths pleading for all who believe in him ;
是 作为 所以 许多 嘴 恳求 为了 全部 WHO 相信 在 他 ;

仿佛有无数张嘴在为所有信他的人恳求；

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn]['glɔːri] ,
and now he lives in glory ,
和 现在 他 生活 在 荣耀 ,

如今他已安息在荣耀之中。

[hiː; hi] [ə'pɪəz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [θrəʊn] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] ['vɜːtʃuː][ænd; ənd]['dɪgnəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sækrɪfaɪs]
he appears before the throne in the full virtue and dignity of his sacrifice
他 出现 前 这 王座 在 这 满的 美德 和 尊严 的 他的 牺牲
[ænd; ənd] [ə'biːdiəns] ,
and obedience ,
和 服从 ,

他以牺牲和服从所展现出的全部美德和尊严出现在王座前。

['pliːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [kʌm] [tuː; tə][gɒd] [θruː] [hɪm] ,
pleading for all that come to God through him ,
恳求 为了 全部 那 来 到 上帝 通过 他 ,

为所有通过他来到上帝面前的人祈求，

['siːɪŋ] [hiː; hi]['evə(r)] ['lɪvəθ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌɪntə'seʃn] [wɪð] [gɒd][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
seeing he ever liveth to make intercession with God for them .
看到 他 曾经 活着 到 制作 代祷 和 上帝 为了 他们 .

因为他永远活着，可以为他们向神祈求。

[baɪ][hɪz; ɪz] ['ɪnfɪnətli] [ˌmerɪ'tɔːriəs] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] ['beərɪŋ] [ɪts]
By his infinitely meritorious obedience to the law , and by his bearing its
经过 他的 无限地 有功绩的 服从 到 这 法律 , 和 经过 他的 轴承 它是
['dredf(ə)l] ['penəltiz] ,
dreadful penalties ,
可怕 处罚 ,

他因对法律的无限忠诚和无条件服从，以及承受法律的严厉惩罚，

[hiː; hi] [stˈɪld] [ðə; ði][ə'vendʒə(r)] , [ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['brəʊkən] [lɔː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [inˈsʌlt]
he stilled the avenger , the curse of a broken law , and the insulted
他 静止 这 复仇者 , 这 诅咒 的 一个 破碎的 法律 , 和 这 受辱
['dʒʌstɪs][ɒv; əv][gɒd] .
justice of God .
正义 的 上帝 .

他平息了复仇者的怒火，平息了违背法律的诅咒，平息了上帝被侮辱的正义。

[hiː; hi] [meɪd] [fʊl] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][baɪ] [ɪn'djʊərɪŋ] [ðə; ðɪ] [kɜːs] ， ['biːɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [kɜːs] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es]

He	made	full	satisfaction	by	enduring	the	curse	,	being	made	a	curse	for	us
他	制成	满的	满意	经过	持久	这	诅咒	，	存在	制成	一个	诅咒	为了	我们

，

，

，

他忍受了诅咒，为我们成了诅咒，以此表达了完全的满足。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['θretnɪŋ] ['biːɪŋ] [ðʌs] ['eksɪkjuːtɪd][ə'pɒn][ðə; ðɪ]['ʃʊərətɪ] , [ænd; ənd]['dʒʌstɪs]['sætɪsfaɪd] ,

so	that	the	threatening	being	thus	executed	upon	the	surety	,	and	justice	satisfied	,
所以	那	这	威胁	存在	因此	执行	之上	这	保证	，	和	正义	使满意	，

因此，威胁得以对担保人执行，正义也得以伸张。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)] [pə'sjuː] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)]['sɪnə(r)] ， [huː] [flaɪz][tuː; tə][ðə; ðɪ]['sɪti][ɒv; əv]

it	can	no	longer	pursue	that	poor	sinner	,	who	flies	to	the	city	of
它	能	不	更长	追求	那	贫穷的	罪人	，	WHO	苍蝇	到	这	城市	的

['refjuːdʒ] ,

refuge	,
避难所	，

它再也无法追捕那个逃往避难之城的可怜罪人了。

[tuː; tə] [leɪ] [həʊld][ɒn][ðə; ðɪ][həʊp] [set] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ;

to	lay	hold	on	the	hope	set	before	him	;
到	躺	抓住	在	这	希望	放	前	他	；

抓住摆在面前的希望；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['sɪti] [ɪz] [dɪ'vaɪnli] [set] [fɔːθ] [ɪn] [ðiːz] ['blesɪd; blest] ['skrɪptʃəz] :

and	this	city	is	divinely	set	forth	in	these	blessed	Scriptures	:
和	这	城市	是	神圣地	放	前进	在	这些	蒙福	经文	：

而这座城市，神圣地记载于这些蒙福的经文中：

[ə; eɪ][mæn][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz][æn; ən]['haɪdɪŋ] [pleɪs] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][wɪnd] , [ə; eɪ]['refjuːdʒ][frɒm; frəm]

A	man	shall	be	as	an	hiding	place	from	the	wind	,	a	refuge	from
一个	男人	将	是	作为	一个	隐藏	地方	从	这	风	，	一个	避难所	从

[ðə; ðɪ] [stɔːm] .

the	storm	.
这	风暴	。

人要像避风的避难所，像躲避暴风雨的庇护所。

[ðə; ðɪ][ɪ'tɜːn(ə)l][gɒd][ɪz][ðaɪ]['refjuːdʒ] .

The	eternal	God	is	thy	refuge	.
这	永恒	上帝	是	你的	避难所	。

永生的上帝是你的避难所。

[kraɪst] ， [gɒd] - [mæn] , ['miːdieɪtə(r)] , [ɪz][ðə; ðɪ]['refjuːdʒ] .

Christ	,	God	-	man	,	mediator	,	is	the	refuge	.
基督	，	上帝	-	男人	，	调解员	，	是	这	避难所	。

基督，神人，中保，是避难所。

[hɪə(r)][ðə; ðɪ] ['raɪtʃəs] [fliː] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [seɪf] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ə'vendʒə(r)][ɒv; əv] [blʌd] .

Here	the	righteous	flee	,	and	are	safe	from	the	avenger	of	blood	.
这里	这	正义	逃跑	，	和	是	安全的	从	这	复仇者	的	血	。

义人逃往此处，免受血亲复仇者的伤害。

[gɒd] ， [rɪ'viːld] [ɪn][ə; eɪ]['brəʊkən] [lɔː] , [ɪz][æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə] ['sɪnəz] [æz; əz] [sʌtʃ] ,

God	,	revealed	in	a	broken	law	,	is	an	enemy	to	sinners	as	such	,
上帝	，	揭晓	在	一个	破碎的	法律	，	是	一个	敌人	到	罪人	作为	这样的	，

上帝通过一条被破坏的律法显露出来，因此，上帝是罪人的敌人。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ][dʒʌdʒ][ɪz][tuː; tə][ə; eɪ] ['gɪlti] ['krɪmɪn(ə)l] ; [bʌt; bət] [wen] [vjuː] [æz; əz] ['rekənsaɪld] ,

just	as	a	judge	is	to	a	guilty	criminal	;	but	when	viewed	as	reconciled	,
只是	作为	一个	法官	是	到	一个	有罪的	刑事	；	但	什么时候	已查看	作为	和解	，

就像法官对待罪犯一样；但当被视为和解时，

[ænd; ənd] [wel] [pliːzd] [wiː; wi] [siː] [hɪm] [wel] [pliːzd] [wɪð] [juː 'es][ɪn][hɪm] ;

and	well	pleased	we	see	him	well	pleased	with	us	in	him	;
和	出色地	高兴	我们	看	他	出色地	高兴	和	我们	在	他	;

我们很高兴看到他在我们身上也感到高兴;

[ðə; ði]['fɑːðə(r)] [lʊks] [ə'pɒn][juː 'es][ɪn] [kraɪst] , [v'juːz] [juː 'es]['həʊli] , [ænd; ənd] [prəu'nauns] [juː 'es]

the	Father	looks	upon	us	in	Christ	,	views	us	holy	,	and	pronounces	us
这	父亲	看起来	之上	我们	在	基督	,	浏览	我们	圣	,	和	发音	我们

['raɪtʃəs] ;

righteous	;
正义	;

天父在基督里看待我们，视我们为圣洁，并宣告我们为义人;

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] ['lʊkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][wɔːl] , [ɔː(r)][ɒn]['eni]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [θruː] [ə; eɪ] [red] [glɑːs] ,

as	a	man	looking	up	a	wall	,	or	on	any	object	through	a	red	glass	,
作为	一个	男人	寻找	向上	一个	墙	,	或者	在	任何	目的	通过	一个	红色的	玻璃	,

就像一个人抬头望向墙壁，或者透过红色玻璃观察任何物体一样。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [red] ; [səʊ][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [vjuː] [ɪn] [kraɪst] .

it	appears	red	;	so	are	we	view	in	Christ	.
它	出现	红色的	;	所以	是	我们	看法	在	基督	.

它看起来是红色的；我们在基督里也是红色的。

[jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] [kəm'pliːt] [ɪn][hɪm] , ['hævɪŋ] [fə'givn] [ˌjuː 'es][ɔːl]['trespæsiːz; 'trespəsiːz] — [kraɪst] ['hævɪŋ]

Ye	are	complete	in	him	,	having	forgiven	us	all	trespasses	—	Christ	having
叶	是	完全的	在	他	,	拥有	已原谅	我们	全部	擅闯私人领地	—	基督	拥有

['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [wɜːk] ,

finish	the	work	,
结束	这	工作	,

你们在他里面得以完全，因为他赦免了我们一切的过犯——基督既完成了这救赎大工，

[ˌəʊvə'kʌm] [ɔːl] ['enəmɪz] , [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['seɪtn] , [bruːzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz]

overcome	all	enemies	,	disappointed	Satan	,	bruised	his	head	,	and	took	away	his
克服	全部	敌人	,	失望的	撒但	,	瘀伤	他的	头	,	和	采取	离开	他的

['paʊə(r)] ;

power	;
力量	;

战胜所有敌人，让撒旦失望，击伤他的头颅，夺走他的权柄;

[druː] [ðə; ði] [in'venəm] [dɑːt][ɒv; əv] [deθ] , [bɑːd] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [hel] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

drew	the	envenomed	dart	of	death	,	barred	the	mouth	of	hell	from	his
画	这	有毒液	镖	的	死亡	,	禁止	这	嘴	的	地狱	从	他的

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

他拔出了死亡的毒箭，为他的人民挡住了地狱之门。

[ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði] [greɪv] ; [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][sɪn] , [ænd; ənd] ['traɪʌmft] ['əʊvə(r)] [deθ] [ɪn][hɪz; ɪz]

overcome	the	grave	;	put	an	end	to	sin	,	and	triumphed	over	death	in	his
克服	这	严重	;	放	一个	结尾	到	罪	,	和	胜利	超过	死亡	在	他的

[əʊn] [də'mɪnjənz] ;

own	dominions	;
自己的	领地	;

战胜了死亡；终结了罪恶，并在自己的国度里战胜了死亡;

[hiː; hi][hæz; həz][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [stˈɪld] [ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd][ðə; ði][ə'vendʒə(r)] , [ænd; ənd] [fʊl'fɪld]

he	has	for	ever	stilled	the	enemy	and	the	avenger	,	and	fulfilled
他	有	为了	曾经	静止	这	敌人	和	这	复仇者	,	和	已完成

[ðə; ði] [pˈɜːpəsɪz] , [ænd; ənd] ['greɪʃəs] [dɪˈkriːz]

the	purposes	,	and	gracious	decrees
这	目的	,	和	亲切	法令

他永远平息了敌人和复仇者的怒火，实现了他的旨意和仁慈的法令。

第11页

[ɒv; əv][gɒd] , [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'dempʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃəʊzn] .
of God , respecting the redemption of his chosen .
的 上帝 , 尊重 这 赎回 的 他的 选定 .

出于上帝的旨意，尊重他所拣选之人的救赎。

['wɜːði] [ɪz][ðə; ði] [læm] [ðæt] [wɒz; wəz][sleɪn] !
Worthy is the lamb that was slain !
值得 是 这 羊肉 那 曾是 被杀 !

被宰杀的羔羊是配得的!

[haʊ] [greɪt] [hɪz; ɪz] [lʌv] , [haʊ] ['ɪnfɪnət] [hɪz; ɪz] [ˌkɒndɪ'senʃn] , [haʊ] ['emɪnənt] [hɪz; ɪz] ['vɪktəriz] ,
how great his love , how infinite his condescension , how eminent his victories ,
如何 伟大的 他的 爱 , 如何 无限 他的 居高临下 , 如何 杰出 他的 胜利 ,

他的爱多么伟大，他的屈尊多么无私，他的胜利多么辉煌!

[bʌt; bət] [haʊ] ['dredf(ə)l] [æn; ən]['iːv(ə)l][mʌst; məst][sɪn][biː; bi] ,
but how dreadful an evil must sin be ,
但 如何 可怕 一个 邪恶的 必须 罪 是 ,

但罪恶该是多么可怕的邪恶啊!

[haʊ] ['dæmnəbl] [mʌst; məst][sɪn] [ə'pɪə(r)] ,
How damnable must sin appear ,
如何 该死的 必须 罪 出现 ,

罪恶究竟要显得多么可憎，

[ɪf] [wiː; wi] [rɪ'flekt] [haʊ] [dɪə(r)]
If we reflect how dear
如果 我们 反映 如何 亲爱的

如果我们反思一下有多么珍贵

[ˌaɪ 'tiː][kɒst][ðə; ði]['seɪvjə(r)][tuː; tə][ə'təʊn]
It cost the Saviour to atone
它 成本 这 救主 到 赎罪

救世主赎罪付出了代价。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl]['aʊə(r)] [weɪt] [ɒv; əv] [gɪlt] ,
For all our weight of guilt ,
为了 全部 我们的 重量 的 有罪 ,

尽管我们背负着沉重的罪恶感，

[fɔː(r); fə(r)][sɪn][hɪz; ɪz] ['preʃəs] [blʌd] [wɒz; wəz][spɪlt] .
For sin his precious blood was spilt .
为了 罪 他的 宝贵的 血 曾是 洒了 .

他为赎罪而流出宝血。

[ðɪs] ['skrɪptʃə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [dɪ'vaɪnli] [fʊl'fɪld] , [wen] ['aʊə(r)] [lɔːd] [rəʊd][ɪn] ['traɪʌmf] [tuː; tə]
This scripture was also divinely fulfilled , when our Lord rode in triumph to
这 圣经 曾是 还 神圣地 已完成 , 什么时候 我们的 主 骑 在 胜利 到
[dʒə'ruːsələm] ,
Jerusalem ,
耶路撒冷 ,

这段经文也得到了神圣的应验，我们的主凯旋进入耶路撒冷时，就应验了。

[æz; əz] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ɪ'vændʒəlɪst] .
as related by the evangelist .
作为 有关的 经过 这 福音传道者 .

福音传道者所讲述的。

['hævɪŋ] [sent] [tu:] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [tu:; tə] [fetʃ] [hɪm][æn; ən][æs][ænd; ənd][ə; eɪ][kəʊlt] , [hi:; hi]

Having	**sent**	**two**	**of**	**his**	**disciples**	**to**	**fetch**	**him**	**an**	**ass**	**and**	**a**	**colt**	**,**	**he**
拥有	发送	二	的	他的	门徒	到	拿来	他	一个	屁股	和	一个	小马	,	他

[sæt] [ˌðeər'ɒn] .

sat	**thereon**	**.**
卫星	其上	.

他派两个门徒去牵来一头驴和一匹小驴驹，然后骑了上去。

[waɪl] [vɑ:st]['mʌlti,tju:d, -,tu:d][wɜ:(r); wə(r)] [kə'lektɪd] , [ænd; ənd] [ə'tendɪd] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [tu:; tə]

While	**vast**	**multitudes**	**were**	**collected**	**,**	**and**	**attended**	**him**	**in**	**the**	**way**	**to**
尽管	广阔的	众多	是	集	,	和	参加	他	在	这	方式	到

[ðə; ði] ['sɪti] ,

the	**city**	**,**
这	城市	,

当大批民众聚集起来，一路跟随他前往城里时，

[sʌm; səm][leɪd][ðeə(r)] [kloʊðz] [ɒn][ðə; ði] [bi:st] ,

some	**laid**	**their**	**cloaths**	**on**	**the**	**beast**	**,**
一些	铺设	他们的	衣服	在	这	兽	,

有些人把自己的衣服铺在野兽身上，

['ʌðə(r)z][kɑ:st][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə][raɪd]['əʊvə(r)] ,

others	**cast**	**them**	**on**	**the**	**ground**	**for**	**him**	**to**	**ride**	**over**	**,**
其他的	投掷	他们	在	这	地面	为了	他	到	骑	超过	,

其他人则把它们扔在地上，让他骑马碾过。

[ænd; ənd] ['meni] [kʌt] [daʊn] ['brɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv][pɑ:m] [tri:z] [tu:; tə] [ə'dɔ:n] [hɪz; ɪz] ['entrəns] ['ɪntu:][ðə; ði]

and	**many**	**cut**	**down**	**branches**	**of**	**palm**	**trees**	**to**	**adorn**	**his**	**entrance**	**into**	**the**
和	许多	切	向下	分支	的	棕榈	树木	到	装饰	他的	入口	进入	这

['sɪti] ,

city	**,**
城市	,

许多人砍下棕榈树枝来装饰他进入城市的入口，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] [sʌŋ] [ðeə(r)] [həʊ'zænə] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'di:mə(r)] ,

the	**children**	**in**	**the**	**temple**	**sung**	**their**	**hosannas**	**to**	**the**	**Redeemer**	**,**
这	孩子们	在	这	寺庙	唱	他们的	和撒那	到	这	救世主	,

圣殿里的孩子们向救世主唱起了和撒那颂歌。

[ɪn] ['hɑ:məni] [wɪð] [ðə; ði][laʊd] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [ˌæklə'meiʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒpjələs] .

in	**harmony**	**with**	**the**	**loud**	**shouts**	**and**	**acclamations**	**of**	**the**	**populace**	**.**
在	和谐	和	这	大声	喊叫	和	掌声	的	这	民众	.

与民众的大声叫喊和欢呼声相呼应。

[ðə; ði] [fˈæɹɪsˌi:z] , [ðəʊz] [məʊst] [ɪn'vetərət] ['enəmɪz] [ɒv; əv] [kraɪst] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

The	**Pharisees**	**,**	**those**	**most**	**inveterate**	**enemies**	**of**	**Christ**	**,**	**who**	**had**	**been**	**a**	**little**
这	法利赛人	,	那些	最多	根深蒂固	敌人	的	基督	,	WHO	有	到过	一个	小的

['mɔ:tɪfaɪd] [dʒʌst][bɪ'fɔ:(r)] ,

mortified	**just**	**before**	**,**
羞愧难当	只是	前	,

法利赛人，那些基督最顽固的敌人，此前还略感羞愧，

[baɪ][ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)][ænd; ənd] ['gɒdhed] [ɒv; əv] [kraɪst] , [ɪn] ['reɪzɪŋ] ['læzərəs]

by	**the**	**display**	**of**	**the**	**power**	**and**	**Godhead**	**of**	**Christ**	**,**	**in**	**raising**	**Lazarus**
经过	这	展示	的	这	力量	和	神格	的	基督	,	在	提高	拉撒路

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] ,

from	**the**	**dead**	**,**
从	这	死的	,

藉着基督彰显的大能和神性，使拉撒路从死里复活，

[wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [mɔː(r)][səʊ] , [ɒn] [bɪ'həʊldɪŋ] [ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] ['entrəns] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] , [ðə; ði]

were	still	more	so	,	on	beholding	the	triumphant	entrance	of	Jesus	,	the
是	仍然	更多的	所以	,	在	凝视	这	凯	入口	的	耶稣	,	这

[ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

approbation	of	the	people	,
赞许	的	这	人们	,

当他们目睹耶稣凯旋入场，以及民众的赞许时，这种感受就更加强烈了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ænθəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

and	the	anthem	of	the	children	.
和	这	国歌	的	这	孩子们	.

还有儿童赞歌。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði]['deərɪŋ] [ɪ'frʌntəri] [tuː; tə][ɑːsk][hɪm] , ['hɪrɪst] [ðaʊ] [wɒt] [ðəʊz] ['tʃɪldrən] [seɪ] ?

They	had	the	daring	effrontery	to	ask	him	,	hearest	thou	what	those	children	say	?
他们	有	这	大胆	厚颜无耻	到	问	他	,	亲爱的	你	什么	那些	孩子们	说	?

他们竟厚颜无耻地问他："你听到那些孩子在说什么吗？"

[ðə; ði]['seɪvjə(r)] [sed] , [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ]['nevə(r)] [riːd] ,

The	Saviour	said	,	And	did	you	never	read	,
这	救主	说	,	和	做过	你	绝不	读	,

救世主说："难道你从未读过圣经吗？"

[ðæt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv] ['beib] [ænd; ənd] ['sʌklɪŋ] [ðaʊ] [hæst] [pə'fektɪd] [preɪz] ?

that	out	of	the	mouths	of	babes	and	sucklings	thou	hast	perfected	praise	?
那	出去	的	这	嘴	的	宝贝们	和	哺乳期	你	哈斯特	完善	称赞	?

你竟从婴孩和吃奶的口中，完全了赞美之词?

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['riːəl] ['lɪtərəl] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [tekst] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'diːmə(r)] [ɒn] [ðɪs]

Here	was	the	real	literal	fulfilment	of	this	text	,	for	the	Redeemer	on	this
这里	曾是	这	真实的	文字	履行	的	这	文本	,	为了	这	救世主	在	这

[ə'keɪʒ(ə)n] ,

occasion	,
场合	,

这就是这段经文在此刻的真实写照，对于救赎者而言，这便是如此。

[st'ɪld] [ænd; ənd] ['saɪlənst] [ðəʊz] ['enəmɪz] [ænd; ənd] [ɐv'ɛndʒəz] .

stilled	and	silenced	those	enemies	and	avengers	.
静止	和	沉默	那些	敌人	和	复仇者联盟	.

令那些敌人和复仇者噤声。

[ðɪs] [traɪ'ʌmfənt] ['entrəns] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [æn; ən] ['embləm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] .

This	triumphant	entrance	was	indeed	an	emblem	of	his	future	exaltation	.
这	凯	入口	曾是	的确	一个	徽	的	他的	未来	提高	.

他这凯旋般的登场，的确象征着他未来的辉煌成就。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [wɪtʃ] [bɔː(r)][hɪm] [pə'hæps] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði]

The	animal	which	bore	Him	perhaps	intended	to	shew	the
这	动物	哪个	钻孔	他	也许	故意的	到	展示	这

载着祂的动物或许意在表明.....

[piː] . -

p	.	12
p	.	-

['kærəktəz] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][tuː; tə][beə(r)][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [ænd; ənd]

characters	he	would	make	use	of	to	bear	his	name	in	the	Jewish	and
人物	他	会	制作	使用	的	到	熊	他的	姓名	在	这	犹太人	和

['dʒentaɪl] [wɜːld] ,

Gentile	worlds	,
外邦人	世界	,

他将使用一些字符来在犹太人和非犹太人世界中代表他的名字。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ɔ:l] [p'ɜ:sənz] , [haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] , [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pɔ:(r); pʊə(r)] , ['lɜ:nɪd] [ænd; ənd]

and	amongst	all	persons	,	high	and	low	,	rich	and	poor	,	learned	and
和	在	全部	人	,	高的	和	低的	,	富有的	和	贫穷的	,	学习	和

[ɪ'lɪtərət] .

illiterate	.
文盲	.

并且涵盖所有人，无论地位高低、贫富贵贱、学识渊博还是文盲。

[ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪn] ['kɑ:stɪŋ] [ðeə(r)] [kloʊðz] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] ,

The	conduct	of	the	people	in	casting	their	cloaths	from	them	,
这	执行	的	这	人们	在	铸件	他们的	衣服	从	他们	,

人们脱去衣物的行为，

[tu:; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [greɪs] [hæz; həz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [hɑ:t] ,

to	shew	the	effect	that	grace	has	upon	the	heart	,
到	展示	这	影响	那	优雅	有	之上	这	心	,

为了展现恩典对人心的影响，

[ɪn] ['kɔ:zɪŋ] [ðə; ði] [səʊl] [tu:; tə] [rɪ'naʊns] [ɪts] [əʊn] ['raɪtʃəsnəs] ,

in	causing	the	soul	to	renounce	its	own	righteousness	,
在	导致	这	灵魂	到	放弃	它是	自己的	义	,

使灵魂放弃自身的正义感，

[æz; əz] [mɔ:(r)] [fɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [fi:t] [ɒv; əv] [æn; ən] [æs] , [ðæn; ðən] [tu:; tə] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə]

as	more	fit	for	the	feet	of	an	ass	,	than	to	recommend	it	to
作为	更多的	合身	为了	这	脚	的	一个	屁股	,	比	到	推荐	它	到

[gɒd] ;

God	;
上帝	;

与其说是献给上帝的礼物，不如说是献给驴蹄的礼物；

[waɪl] [ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv] [pɑ:mz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɔ:(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['ensən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fju:tʃə(r)]

while	the	branches	of	palms	which	they	bore	were	ensigns	of	the	future
尽管	这	分支	的	棕榈树	哪个	他们	钻孔	是	旗帜	的	这	未来

['vɪktəriz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɔ:l] - ['kɔŋkə] ['kæptɪn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [sæl'veɪʃ(ə)n] [wʊd] [geɪn] ['əʊvə(r)] [ɔ:l]

victories	which	the	all	-	conquering	captain	of	our	salvation	would	gain	over	all
胜利	哪个	这	全部	-	征服	队长	的	我们的	救恩	会	获得	超过	全部

[hɪz; ɪz] ['enəmɪz] .

his	enemies	.
他的	敌人	.

他们所持的棕榈枝象征着我们救世主那战无不胜的统帅将战胜所有敌人的未来胜利。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['veri] [sɔ:ŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] [preə(r)z] ,

And	the	very	songs	of	the	children	,	the	prayers	,
和	这	非常	歌曲	的	这	孩子们	,	这	祈祷	,

还有孩子们的歌声，他们的祈祷，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [wɪtʃ] [wʊd] [ə'send] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [rɪ'di:md] [ɪn] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ɒv; əv]

and	the	praises	which	would	ascend	from	his	redeemed	in	the	temple	of
和	这	赞扬	哪个	会	上升	从	他的	已赎回	在	这	寺庙	的

[hɪz; ɪz] [tʃɜ:tʃ] ,

his	church	,
他的	教会	,

以及从他教会圣殿中得救的信徒那里传出的赞美之声，

[ɪn] [ɔ:l] ['fju:tʃə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .

in	all	future	generations	.
在	全部	未来	几代人	.

造福子孙后代。

[ðeə(r)] [həʊ'zænə] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)][sæl'veɪʃ(ə)n][ɪn][ɔːl][ɪts] ['brɑːntʃɪz] — [seɪv] [lɔːd] , [aɪ]
Their **hosannas** **were** **a** **prayer** **for** **salvation** **in** **all** **its** **branches** **—** **save** **Lord** **,** **I**
他们的 和撒那 是 一个 祷告 为了 救恩 在 全部它是 分支 — 节省 主 , 我
[bɪ'siːtʃ] [ðiː] !
beseech **thee** **!**
恳求 你 !

他们的和撒那之声是对救赎的祈祷——主啊，求你拯救！

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪʃɪŋ] [sək'ses] , [ænd; ənd] [prɒ'sperəti] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] .
and **it** **was** **a** **wishing** **success** **,** **and** **prosperity** **to** **his** **kingdom** **.**
和 它 曾是 一个 祝 成功 , 和 繁荣 到 他的 王国 .

这是对他的王国的美好祝愿，祝愿它成功繁荣。

[ðiːz] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ] [səʊlz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kɔːld] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][gɒd] .
These **two** **are** **found** **together** **in** **the** **souls** **of** **the** **called** **children** **of** **God** **.**
这些 二 是 成立 一起 在 这 灵魂 的 这 称为 孩子们 的 上帝 .

在蒙召的上帝儿女的灵魂中，这两者是同时存在的。

[weə(r)] [ðeə(r)][ɪz] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [əʊn] [səʊlz] ,
Where **there** **is** **prayer** **for** **our** **own** **souls** **,**
在哪里 那里 是 祷告 为了 我们的 自己的 灵魂 ,

凡是有为自身灵魂祈祷的地方，

[ðeə(r)][ɪz][æn; ən] ['ɜːnɪst] [dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'diː.mərz] ['kɪŋdəm] ,
there **is** **an** **earnest** **desire** **for** **the** **increase** **of** **the** **Redeemer's** **kingdom** **,**
那里 是 一个 认真 欲望 为了 这 增加 的 这 救赎者的 王国 ,

人们热切渴望救赎主的国度得以扩展。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɑːti] ['welkəmɪŋ] [hɪz; ɪz]['vɪzɪts] : ['blesɪd; blest][ɪz][hiː; hi] [ðæt] ['kʌmɪθ] [ɪn][ðə; ðɪ] [neɪm]
and **a** **hearty** **welcoming** **his** **visits** **:** **Blessed** **is** **he** **that** **cometh** **in** **the** **name**
和 一个 爽朗 欢迎 他的 访问 : 蒙福 是 他 那 到来 在 这 姓名
[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lɔːd] .
of **the** **Lord** **.**
的 这 主 .

并热情欢迎他的来访：奉主名来的，是应当称颂的。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] [soʊlz] ['ekəʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pliːzɪŋ] ['taɪdɪŋz] : [bɪ'həʊld][ðə; ðɪ] [kɪŋ] ['kʌmɪθ] ['ʌntə; 'ʌntu]
This **is** **the** **soul's** **echo** **to** **the** **pleasing** **tidings** **:** **Behold** **the** **king** **cometh** **unto**
这 是 这 灵魂的 回声 到 这 令人愉悦 消息 : 看哪 这 国王 到来 到
[ðiː] .
thee **.**
你 .

这是灵魂对这喜讯的回应：看哪，君王来到你这里了。

[meɪ] [nɒt] [ðɪs] [gruːp] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] , ['sɪŋɪŋ] [ðə; ðɪ] ['preɪzɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ə'dɔːrəb(ə)l] [mə'saɪə] ,
May **not** **this** **group** **of** **children** **,** **singing** **the** **praises** **of** **the** **adorable** **Messiah** **,**
可能 不是 这 团体 的 孩子们 , 歌唱 这 赞扬 的 这 可爱的 弥赛亚 ,

愿这群歌颂可爱弥赛亚的孩子们，

[ðəʊ] [pə'hæps] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['miːnɪŋ] ,
though **perhaps** **unconscious** **of** **the** **meaning** **,**
尽管 也许 无意识 的 这 意义 ,

虽然可能并未意识到其含义，

[biː; bi][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fɪgə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [vɑːst] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [seɪvd] [baɪ][hɪz; ɪz]
be **a** **beautiful** **figure** **of** **that** **vast** **body** **of** **children** **who** **are** **saved** **by** **his**
是 一个 美丽的 数字 的 那 广阔的 身体 的 孩子们 WHO 是 已保存 经过 他的
[greɪs] ,
grace **,**
优雅 ,

成为蒙他恩典拯救的众多孩童中一个美丽的身影吧！

[ænd; ənd] [ʃaʊt] [hɪz; ɪz] [feɪm] , [hɪz; ɪz] [lʌv] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['vɪktəriz] , [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv]

and	shout	his	fame	,	his	love	,	and	his	victories	,	in	the	temple	of
和	喊	他的	名声	,	他的	爱	,	和	他的	胜利	,	在	这	寺庙	的

['hev(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] .

heaven	for	ever	.
天堂	为了	曾经	.

在天上的圣殿里，永远高呼他的名声、他的爱和他的胜利。

['beib] , ['ðɪðə(r)] [kɔ:t] [frɒm; frəm] [wu:m] [ænd; ənd] [brest] ,

Babes	,	thither	caught	from	womb	and	breast	,
宝贝们	,	那里	捕捉	从	子宫	和	胸部	,

婴儿，从子宫和乳房中被捕获，

- [raɪt] [tu:; tə] [sɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði][rest] ,

Claim'd	right	to	sing	above	the	rest	,
-	正确的	到	唱歌	多于	这	休息	,

声称拥有凌驾于众人之上的歌唱权，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] ['hæpi] [ʃɔ:(r)]

Because	they	found	that	happy	shore
因为	他们	成立	那	快乐的	支撑

因为他们找到了那片幸福的海岸

[ðeɪ] ['nevə(r)] [sɔ:] [nɔ:(r)] [sɔ:t] [bɪ'fɔ:(r)] .

They	never	saw	nor	sought	before	.
他们	绝不	锯	也不	寻求	前	.

他们以前从未见过，也从未寻找过。

[ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][gɒd][hæz; həz] [ɔ:'deɪnd] [ðə; ði] [preɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [greɪs] [ɪn][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n]

And	surely	God	has	ordained	the	praise	of	his	own	grace	in	the	salvation
和	一定	上帝	有	受戒	这	称赞	的	他的	自己的	优雅	在	这	救恩

[ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ,

of	children	,
的	孩子们	,

上帝的确预定了在拯救孩童的过程中彰显他恩典的荣耀。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] [bi:; bi] [kən'fest] [fɔ:(r); fə(r)]

and	this	will	be	confessed	for
和	这	将要	是	坦白	为了

而这将被承认。

[pi:] . -

p	.	13
p	.	-

['evə(r)][baɪ][ðem; ðəm] ,

ever	by	them	,
曾经	经过	他们	,

一直由他们

[tu:; tə][ðə; ði][ɪ'tɜ:n(ə)l] [kən'fju:ʒn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ][dɪ'spaɪzərz][ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n]

to	the	eternal	confusion	of	those	who	live	and	die	despisers	of	salvation
到	这	永恒	困惑	的	那些	WHO	居住	和	死	鄙视者	的	救恩

[baɪ] [greɪs] .

by	grace	.
经过	优雅	.

那些生而藐视恩典得救之人，死后必将永远困惑不已。

[hɪə(r)] , [sʌtʃ] ['enəmɪz] [wɪl] [biː; bi] [kən'faʊndɪd] [ɪn] [bɪ'həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['friːnəs] , [ðə; ði] ['sɒvrənti] ,

Here	,	such	enemies	will	be	confounded	in	beholding	the	freeness	,	the	sovereignty	,
这里	,	这样的	敌人	将要	是	令人困惑	在	凝视	这	自由	,	这	主权	,

['rɪtʃɪz] ,

riches	,
财富	,

在这里，这些敌人将因目睹自由、主权和财富而感到困惑不已。

[ænd; ənd] ['vɪktəriz] [ɒv; əv] [ɪ'lektɪŋ] , [rɪ'diːmɪŋ] , ['kɔːlɪŋ] , [ænd; ənd] ['glɔːrɪfaɪɪŋ] [greɪs] :

and	victories	of	electing	,	redeeming	,	calling	,	and	glorifying	grace	:
和	胜利	的	选举	,	赎回	,	呼叫	,	和	荣耀	优雅	:

以及拣选、救赎、呼召和荣耀恩典的胜利：

[fɔː(r); fə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv] ['beib] [ænd; ənd] ['sʌklɪŋ] [ðaʊ] [hæst] [ɔː'deɪnd] [streŋθ]

for	Out	of	the	mouths	of	babes	and	sucklings	thou	hast	ordained	strength
为了	出去	的	这	嘴	的	宝贝们	和	哺乳期	你	哈斯特	受戒	力量

, [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðaɪn] ['enəmɪz] .

,	because	of	thine	enemies	.
,	因为	的	你的	敌人	.

因为你从婴孩和吃奶的口中，建立了力量，为了你仇敌的缘故。

[aɪ] ['hʌmbli] [kən'siːv] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pæsɪdʒ] [meɪ] , [wɪð] [prə'praɪəti] , [biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

I	humbly	conceive	this	beautiful	passage	may	,	with	propriety	,	be	applied	to	the
我	谦卑地	构想	这	美丽的	通道	可能	,	和	礼	,	是	应用	到	这

[ə'pɔsəlz] ,

apostles	,
使徒	,

我谦卑地认为，这段优美的文字完全可以恰当地用来形容使徒们。

[ænd; ənd][fɜːst] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] .

and	first	ministers	of	our	Lord	.
和	第一的	部长们	的	我们的	主	.

以及我们主的首批仆人。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [neɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

This	was	a	name	he	was	pleased	to	them	.
这	曾是	一个	姓名	他	曾是	高兴	到	他们	.

他很高兴他们听到这个名字。

[ðə; ði] [greɪt] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['hævɪŋ] ['tʃəʊzn] [hɪz; ɪz] [twelv] [ə'pɔsəlz] ,

The	great	head	of	the	church	having	chosen	his	twelve	apostles	,
这	伟大的	头	的	这	教会	拥有	选定	他的	十二	使徒	,

教会的伟大领袖拣选了十二位使徒之后，

[ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɪm][tuː; tə][kɔːl][ænd; ənd] [ə'pɔɪnt] ['sev(ə)nti] [dɪ'saɪpl] [bɪ'saɪdz] ,

it	pleased	him	to	call	and	appoint	seventy	disciples	besides	,
它	高兴	他	到	称呼	和	委	七十	门徒	除了	,

他又拣选并任命了七十位门徒。

[ɪn][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə]['məʊzɪz] [tʃuːzɪŋ] [twelv] ['prɪnsɪz] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] ['eldəz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] .

in	allusion	to	Moses	choosing	twelve	princes	and	seventy	elders	in	the	wilderness	.
在	典故	到	摩西	选择	十二	王子们	和	七十	长者	在	这	荒野	.

这是暗指摩西在旷野中拣选十二位王子和七十位长老。

[ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs][sent][ðem; ðəm][aʊt] [tuː] [baɪ] [tuː] ,

The	Lord	Jesus	sent	them	out	two	by	two	,
这	主	耶稣	发送	他们	出去	二	经过	二	,

主耶稣差遣他们两个两个地出去，

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm]['paʊə(r)][tu:; tə] [pri:tʃ] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][gɒd] , [ænd; ənd][tu:; tə] [hi:l]

and	giving	them	power	to	preach	the	kingdom	of	God	,	and	to	heal
和	给予	他们	力量	到	布道	这	王国	的	上帝	,	和	到	愈合

[ðə; ði] [sɪk] ,

the	sick	,
这	生病的	,

并赐给他们能力去宣讲神的国度，医治病人。

[ðeɪ] [went] [fɔ:θ] [ænd; ənd][dɪd][æz; əz]['dʒi:zəs] [kə'mɑ:nd] [ðem; ðəm] .

they	went	forth	and	did	as	Jesus	commanded	them	.
他们	去	前进	和	做过	作为	耶稣	命令	他们	.

他们出去后，就照着耶稣吩咐的去做了。

[ə'pɒn][ðeə(r)] [rɪ'tɜ:n] , [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ðeə(r)] ['leɪbə(r)] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][ðeə(r)]

Upon	their	return	,	and	laying	their	labours	at	his	feet	,	astonished	at	their
之上	他们的	返回	,	和	躺下	他们的	劳动	在	他的	脚	,	惊讶	在	他们的

[sək'ses] ,

success	,
成功	,

他们凯旋归来，将自己的劳动成果献于他脚下，对自己的成功感到无比惊讶。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪk'si:dɪd] [ðeə(r)][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] , ['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:stɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][d'ɛvəlz] .

that	it	exceeded	their	expectations	,	even	to	the	casting	out	of	devils	.
那	它	超出	他们的	期望	,	甚至	到	这	铸件	出去	的	魔鬼	.

它甚至超出了他们的预期，真的能驱赶魔鬼。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['dʒi:zəs] [ri'dʒɔis] [ɪn]['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [sed] , [aɪ] [θæŋk] [ði:] , [əʊ]['fɑ:ðə(r)] ,

At	that	time	Jesus	rejoiced	in	spirit	,	and	said	,	I	thank	thee	,	O	Father	,
在	那	时间	耶稣	欣喜若狂	在	精神	,	和	说	,	我	感谢	你	,	哦	父亲	,

那时，耶稣心中欢喜，说：“父啊，我感谢你！”

[lɔ:d] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜ:θ] , [ðæt] [ðaʊ] [hæst][hɪd] [ði:z] [θɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði][waɪz]

Lord	of	heaven	and	earth	,	that	thou	hast	hid	these	things	from	the	wise
主	的	天堂	和	地球	,	那	你	哈斯特	隐藏	这些	事物	从	这	明智的

[ænd; ənd]['pru:d(ə)nt] ,

and	prudent	,
和	谨慎	,

天地之主啊，你竟将这些事向智慧明哲人隐藏起来，

[ænd; ənd][hæst] [rɪ'vi:ld] [ðem; ðəm]['ʌntə; 'ʌntu] ['beib] — ['i:v(ə)n][səʊ]['fɑ:ðə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][səʊ][ˌaɪ 'ti:]

and	hast	revealed	them	unto	babes	—	even	so	Father	,	for	so	it
和	哈斯特	揭晓	他们	到	宝贝们	—	甚至	所以	父亲	,	为了	所以	它

[si:md] [gʊd] [ɪn][ðaɪ] [saɪt] .

seemed	good	in	thy	sight	.
似乎	好的	在	你的	视线	.

并且将这些事启示给婴孩——父啊，照样，因为你的美意本是如此。

[ði:z] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:ld] ['beib] , [wi:k] , ['ɪgnərənt] , [ænd; ənd] ['fu:lɪʃ] ,

These	ministers	of	Christ	are	called	babes	,	weak	,	ignorant	,	and	foolish	,
这些	部长们	的	基督	是	称为	宝贝们	,	虚弱的	,	无知	,	和	愚蠢	,

这些基督的仆人被称为婴孩、软弱的、无知的、愚昧的。

[wen] [kəm'peəd] [wɪð] [wɒt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][deɪ][ɒv; əv] ['pentɪkɒst] ,

when	compared	with	what	they	should	be	after	the	day	of	Pentecost	,
什么时候	比较的	和	什么	他们	应该	是	后	这	天	的	五旬节	,

与五旬节之后他们应有的状态相比，

[ɔ:(r)] [wen] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði][waɪz][wʌnz][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜ:ld] , [men][ɒv; əv] [greɪt] ['nætʃ(ə)rəl][gɪfts] ,

or	when	compared	with	the	wise	ones	of	this	world	,	men	of	great	natural	gifts	,
或者	什么时候	比较的	和	这	明智的	一个	的	这	世界	,	男人	的	伟大的	自然的	礼物	,

或者与世上那些智者、天赋异禀之人相比，

['wɪzdəm] , [sə'gæsəti] , [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [skɪl] , [ɪn]['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋz] ;
wisdom , sagacity , penetration , and skill , in natural things ;
智慧 , 睿智 , 渗透 , 和 技能 , 在 自然的 事物 ;

在自然事物方面，拥有智慧、洞察力、洞察力和技巧;

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['beib] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n][tuː; tə] [sʌtʃ] ['nəʊɪŋ] [wʌnz] ,
but these were babes in comparison to such knowing ones ,
但 这些 是 宝贝们 在 比较 到 这样的 会心 一个 ,

但与这些见多识广的人相比，他们简直就是小孩子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['beib] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [ɪ'stiːm] , [wiːk] , [dɪ'fensləs] , ['ɪmpətənt] ,
and they were babes in their own esteem , weak , defenceless , impotent ,
和 他们 是 宝贝们 在 他们的 自己的 尊重 , 虚弱的 , 毫无防备 , 阳痿 ,
[dɪ'pendənt] ,
dependent ,
依赖 ,

他们自视甚低，如同婴儿一般，软弱无力，毫无防备，无能为力，依赖他人。

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] ['lɪt(ə)l][ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [ə'pɪnjən] , [jet] ['hʌmb(ə)l] , ['dəʊsaɪl] , [ænd; ənd]
and knowing little or nothing in their own opinion , yet humble , docile , and
和 会心 小的 或者 没有什么 在 他们的 自己的 观点 , 然而 谦逊的 , 温顺 , 和
['tiːtʃəbl] ,
teachable ,
可教的 ,

他们自认为懂得很少甚至一无所知，但却谦逊、温顺、乐于受教。

['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)] ['maːstəz] [fiːt] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)][dɪ'vaɪn]
sitting at their master's feet , and looking to him for divine
坐着 在 他们的 硕士学位 脚 , 和 寻找 到 他 为了 神圣的

他们坐在主人的脚边，仰望着他，寻求神圣的指引。

[piː] . -
p . 14
p . -

第14页

['tiːtʃɪŋ] .
teaching .
教学 .

教学。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [maʊðz] [ɒv; əv] [ðiːz] [p'ɜːsənz] [gɒd][hæd; həd] [ɔː'deɪnd] [ðə; ðɪ]
It was out of the mouths of these persons God had ordained the
它 曾是 出去 的 这 嘴 的 这些 人 上帝 有 受戒 这
['gɒsp(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [priːtʃ] ,
gospel to be preached ,
福音 到 是 布道 ,

上帝命定通过这些人的口来传扬福音。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ðɪ][rɒd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] — [ðə; ðɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv][gɒd][tuː; tə]
and this is called the rod of his strength — the power of God to
和 这 是 称为 这 杆 的 他的 力量 — 这 力量 的 上帝 到
[sæl'veɪʃ(ə)n][ɪn] ['evri] [wʌn] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] .
salvation in every one that believeth .
救恩 在 每一个 一 那 相信 .

这被称为神能力的杖，就是神拯救一切相信之人的大能。

[ðeə(r)] ['testɪməni] [wɒz; wəz][pleɪn][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd] ['wʌndər] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] .
Their testimony was plain and simple , but it did wonders in the world .
他们的 见证 曾是 清楚的 和 简单的 , 但 它 做过 奇迹 在 这 世界 .

他们的证词朴实无华，却在世上产生了奇效。

[nɔː(r)][kæn; kən][ðeə(r)][biː; bi][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [ˌɔːθen'tɪsəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd]

Nor	**can**	**there**	**be**	**a**	**greater**	**proof**	**of**	**the**	**divine**	**authenticity**	**of**	**the**	**word**
也不	能	那里	是	一个	更大的	证明	的	这	神圣的	真实性	的	这	单词

[ɒv; əv][gɒd] ,

of	**God**	**,**
的	上帝	,

还有什么比这更能证明上帝圣言的神圣真实性呢?

[ðæn; ðən][ðə; ði] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'kʌmplɪʃt] , [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]

than	**the**	**work**	**it**	**has**	**accomplished**	**,**	**for**	**in**	**the**	**hands**	**of**	**the**	**holy**
比	这	工作	它	有	完成	,	为了	在	这	双手	的	这	圣

['spɪrɪt] ,

Spirit	**,**
精神	,

比它所完成的工作更甚，因为在圣灵的手中，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [praʊd] , [prə'feɪn] , ['predʒədɪst] , [ænd; ənd]['kɑːn(ə)l]

and	**by**	**the**	**preaching**	**of**	**it**	**,**	**proud**	**,**	**profane**	**,**	**prejudiced**	**,**	**and**	**carnal**
和	经过	这	布道	的	它	,	自豪的	,	亵渎	,	有偏见的	,	和	肉体

[p'ɜːsənz] , [hæv; həv] [biːn] ['hʌmb(ə)ld] ,

persons	**,**	**have**	**been**	**humbled**	**,**
人	,	有	到过	谦卑	,

藉着宣讲福音，骄傲的、亵渎的、有偏见的、肉欲的人都谦卑下来。

[səb'djuːd] , ['kwikən] , [ɪ'luːmɪneɪtɪd] , [meɪd] ['həʊli] , [seɪvd] .

subdued	**,**	**quickened**	**,**	**illuminated**	**,**	**made**	**holy**	**,**	**saved**	**.**
低沉的	,	加速	,	照明	,	制成	圣	,	已保存	.

驯服的，振奋的，启迪的，神圣的，得救的。

[ðə; ði][wʊlf][hæz; həz] [biːn] [brɔːt] [tuː; tə][leɪ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [læm] [ɒv; əv][gɒd]

The	**wolf**	**has**	**been**	**brought**	**to**	**lay**	**down**	**at**	**the**	**feet**	**of**	**the**	**Lamb**	**of**	**God**
这	狼	有	到过	带来	到	躺	向下	在	这	脚	的	这	羊肉	的	上帝

,

,

,

那匹狼已被带到上帝的羔羊脚下，俯伏在地。

[ðə; ði] [kaʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][beə(r)] .

the	**cow**	**and**	**the**	**bear**	**.**
这	奶牛	和	这	熊	.

牛和熊。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv] [kraɪst] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ]['taɪrənt][baɪ]['neɪtʃə(r)] , [hæv; həv] [wɔːkt]

The	**ministers**	**of**	**Christ**	**,**	**and**	**a**	**raging**	**tyrant**	**by**	**nature**	**,**	**have**	**walked**
这	部长们	的	基督	,	和	一个	愤怒	暴君	经过	自然	,	有	步行

[tə'geðə(r)] !

together	**!**
一起	!

基督的使者和一个天性暴戾的暴君，竟然走到了一起!

[jeɪ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld][hæz; həz][led] [ðəʊz] [fɪəs] ['kærəktəz] ['ɪntuː][ɔːl] [truːθ] !

yea	**,**	**a**	**little**	**child**	**has**	**led**	**those**	**fierce**	**characters**	**into**	**all**	**truth**	**!**
是的	,	一个	小的	孩子	有	引领	那些	凶猛的	人物	进入	全部	真相	!

是的，一个小孩竟然把那些凶神恶煞的角色引向了真理!

([aɪ'zaɪə][saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .)

(	**Isaiah**	**xi**	**.**	**)**
(	以赛亚	十一	.	)

（以赛亚书 11）

[ˌɪnstrə'mentəli] , [sʌtʃ] ['enəmɪz] [hæv; həv] [biːn] [səb'djuːd] , [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm]
Instrumentally , such enemies have been subdued , changed , and become
工具性地 , 这样的 敌人 有 到过 低沉的 , 已更改 , 和 变得
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['mɔnjuməntz] [ɒv; əv] ['spvrɪn] , [kən'vɜːrt] [greɪs] .
distinguished monuments of sovereign , converting grace .
杰出的 纪念碑 的 主权 , 转换 优雅 .

从某种意义上说，这些敌人已被征服、改变，并成为至高无上的、感化恩典的杰出丰碑。

[ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ɪnstənsɪz] , [ænd; ənd] [m'ɪliənz] [ɪn] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd]
The New Testament is full of those instances , and millions in heaven , and
这 新的 遗嘱 是 满的 的 那些 实例 , 和 百万 在 天堂 , 和
[θ'aʊzəndz] [ə'pɒn] [ɜːθ] ,
thousands upon earth ,
数千 之上 地球 ,

新约圣经中充满了这样的例子，天上有数百万个，地上有数千个。

[hæv; həv] [felt] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['gɒsp(ə)l] ['mɪnɪstri] .
have felt the power of a gospel ministry .
有 毛毡 这 力量 的 一个 福音 部 .

感受过福音事工的力量。

[ðɪs] [ɪz] [məʊst] ['straɪkɪŋli] [ri'mɑːk] [baɪ] [ðə; ði] [ə'pɒsl] : [bʌt; bət] [ɪf] [ɔːl] ['prɒfəsi] , [ɔː(r)] [priːtʃ] ,
This is most strikingly remarked by the apostle : But if all prophecy , or preach ,
这 是 最多 引人注目 评论 经过 这 使徒 : 但 如果全部 预言 , 或者 布道 ,

使徒对此的论述最为引人注目：但若所有先知讲道或传道，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [keɪm] [ɪn] [wʌn] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] [nɒt] , [ɔː(r)] [ʌn'lɜːnd; -'lɜːnɪd] , [hiː; hi] [ɪz] [kən'vɪnst] [ɒv; əv]
and there came in one that believeth not , or unlearned , he is convinced of
和 那里 来了 在 一 那 相信 不是 , 或者 未受过教育的 , 他 是 确信 的
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,

有一个不信的人，或者一个没学问的人，他却确信一切。

[dʒʌdʒd] [ɒv; əv] [ɔːl] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [meɪd] ['mænɪfest] ;
judged of all , and thus are the secrets of his heart made manifest ;
评判 的 全部 , 和 因此 是 这 秘密 的 他的 心 制成 显现 ;

一切都将受到审判，因此他内心的秘密也将显露出来；

[ænd; ənd] [səʊ] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [hiː; hi] [wɪl] ['wɜːʃɪp] ,
and so falling down on his face he will worship ,
和 所以 坠落 向下 在 他的 脸 他 将要 崇拜 ,

于是他俯伏在地，敬拜神。

[ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] [ðæt] [gɒd] [ɪz] [ɪn] [juː; jʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [truːθ] ,
and report that God is in you of a truth ,
和 报告 那 上帝 是 在 你 的 一个 真相 ,

并如实地宣告上帝在你里面。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [seɪm] [ɔːl'maɪti] ['paʊə(r)] [ɪz] [pʊt] [fɔːθ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːd] ,
because the same Almighty power is put forth in the word ,
因为 这 相同的 全能者 力量 是 放 前进 在 这 单词 ,

因为同样的全能力量也体现在圣言之中。

[ðæt] [kɔːld] [laɪt] [aʊt] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [æt; ət] [ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [kɔːld] ['læzərəs]
that called light out of darkness at the creation , and that called Lazarus
那 称为 光 出去 的 黑暗 在 这 创建 , 和 那 称为 拉撒路
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [tuːm] .
from the tomb .
从 这 墓 .

在创世之初，祂使光明从黑暗中涌现；祂也使拉撒路从坟墓中复活。

['nʌθɪŋ] [ʃɔ:t] [ɒv; əv] [ðɪs] , [kæn; kən] [prə'dju:s] ['eni] [gʊd] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] , [ðə; ði]
Nothing short of this , can produce any good effect upon the understanding , the
没有什么 短的 的 这 , 能 生产 任何 好的 影响 之上 这 理解 , 这
[wɪl] ,
will ,
将要 ,

除此之外，别无他法能够对理解力、意志力产生任何积极影响。

[ðə; ði] [ə'fekʃən] , [ðə; ði] [maɪnd] , [ænd; ənd] ['kɒnʃəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪnə(r)] .
the affections , the mind , and conscience of a sinner .
这 情感 , 这 头脑 , 和 良心 的 一个 罪人 .

罪人的情感、思想和良知。

[wɒt] ['paʊəf(ə)l] [ri'pru:f] , ['kʌtɪŋ] [kən'vikʃənz] , [kən'soʊlɪŋ] ['ɪnfluənsɪz] , [sə'pɔ:tɪŋ] [ænd; ənd]
What powerful reproofs , cutting convictions , consoling influences , supporting and
什么 强大的 责备 , 切割 定罪 , 安慰 影响 , 支持 和
[dɪ'lɪvərɪŋ] ['paʊə(r)] ,
delivering power ,
运送 力量 ,

多么有力的责备，多么深刻的信念，多么令人慰藉的影响，多么强大的支持和力量！

[hæv; həv] [bi:n] [felt] [baɪ] [ðə; ði] [lɔ:dz] ['pi:p(ə)l] , [ɪn] ['hɪərɪŋ] [ænd; ənd] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] [ɒv; əv]
have been felt by the Lord's people , in hearing and reading the gospel of
有 到过 毛毡 经过 这 主场 人们 , 在 听力 和 阅读 这 福音 的
['dʒi:zəs] ,
Jesus ,
耶稣 ,

主的子民在聆听和阅读耶稣的福音时，都感受到了这一点。

['weðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [ɔ:(r)] [ðə; ði] [nju:] ['testəmənt] .
whether in the Old or the New Testament .
无论 在 这 老的 或者 这 新的 遗嘱 .

无论是在旧约还是新约中。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæz; həz] [kɑ:st] [aʊt] ['seɪtn] , [ænd; ənd] [sɪnz] [də'mɪnjən] , ['tɪrəni] ,
And this has cast out Satan , and sin's dominion , tyranny ,
和 这 有 投掷 出去 撒但 , 和 罪的 统治权 , 暴政 ,

这便驱逐了撒旦，以及罪恶的统治和暴政。

[pi:] . -
p . 15
p . -

['paʊə(r)] [gɪlt] , [ænd; ənd] [dɪ'stres] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [səʊl] ; [hæz; həz] ['ɑ:nsə(r)d] ['meni] [æn; ən]
power guilt , and distress , from the soul ; has answered many an
力量 有罪 , 和 痛苦 , 从 这 灵魂 ; 有 回答 许多 一个
[ˌækju'zeɪʃ(ə)n] , [fri:d] [frɒm; frəm] ['meni] [ə; eɪ] [daʊt] ,
accusation , freed from many a doubt ,
指控 , 自由 从 许多 一个 怀疑 ,

力量能消除灵魂中的罪恶感和痛苦；它驳斥了许多指控，解开了许多疑虑。

[ænd; ənd] [ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'vendʒə(r)] .
and overcome the enemy and the avenger .
和 克服 这 敌人 和 这 复仇者 .

战胜敌人和复仇者。

[ðɪs] [ɪz] [nəʊ] [smɔ:l] [ˌmɔ:tɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðæt] [ɪm'plækəbl] [fəʊ] ,
This is no small mortification to that implacable foe ,
这 是 不 小的 屈辱 到 那 冷酷无情 敌人 ,

对于那个顽固的敌人来说，这无疑是莫大的耻辱。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃɪŋ] ['paʊə(r)][ænd; ənd] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] , [ænd; ənd][hɪm'self] ,

to	see	the	astonishing	power	and	success	of	the	gospel	,	and	himself	,
到	看	这	惊人	力量	和	成功	的	这	福音	,	和	他自己	,

[æt; ət][taɪmz] ,

at	times	,
在	时代	,

亲眼目睹福音的惊人力量和成功，以及他自己有时所取得的成就，

[pʊt][tuː; tə] [flaɪt] , [baɪ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ækt][ɒv; əv] [feɪθ] [ɪn][gɑːdz] [truːθ] .

put	to	flight	,	by	a	simple	act	of	faith	in	God's	truth	.
放	到	航班	,	经过	一个	简单的	行为	的	信仰	在	神的	真相	.

仅仅因为对上帝真理的信仰，就被驱赶了出去。

[əʊ] ! [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [deɪ] ,

Oh	!	I	have	seen	the	day	,
哦	!	我	有	已见	这	天	,

哦！我已预见了这一天。

[wen] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] ,

When	with	a	single	word	,
什么时候	和	一个	单身的	单词	,

仅用一个词，

[gɒd] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ]

God	helping	me	to	say
上帝	帮助	我	到	说

上帝帮助我说话

[maɪ] [trʌst] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [lɔːd] ;

My	trust	is	in	the	Lord	;
我的	相信	是	在	这	主	;

我的信赖在于耶和华；

[maɪ][səʊl][hæz; həz][sleɪn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][fəʊz] ,

My	soul	has	slain	a	thousand	foes	,
我的	灵魂	有	被杀	一个	千	敌人	,

我的灵魂已斩杀千敌，

['fɪələs] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd] [ə'pəʊz] .

Fearless	of	all	that	could	oppose	.
无畏	的	全部	那	可以	反对	.

无惧一切可能的阻碍。

[fɔː(r); fə(r)][səʊ][ðə; ði] ['prɒmɪs] [rʌnz] , [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] [bɪ'liːvə(r)] [hæz; həz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

For	so	the	promise	runs	,	and	so	the	victorious	believer	has	found	it	.
为了	所以	这	承诺	跑步	,	和	所以	这	胜利者	信徒	有	成立	它	.

因为应许如此运行，得胜的信徒也如此找到了它。

[wʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [tʃeɪs] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ([baɪ][ðə; ði] [wɜːd] ,

One	of	you	shall	chase	a	thousand	(	by	the	word	,
一	的	你	将	追赶	一个	千	(	经过	这	单词	,

你们中一人要追赶一千人（凭言语，

) [ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv][juː; jʊ] ([baɪ] [feɪθ] [ænd; ənd] [preə(r)]) , [ʃæl; ʃəl][pʊt] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [tuː; tə] [flaɪt] .

)	and	two	of	you	(	by	faith	and	prayer	)	,	shall	put	ten	thousand	to	flight	.
)	和	二	的	你	(	经过	信仰	和	祷告	)	,	将	放	十	千	到	航班	.

你们两人（凭信心和祷告）就能使一万人逃跑。

['blesɪd; blest][bi:; bi][gɒd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ɪts]['paʊə(r)][ænd; ənd] ['ɪnfluəns]

Blessed	**be**	**God**	**for**	**the**	**gospel**	**,**	**and**	**for**	**its**	**power**	**and**	**influence**
蒙福	是	上帝	为了	这	福音	,	和	为了	它是	力量	和	影响

[ə'pɒn]['aʊə(r)] [hɑ:ts] .

upon	**our**	**hearts**	**.**
之上	我们的	心	.

感谢上帝赐予我们福音，感谢它在我们心中产生的力量和影响。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [swi:t] ['evɪdəns] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ɪ'tɜ:n(ə)l] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][gɒd] ,

This	**is**	**the**	**sweet**	**evidence**	**of**	**our**	**eternal**	**election**	**of**	**God**	**,**
这	是	这	甜的	证据	的	我们的	永恒	选举	的	上帝	,

这就是上帝永远拣选我们的甜蜜证据。

[fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)]['gɒsp(ə)l] [keɪm] [nɒt]['ʌntə; 'ʌntu][ju:; jʊ][ɪn] [wɜ:d] ['əʊnli] , [bʌt; bət][ɪn]['paʊə(r)] ;

for	**our**	**gospel**	**came**	**not**	**unto**	**you**	**in**	**word**	**only**	**,**	**but**	**in**	**power**	**;**
为了	我们的	福音	来了	不是	到	你	在	单词	仅有的	,	但	在	力量	;

因为我们的福音传到你们那里，不单是言语，也是能力。

[ɪn][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] , [ænd; ənd][ɪn] [mʌtʃ] [ə'ʃʊərəns] .

in	**the**	**Holy**	**Ghost**	**,**	**and**	**in**	**much**	**assurance**	**.**
在	这	圣	鬼	,	和	在	很多	保证	.

在圣灵的指引下，我深信不疑。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn] [ðɪs] [weɪ] , ['i:v(ə)n][ə; eɪ] [beɪb] [ɪn] [kraɪst] [hæz; həz] [st'ɪld] [ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd][ðə; ði]

It	**is**	**in**	**this**	**way**	**,**	**even**	**a**	**babe**	**in**	**Christ**	**has**	**stilled**	**the**	**enemy**	**and**	**the**
它	是	在	这	方式	,	甚至	一个	宝贝	在	基督	有	静止	这	敌人	和	这

[ə'vendʒə(r)] .

avenger	**.**
复仇者	.

如此一来，即使是基督里的婴孩也能平息仇敌和复仇者的怒火。

[ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [haɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:ld] ['beib] ; [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , ['bi:ɪŋ]

The	**people**	**of**	**the**	**Most**	**High**	**are**	**called**	**babes**	**;**	**and**	**little**	**children**	**,**	**being**
这	人们	的	这	最多	高的	是	称为	宝贝们	;	和	小的	孩子们	,	存在

[bɔ:n] [ə'gen] ,

born	**again**	**,**
出生	再次	,

至高者的子民被称为婴孩；小孩子，重生之后，

[nɒt][ɒv; əv] [blʌd] , [nɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] , [bʌt; bət][ɒv; əv][gɒd] — [kri'eɪtɪd] [ə'nju:]

not	**of**	**blood**	**,**	**nor**	**of**	**the**	**will**	**of**	**the**	**flesh**	**,**	**but**	**of**	**God**	**—**	**created**	**anew**
不是	的	血	,	也不	的	这	将要	的	这	肉	,	但	的	上帝	—	创建	重新

[ɪn] [kraɪst] ['dʒi:zəs] ,

in	**Christ**	**Jesus**	**,**
在	基督	耶稣	,

不是出于血气，也不是出于肉体的意愿，而是出于神——在基督耶稣里被重新创造。

['ʌntə; 'ʌntu] [gʊd] [wɜ:ks] , [wɪtʃ] [gɒd] [hæθ] [bɪ'fɔ:(r)] [ɔ:'deɪnd] , [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [wɔ:k] [ɪn][ðem; ðəm]

unto	**good**	**works**	**,**	**which**	**God**	**hath**	**before**	**ordained**	**,**	**that**	**we**	**should**	**walk**	**in**	**them**
到	好的	作品	,	哪个	上帝	有	前	受戒	,	那	我们	应该	走	在	他们

.

:
.

行善，就是神预先所命定我们去行的。

[ðɪs] [nju:] [bɜ:θ] [ɪz] [prə'dju:st] [baɪ][ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] ['paʊə(r)][ɒv; əv][gɒd] , [ðə; ði]['həʊli] ['meɪkɪŋ] ['spɪrɪt] .

This	**new**	**birth**	**is**	**produced**	**by**	**the**	**almighty**	**power**	**of**	**God**	**,**	**the**	**holy**	**making**	**Spirit**	**.**
这	新的	出生	是	生产	经过	这	全能的	力量	的	上帝	,	这	圣	制作	精神	.

这种新生是由全能的上帝，圣灵所创造的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [lʌv] ,

It	is	an	evidence	of	everlasting	love	,
它	是	一个	证据	的	永恒	爱	,

这是永恒爱情的证明。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [soʊlz] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [kraɪst] ;

and	of	the	soul's	interest	in	the	blood	and	righteousness	of	Christ	;
和	的	这	灵魂的	兴趣	在	这	血	和	义	的	基督	;

以及灵魂在基督的宝血和义中的利益;

[ænd; ənd] [nʌn] [hæv; həv] ['eni] [raɪt] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [ðəm'selvz] [ɪn] [kraɪst] , [huː] [ɑː(r); ə(r)]

and	none	have	any	right	to	consider	themselves	in	Christ	,	who	are
和	没有任何	有	任何	正确的	到	考虑	他们自己	在	基督	,	WHO	是

['strendʒər] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [bɜːθ] .

strangers	to	the	new	birth	.
陌生人	到	这	新的	出生	.

凡不认识重生之人，都没有资格自认为在基督里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['greɪʃəs] [ˌɪn'dwelɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt]

It	is	the	gracious	indwelling	of	the	holy	Spirit
它	是	这	亲切	内住	的	这	圣	精神

这是圣灵恩典的内住。

[piː] . -

p	.	16
p	.	-

[ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'vaɪn] ['ɪnfluənsɪz] — ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ][njuː][mæn][ɒv; əv] [greɪs] — [ə; eɪ][njuː] [hɑːt] — [ə; eɪ]

in	his	divine	influences	—	forming	a	new	man	of	grace	—	a	new	heart	—	a
在	他的	神圣的	影响	—	成型	一个	新的	男人	的	优雅	—	一个	新的	心	—	一个

[raɪt] ['spɪrɪt] ,

right	spirit	,
正确的	精神	,

在他的神圣影响下——塑造了一个充满恩典的新人——一颗新的心——一个正直的灵，

[ɪn'fjuːzɪŋ] ['evri] ['həʊli]['prɪnsəp(ə)l] , [ɪn] [kən'fɔːməti] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] , [ɒv; əv] [kraɪst] .

infusing	every	holy	principle	,	in	conformity	to	the	image	,	of	Christ	.
输液	每一个	圣	原则	,	在	一致性	到	这	图像	,	的	基督	.

将每一项神圣原则都融入其中，使其与基督的形象相符。

[wen] [ðɪs] [wɜːk] [ɪz] [bɪ'gʌn] [ɪn][məʊst][ɒv; əv] [gɑːdz] ['tʃɪldrən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːd][tuː; tə] [tel] ,

When	this	work	is	begun	in	most	of	God's	children	,	it	is	hard	to	tell	,
什么时候	这	工作	是	开始	在	最多	的	神的	孩子们	,	它	是	难的	到	告诉	,

当这项工作在大多数神的儿女身上开始时，很难分辨出来。

[bʌt; bət][sʌm; səm]['blesɪd; blest] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['klɪəli] [siːn] .

but	some	blessed	effects	of	it	may	be	clearly	seen	.
但	一些	蒙福	效果	的	它	可能	是	清楚地	已见	.

但它的一些积极影响却显而易见。

[sʌtʃ] [səʊlz] , [meɪ] [biː; bi] [lɒŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['terə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [ðə; ði] ['bɒndɪdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)]

Such	souls	,	may	be	long	under	the	terror	of	the	law	,	the	bondage	of	their
这样的	灵魂	,	可能	是	长的	在下面	这	恐怖	的	这	法律	,	这	束缚	的	他们的

['spɪrɪt] ,

spirit	,
精神	,

这样的灵魂，可能会长期遭受法律的威慑和精神的束缚。

[ðə; ði] [fɪəz] [ɒv; əv] [deθ] , [ðə; ði] [dred] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] , [ɪ'tɜːnəti] [ænd; ənd] [hel] , [jet] [ðə; ði] [lɔːd]

the	fears	of	death	,	the	dread	of	judgment	,	eternity	and	hell	,	yet	the	Lord
这	恐惧	的	死亡	,	这	恐惧	的	判断	,	永恒	和	地狱	,	然而	这	主

[h'iəz] [ðeə(r)] [grəʊnz] ,

hears	their	groans	,
听到	他们的	呻吟	,

他们惧怕死亡，畏惧审判、永恒和地狱，然而主听见了他们的呻吟。

[siːz] [ðeə(r)] [ə'preʃn] , [tɪəz] , [ænd; ənd] [fɪəz] , [ænd; ənd] [wɪl] [ɪn] [djuː] [taɪm] , [brɪŋ] [ðem; ðəm]

sees	their	oppressions	,	tears	,	and	fears	,	and	will	in	due	time	,	bring	them
看到	他们的	压迫	,	眼泪	,	和	恐惧	,	和	将要	在	到期的	时间	,	带来	他们

[aʊt] [ɒv; əv]['prɪz(ə)n] .

out	of	prison	.
出去	的	监狱	.

他看到了他们的压迫、眼泪和恐惧，并会在适当的时候将他们从监狱中解救出来。

[sʌm; səm] , [ɪn'diːd] , [ɑː(r); ə(r)][led][ɒn][mɔː(r)] ['smuːðli] ,

Some	,	indeed	,	are	led	on	more	smoothly	,
一些	,	的确	,	是	引领	在	更多的	顺利	,

确实有些人更容易被蒙蔽。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɑː(r); ə(r)] [left] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [lɒst] [steɪt] [baɪ]['neɪtʃə(r)] , [ðeə(r)][ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n]

but	none	are	left	ignorant	of	their	lost	state	by	nature	,	their	condemnation
但	没有任何	是	左边	无知	的	他们的	丢失的	状态	经过	自然	,	他们的	谴责

[baɪ][ðə; ði] [lɔː] ,

by	the	law	,
经过	这	法律	,

但没有人会对自己天生的堕落状态和法律上的谴责一无所知。

[ænd; ənd][ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv] [kraɪst] , [æz; əz][ðə; ði] [ə'təʊnmənt] [ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	the	value	of	Christ	,	as	the	atonement	and	righteousness	of	his
和	这	价值	的	基督	,	作为	这	赎罪	和	义	的	他的

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

以及基督的价值，即祂子民的赎罪和义。

[sʌtʃ] ['beib] [ɑː(r); ə(r)]['hʌmb(ə)l] , ['sɪmp(ə)l] , [sɪn'sɪə(r)] , [ænd; ənd] ['tiːtʃəbl] ; [ðeɪ] [dɪ'zaɪə(r)][ðə; ði]

Such	babes	are	humble	,	simple	,	sincere	,	and	teachable	;	they	desire	the
这样的	宝贝们	是	谦逊的	,	简单的	,	真诚	,	和	可教的	;	他们	欲望	这

[brest] [ɒv; əv][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] ,

breast	of	consolation	,
胸部	的	安慰	,

这样的孩子谦卑、单纯、真诚、好学；他们渴望得到安慰的怀抱。

[frɒm; frəm] [hɑːt] - [felt] ['mɪzəri] ; [ðeɪ] [dɪ'zaɪə(r)][ðə; ði][sɪn'sɪə(r)][mɪlk][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] , [nɒt]['əʊnli]

from	heart	-	felt	misery	;	they	desire	the	sincere	milk	of	the	word	,	not	only
从	心	-	毛毡	苦难	;	他们	欲望	这	真诚	牛奶	的	这	单词	,	不是	仅有的

[ðə; ði] [wɜːd] ,

the	word	,
这	单词	,

出于内心深处的痛苦；他们渴望的是真挚的话语，而不仅仅是话语本身。

[bʌt; bət][ðə; ði][mɪlk][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [grəʊ] [ˌðeə'baɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːpə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]

but	the	milk	of	it	,	that	they	may	grow	thereby	into	a	deeper	knowledge	of
但	这	牛奶	的	它	,	那	他们	可能	生长	从而	进入	一个	更深	知识	的

[kraɪst] ,

Christ	,
基督	,

但要让他们从中汲取乳汁，从而更深地认识基督。

[tɪl] [ðeə(r)] [feɪθ] [ɪz] [grəʊn] [ʌp] [tuː; tə] [fʊl] [əˈʃʊərəns] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [həʊp] [bɪg] [wɪð] [ˌekspekˈteɪʃ(ə)nz] ;

till	their	faith	is	grown	up	to	full	assurance	,	and	their	hope	big	with	expectations	;
直到	他们的	信仰	是	生长	向上	到	满的	保证	,	和	他们的	希望	大的	和	期望	;

直到他们的信心增长到完全确信，他们的希望充满期待；

[tɪl] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [dɪˈvaɪn] [lʌv] [kɑːsts] [aʊt] [ɔːl] [daut] [ænd; ənd] [fɪəz] , [wɪtʃ] [ˈsædli] [ˈtɔːment] [ðeə(r)] [maɪndz] ,

till	a	sense	of	divine	love	casts	out	all	doubts	and	fears	,	which	sadly	torment	their	minds	,
直到	一个	感觉	的	神圣的	爱	演员	出去	全部	疑虑	和	恐惧	,	哪个	令人遗憾的是	折磨	他们的	思想	,

直到神圣的爱驱散所有令人悲伤地折磨着他们心灵的疑虑和恐惧。

[ænd; ənd] [tɪl] [ðeɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [həʊl] [ˈɑːmə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] ;

and	till	they	know	the	whole	armour	of	God	;
和	直到	他们	知道	这	所有的	盔甲	的	上帝	;

直到他们认识了上帝的全副军装；

[ænd; ənd] [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [nəʊ] [ˈæktʃuəl] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [wɪð] [kraɪst] , [ɔː(r)] [ˈentərɪŋ] [ˈɪntuː] [truːθ] ,

and	surely	there	can	be	no	actual	enjoyment	with	Christ	,	or	entering	into	truth	,
和	一定	那里	能	是	不	实际的	享受	和	基督	,	或者	进入	进入	真相	,

而且，与基督同在，肯定无法获得真正的喜乐，也无法进入真理。

[ɔː(r)] [ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈgɒsp(ə)l] , [ɔː(r)] [ˈɪntuː] [ɪˈtɜːn(ə)l] [ˈglɔːri] , [tɪl] [ðɪs] [njuː] [bɜːθ] [teɪks] [pleɪs] .

or	the	privileges	of	the	gospel	,	or	into	eternal	glory	,	till	this	new	birth	takes	place	.
或者	这	特权	的	这	福音	,	或者	进入	永恒	荣耀	,	直到	这	新的	出生	需要	地方	.

或得着福音的特权，或得着永恒的荣耀，直到重生发生。

[ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [ˈnaɪðə(r)] [ˈsiːɪŋ] [nɔː(r)] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] ; [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˌsuːpəˈfɪʃ(ə)l] [ˈnɒlɪdʒ] ,

There	can	be	neither	seeing	nor	entering	the	kingdom	;	there	may	be	a	superficial	knowledge	,
那里	能	是	两者都不	看到	也不	进入	这	王国	;	那里	可能	是	一个	浅	知识	,

既不能看见也不能进入天国；可能只有肤浅的了解。

[ænd; ənd] [ˈplenti] [ɒv; əv] [tɔːk] [əˈbaʊt] [truːθ] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈkɔːdiəl] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] ,

and	plenty	of	talk	about	truth	;	but	it	is	a	cordial	reception	of	it	in	the	heart	,
和	很多	的	讲话	关于	真相	;	但	它	是	一个	亲切	接待	的	它	在	这	心	,

人们谈论真理很多，但真正发自内心的接受却并不存在。

[ænd; ənd] [daɪˈdʒestɪŋ; dɪˈdʒestɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [maɪnd] , [ðæt] [wɪl] [ˈevə(r)] [prəˈdjuːs] [ˈeni] [gʊd] [ɪˈfekt] ,

and	digesting	it	in	the	mind	,	that	will	ever	produce	any	good	effect	,
和	消化	它	在	这	头脑	,	那	将要	曾经	生产	任何	好的	影响	,

仅仅将其消化吸收，是无法产生任何良好效果的。

[ˈaɪðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [səʊl] , [ɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] .

either	in	the	soul	,	or	in	the	conversation	.
任何一个	在	这	灵魂	,	或者	在	这	对话	.

要么在灵魂深处，要么在言语交流中。

[ænd; ənd] [ɪk'sept] [wi:; wi] [bɪ'kʌm] [æz; əz]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [wi:; wi][kæn; kən][ɪn][nəʊ][waɪz]['entə(r)][ðə; ði]

And	except	we	become	as	little	children	,	we	can	in	no	wise	enter	the
和	除了	我们	变得	作为	小的	孩子们	,	我们	能	在	不	明智的	进入	这

['kɪŋdəm] ;

kingdom	;
王国	;

除非我们变成小孩子的样子，否则我们绝不能进入天国；

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [bi:n] ['blesɪd; blest] [wɪð] [ðɪs] [dɪ'vaɪn] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:t] ,

but	having	been	blessed	with	this	divine	change	in	the	heart	,
但	拥有	到过	蒙福	和	这	神圣的	改变	在	这	心	,

但蒙受这份神圣的心灵转变之后，

[kən'feʃ(ə)n] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['glɔ:ri][ɒv; əv][gɒd] .

confession	is	to	be	made	to	the	glory	of	God	.
忏悔	是	到	是	制成	到	这	荣耀	的	上帝	.

忏悔是为了荣耀上帝。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['ɔ:dɪnəns] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] : [ðeə(r)][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv]

This	is	the	ordinance	of	Heaven	:	there	is	to	be	an	acknowledgement	of
这	是	这	条例	的	天堂	:	那里	是	到	是	一个	致谢	的

[ðə; ði] [tru:θ] ,

the	truth	,
这	真相	,

这是天上的旨意：人人都要承认真理。

[ə; eɪ][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɒt] [gɒd][hæz; həz] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)]

a	declaration	of	what	God	has	done	for
一个	宣言	的	什么	上帝	有	完毕	为了

宣告上帝为我们所做的一切

[pi:] . -

p	.	17
p	.	-

[ˌju: 'es][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] , [tu:; tə][wʌn][ə'nʌðə(r)] ; [ænd; ənd] [wen] ['pru:d(ə)nt] [ˌɒpə'tju:nəti] ['ɒfəz] ,

us	to	the	church	,	to	one	another	;	and	when	prudent	opportunity	offers	,
我们	到	这	教会	,	到	一	其他	;	和	什么时候	谨慎	机会	优惠	,

[bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [wɜ:ld] ,

before	the	world	,
前	这	世界	,

我们归向教会，归向彼此；当时机成熟，在世人面前，

[baɪ] [wɜ:dz] , [ænd; ənd][baɪ][fækts] , ['əʊpən][ænd; ənd]['vɪzəb(ə)l] , [sɪn'sɪə(r)][ænd; ənd] ['hɑ:ti] , ['laɪkwaɪz] [ɪn]

by	words	,	and	by	facts	,	open	and	visible	,	sincere	and	hearty	,	likewise	in
经过	字	,	和	经过	事实	,	打开	和	可见的	,	真诚	和	爽朗	,	同样地	在

[preə(r)] ;

prayer	;
祷告	;

用言语和事实，公开可见，真诚热情，祷告也是如此；

[ænd; ənd] [preɪz] , [wen] [ðə; ði] [lɔ:d] [ɪz] [pli:zd] [tu:; tə] [gɪv] [ˌju: 'es] [streŋθ] [səʊ][tu:; tə][du:; də] ,

and	praise	,	when	the	Lord	is	pleased	to	give	us	strength	so	to	do	,
和	称赞	,	什么时候	这	主	是	高兴	到	给	我们	力量	所以	到	做	,

当主乐意赐给我们力量去做这件事时，我们也要赞美他。

[ðæt] ['ʌðə(r)z] [meɪ] [bi:; bi][led][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][rɪ'ælətɪ][ɪn][rɪ'lɪdʒən] ,

that	others	may	be	led	to	see	that	there	is	a	reality	in	religion	,
那	其他的	可能	是	引领	到	看	那	那里	是	一个	现实	在	宗教	,

以便其他人能够认识到宗教的真实性。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi]['blesɪd; blest] [wɪð] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [greɪs] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [lɔːd] ,

and	may	be	blessed	with	the	strength	of	grace	to	seek	the	Lord	,
和	可能	是	蒙福	和	这	力量	的	优雅	到	寻找	这	主	,

愿蒙受恩典的力量，寻求主。

[ænd; ənd]['glɔːrɪfaɪ][gɒd][ɪn][ðə; ði][deɪ][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] : [ɪn][səʊ]['duːɪŋ] , [juː; jʊ] [stɪl] [ðə; ði]

and	glorify	God	in	the	day	of	their	visitation	:	in	so	doing	,	you	still	the
和	荣耀	上帝	在	这	天	的	他们的	探视	:	在	所以	正在做	,	你	仍然	这

['enəmi] ,

enemy	,
敌人	,

在他们降临的日子里荣耀神；这样，你们就能平息仇敌的怒气。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ][gɒd] - ['glɔːrɪfaɪɪŋ] [kən'dʌkt] , [pʊt][tuː; tə]['saɪləns][ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] ['fuːlɪʃ]

and	by	a	God	-	glorifying	conduct	,	put	to	silence	the	ignorance	of	foolish
和	经过	一个	上帝	-	荣耀	执行	,	放	到	沉默	这	无知	的	愚蠢

[men] ,

men	,
男人	,

并以荣耀神的行为，驳斥愚昧人的无知。

[ðə; ði] ['enəmɪz] [ɒv; əv][gɒd][ænd; ənd] [truːθ] .

the	enemies	of	God	and	truth	.
这	敌人	的	上帝	和	真相	.

上帝和真理的敌人。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] ['kɒnʃəns] [ɪz] [meɪd] ['tendə(r)] , ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['kɒntrəri] [tuː; tə] [ðɪs] ,

And	where	the	conscience	is	made	tender	,	every	thing	that	is	contrary	to	this	,
和	在哪里	这	良心	是	制成	投标	,	每一个	事物	那	是	相反	到	这	,

而当良心变得温柔时，一切与之相悖的事物，

[ɪz][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [ˌɪnkən'siːvəbl] [griːf] .

is	a	source	of	inconceivable	grief	.
是	一个	来源	的	不可思议	悲伤	.

是难以想象的悲痛之源。

[ðiːz] ['beib] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][taɪmz] , ['ɔːlsəʊ] [ɪneɪbld] [tuː; tə]['saɪləns] ['seɪtn] [hɪm'self] ,

These	babes	are	at	times	,	also	enabled	to	silence	Satan	himself	,
这些	宝贝们	是	在	时代	,	还	已启用	到	沉默	撒但	他自己	,

这些婴儿有时甚至能够让撒旦本人噤声。

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði][ˌækjuː'zeiʃən][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'strest] [ænd; ənd] ['bəːdnd] ['kɒnʃəns] , [wen] [ðə; ði]

with	all	the	accusations	of	a	distressed	and	burdened	conscience	,	when	the
和	全部	这	指控	的	一个	苦恼	和	负担	良心	,	什么时候	这

[ə'təʊnmənt] ,

atonement	,
赎罪	,

伴随着良心不安和重负的种种指责，当赎罪之时，

[ə'biːdiəns] , [lʌv] , ['pɜːs(ə)n] , ['ɑː.fɪsɪz][ænd; ənd] ['prɒmɪsɪz] ,

obedience	,	love	,	person	,	offices	and	promises	,
服从	,	爱	,	人	,	办公室	和	承诺	,

服从、爱、人格、职分和承诺

[ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [ænd; ənd] ['feɪθflnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪə(r)] [rɪ'diːmə(r)] [ɪz] ['paʊəfəli] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði]

invitations	and	faithfulness	of	the	dear	Redeemer	is	powerfully	brought	into	the
邀请函	和	忠诚	的	这	亲爱的	救世主	是	强大的	带来	进入	这

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

慈爱的救赎主的邀请和信实深深地印刻在人们的脑海中。

[baɪ][ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [streŋθ] ['gɪv(ə)n][tu:; tə]['bæf(ə)l][ðə; ði] ['enəmi] , [wɪð] [hɪz; ɪz][sə'tænɪk]
by **the** **holy** **Spirit** **,** **and** **strength** **given** **to** **baffle** **the** **enemy** **,** **with** **his** **satanic**
经过 这 圣 精神 , 和 力量 给定 到 挡板 这 敌人 , 和 他的 撒旦教
[sə'dʒestʃənz] ,
suggestions **,**
建议 ,

藉着圣灵的感动，获得力量去挫败敌人及其撒旦的诡计。

[æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][dɪd] ['leɪtli] , [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [deθ] [bed] , [dɪ'pendɪŋ] [ə'pɒn] ,
as **a** **young** **man** **did** **lately** **,** **upon** **his** **death** **bed** **,** **depending** **upon** **,**
作为 一个 年轻的 男人 做过 最近 , 之上 他的 死亡 床 , 取决于 之上 ,

就像最近一位年轻人临终前所做的那样，依靠.....

[ænd; ənd] ['pli:dɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [wɜ:k] [ɒv; əv] [kraɪst] , [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ək'septəns] [wɪð] [gɒd] , [dʒʌst]
and **pleading** **the** **great** **work** **of** **Christ** **,** **for** **his** **acceptance** **with** **God** **,** **just**
和 恳求 这 伟大的 工作 的 基督 , 为了 他的 验收 和 上帝 , 只是
['gəʊɪŋ]['ɪntu:] [ɪ'tɜ:nəti] .
going **into** **eternity** **.**
去 进入 永恒 .

并恳求上帝接受基督的伟大救赎，使他得以进入永恒。

[ðə; ði] ['enəmi] [pleɪgd] [hɪm] [wɪð] [ðɪs] ['kwestʃən] [kən'tɪnjuəli] : - [tɪz] [tru:] [kraɪst] [daɪd][fɔ:(r); fə(r)]
The **enemy** **plagued** **him** **with** **this** **question** **continually** **:** **'** **Tis** **true** **Christ** **died** **for**
这 敌人 饱受困扰 他 和 这 问题 持续 : - 的 真的 基督 死亡 为了
['sɪnəz] !
sinners **!**
罪人 !

敌人不断地用这个问题折磨他："基督真的为罪人而死吗？"

[bʌt; bət] [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [hi:; hi][daɪd][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ?
but **how** **do** **you** **know** **he** **died** **for** **you** **?**
但 如何 做 你 知道 他 死亡 为了 你 ?

但你怎么知道他是为你而死的?

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [streŋθ] ['gɪv(ə)n][hɪm][tu:; tə]['ɑ:nsə(r)][ðə; ði] ['enəmi] [æz; əz][fɑ:st][æz; əz]
The **young** **man** **had** **strength** **given** **him** **to** **answer** **the** **enemy** **as** **fast** **as**
这 年轻的 男人 有 力量 给定 他 到 回答 这 敌人 作为 快速地 作为
[hi:; hi] [pleɪgd] [hɪm] !
he **plagued** **him** **!**
他 饱受困扰 他 !

这个年轻人拥有强大的力量，能够以迅雷不及掩耳之势回击敌人!

[bʌt; bət] , ['seɪtn] , [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [hi:; hi][dɪd][nɒt] ?
But **,** **Satan** **,** **how** **do** **you** **know** **he** **did** **not** **?**
但 , 撒但 , 如何 做 你 知道 他 做过 不是 ?

但是，撒旦，你怎么知道他没有呢?

[ðʌs] [hi:; hi] [geɪnd] [ðə; ði] ['vɪktəri] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['enəmi] , [ænd; ənd][daɪd][ɪn] [swi:t] ['kɒnfɪdəns] .
Thus **he** **gained** **the** **victory** **over** **the** **enemy** **,** **and** **died** **in** **sweet** **confidence** **.**
因此 他 获得 这 胜利 超过 这 敌人 , 和 死亡 在 甜的 信心 .

就这样，他战胜了敌人，安然离世。

[θæŋks] [bi:; bi][tu:; tə][gɒd] , [hu:] ['gɪvɛθ] [ju: 'es][ðə; ði] ['vɪktəri] ,
Thanks **be** **to** **God** **,** **who** **giveth** **us** **the** **victory** **,**
谢谢 是 到 上帝 , WHO 给予 我们 这 胜利 ,

感谢上帝赐予我们胜利!

[fɔ:(r); fə(r)][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['beib][hi:; hi][hæz; həz] [ɔ:'deɪnd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['glɔ:ri] .
for **out** **of** **the** **mouths** **of** **such** **babes** **he** **has** **ordained** **his** **own** **glory** **.**
为了 出去 的 这 嘴 的 这样的 宝贝们 他 有 受戒 他的 自己的 荣耀 .

因为他从婴孩的口中，预定了自己的荣耀。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlsəʊ][ˈevɪdənt] , [ðæt] [gɒd][ɪz][ˈglɔːrɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [dɪˈspleɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrɪtʃɪz] ,

It	is	also	evident	,	that	God	is	glorified	by	the	displays	of	the	riches	,
它	是	还	明显	,	那	上帝	是	光荣的	经过	这	显示器	的	这	财富	,

显而易见，炫耀财富也是为了荣耀上帝。

[ˈpaʊə(r)] , [ænd; ənd] [ˈfriːnəs] [ɒv; əv] [greɪs] , [ɪn][ðə; ði][sælˈveɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈtʃɪldrən] .

power	,	and	freeness	of	grace	,	in	the	salvation	of	children	.
力量	,	和	自由	的	优雅	,	在	这	救恩	的	孩子们	.

在拯救儿童方面，能力和恩典的自由。

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi]['feɪvə(r)] [ɪnˈdiːd] ,

This	must	be	favor	indeed	,
这	必须	是	偏爱	的确	,

这一定是上天的恩惠。

[æz; əz] [sʌtʃ] [kæn; kən] [pəˈfɔːm] [nəʊ][ækt][ɒv; əv] [diːˈməʊʃn] [tuː; tə] [ˌrekəˈmend] [ðem; ðəm][tuː; tə][gɒd] !

as	such	can	perform	no	act	of	demotion	to	recommend	them	to	God	!
作为	这样的	能	履行	不	行为	的	降职	到	推荐	他们	到	上帝	!

因此，不能对他们进行任何降级行为，以向上帝推荐他们！

[nɔː(r)][kæn; kən][ðeə(r)] [ˈɪnəs(ə)ns] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kənˈsiːvd] [ɪn][sɪn] , [bɔːn] ,

nor	can	their	innocence	do	it	,	as	they	are	conceived	in	sin	,	born	,
也不	能	他们的	无辜	做	它	,	作为	他们	是	构思	在	罪	,	出生	,

他们的纯真也无法做到这一点，因为他们生于罪孽，出生于罪孽之中。

[ɔː(r)] [ˈʃeɪpən] [ɪn][ɪˈnɪkwəti] , [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˌɪmpjuˈteɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɪlt] [ɒv; əv]

or	shapen	in	iniquity	,	under	the	imputation	of	the	guilt	of
或者	形状	在	罪恶	,	在下面	这	估算	的	这	有罪	的

或因罪恶而形成，并被归咎于.....

[piː] . -

p	.	18
p	.	-

[ˈædəm] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [siːdz] [ɒv; əv] [ˈevri] [sɪn][ɪn][ðem; ðəm] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [kəˈmɪtɪd]

Adam	,	and	with	the	seeds	of	every	sin	in	them	that	can	be	committed
亚当	,	和	和	这	种子	的	每一个	罪	在	他们	那	能	是	坚定的

[ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,

in	this	world	,
在	这	世界	,

亚当，以及世上所有罪恶的种子，都蕴藏其中。

[ðəʊ] ['gɪlti] [ɒv; əv][nəʊ]['æktʃuəl] [trænz'greʃ(ə)n] , [jet] [baɪ]['neɪtʃə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪnəz] ,

though	guilty	of	no	actual	transgression	,	yet	by	nature	they	are	sinners	,
尽管	有罪的	的	不	实际的	越轨行为	,	然而	经过	自然	他们	是	罪人	,

虽然他们没有犯下任何实际的罪行，但从本质上讲，他们却是罪人。

['destɪtjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)] [gɪlt] .

destitute	of	the	image	of	God	,	and	under	guilt	.
贫困	的	这	图像	的	上帝	,	和	在下面	有罪	.

丧失了上帝的形象，并且背负着罪孽。

[haʊ] [greɪt] [ðæt] [greɪs] [wɪtʃ] [tʃəʊz] [ðem; ðəm] — [haʊ] ['ɪnfɪnətli] [dɪə(r)] [ðæt] [blʌd] [wɪtʃ]

How	great	that	grace	which	chose	them	—	how	infinitely	dear	that	blood	which
如何	伟大的	那	优雅	哪个	选择	他们	—	如何	无限地	亲爱的	那	血	哪个

[rɪ'di:md] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [haʊ] [ˌkɒndɪ'sendɪŋ] [ðæt] ['həʊli] ['spɪrɪt] [ðæt] [teɪks] [pə'zeʃ(ə)n]

redeemed	them	—	and	how	condescending	that	holy	Spirit	that	takes	possession
已赎回	他们	—	和	如何	居高临下的	那	圣	精神	那	需要	拥有

[ɒv; əv] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] [səʊlz] [li:v] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] :

of	them	before	their	little	souls	leave	their	bodies	:
的	他们	前	他们的	小的	灵魂	离开	他们的	身体	:

拣选他们的恩典何等伟大！救赎他们的宝血何等珍贵！在他们幼小的灵魂离开肉体之前，圣灵就临到他们身上，这圣灵何等谦卑！

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [kən'sɪdəd] , ['pæsɪvli] ,

they	are	to	be	considered	,	passively	,
他们	是	到	是	经过考虑的	,	被动地	,

它们应该被被动地考虑在内。

[ðə; ði] ['keɪpəb(ə)l] ['sʌbdʒɪkts] [ɒv; əv] [kən'vɜ:rt] [greɪs] — [ænd; ənd] [hu:] [kæn; kən] [tel] [wɒt] ['pɑ:sɪz] [ɒn]

the	capable	subjects	of	converting	grace	—	and	who	can	tell	what	passes	on
这	有能力的	主题	的	转换	优雅	—	和	WHO	能	告诉	什么	通过	在

[ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'pɑ:tɪŋ] ['ɪnfənt] ,

the	soul	of	a	departing	infant	,
这	灵魂	的	一个	离开	婴儿	,

那些能够领受恩典、悔改的人——谁又能说清一个离世婴儿的灵魂会传递些什么呢?

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ɑ:pə'reɪʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [gɒd] ?

under	the	operations	of	the	spirit	of	God	?
在下面	这	运营	的	这	精神	的	上帝	?

在神的灵的引导下?

[m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['ɪnfənts] [ɑ:(r); ə(r)] , ['daʊtləs] , [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

Millions	of	infants	are	,	doubtless	,	before	the	throne	of	God	,	and	the
百万	的	婴儿	是	,	毫无疑问	,	前	这	王座	的	上帝	,	和	这

[læm] ,

Lamb	,
羊肉	,

毫无疑问，数以百万计的婴孩正站在上帝的宝座和羔羊面前。

['preɪzɪŋ] , [ə'dɔ:rɪŋ] , [ænd; ənd] ['blesɪŋ] [ðæt] ['mɜ:si] [ðæt] [seɪvd] [ðem; ðəm] [səʊ] ['ɜ:li] ,

praising	,	adoring	,	and	blessing	that	mercy	that	saved	them	so	early	,
赞扬	,	崇拜	,	和	祝福	那	怜悯	那	已保存	他们	所以	早期的	,

赞美、敬仰、祝福那早早拯救他们的恩典。

[nɒt] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['nætʃ(ə)rəl] ['pjʊərəti] , [nɔ:(r)] [ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [dɪ'sent] — [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

not	on	account	of	their	natural	purity	,	nor	their	religious	descent	—	not	because
不是	在	帐户	的	他们的	自然的	纯度	,	也不	他们的	宗教	下降	—	不是	因为

[ðeə(r)] ['peərənts] [wɜ:(r); wə(r)] ['paɪəs] [p'ɜ:sənz] ,

their	parents	were	pious	persons	,
他们的	父母	是	虔诚的	人	,

并非因为她们天生纯洁，也并非因为她们的宗教出身——并非因为她们的父母是虔诚的人，

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [kæn; kən] [meɪk] [nəʊ] ['dɪfrənsˌ] — [nɔ:(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]

for	this	can	make	no	difference	—	nor	because	they	were
为了	这	能	制作	不	不同之处	—	也不	因为	他们	是

[ˌsu:pə'stɪʃəsli; ˌsju:pə'stɪʃəsli] [bæp'taɪzd] , [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪ'rəʊniəsli] [kɔ:ld] ,

superstitiously	baptized	,	as	it	is	erroneously	called	,
迷信地	受洗	,	作为	它	是	错误地	称为	,

因为这无关紧要——也并非因为他们接受了迷信的洗礼（正如人们错误地称呼的那样），

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][gɒd][hæz; həz][set][hɪz; ɪz] [lʌv] [ə'pɒn][ðem; ðəm] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]

but	because	God	has	set	his	love	upon	them	—	because	they	are
但	因为	上帝	有	放	他的	爱	之上	他们	—	因为	他们	是

['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌvənənt] [ɒv; əv] [greɪs] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ðɪ] [rɪ'di:mə(r)] [hæz; həz][daɪd][fɔ:(r); fə(r)]

interested	in	the	covenant	of	grace	—	because	the	Redeemer	has	died	for
感兴趣的	在	这	盟约	的	优雅	—	因为	这	救世主	有	死亡	为了

[ðem; ðəm] — [hɪz; ɪz] ['raɪtʃəsnəs] [ɪz][ɪm'pju:tɪd][tu:; tə][ðem; ðəm] — [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ðɪ]['həʊli]

them	—	his	righteousness	is	imputed	to	them	—	and	because	the	holy
他们	—	他的	义	是	估算	到	他们	—	和	因为	这	圣

['spɪrɪt] [teɪks] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [hɑ:ts] — ['sæŋktifai][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] — [ænd; ənd]

Spirit	takes	possession	of	their	hearts	—	sanctifies	them	in	a	moment	—	and
精神	需要	拥有	的	他们的	心	—	使神圣化	他们	在	一个	片刻	—	和

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][gɒd][hæz; həz] [ɔ:'deɪnd] [ðə; ðɪ]['glɔ:ri][ɒv; əv][hɪm'self] ,

because	God	has	ordained	the	glory	of	himself	,
因为	上帝	有	受戒	这	荣耀	的	他自己	,

但因为上帝爱他们——因为他们对恩典之约感兴趣——因为救赎主为他们而死——他的义归于他们——并且因为圣灵占据他们的心——瞬间使他们成圣——并且因为上帝预定了他自己的荣耀，

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˌevə'lɑ:stɪŋ] [sæl'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['hæpinəs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt]['eɪb(ə)l][tu:; tə]

in	the	everlasting	salvation	and	happiness	of	those	who	are	not	able	to
在	这	永恒	救恩	和	幸福	的	那些	WHO	是	不是	有能力的	到

[seɪv] [ðəm'selvz] .

save	themselves	.
节省	他们自己	.

为那些无法自救之人带来永恒的救赎和幸福。

[aɪ] [ək'nɒlɪdʒ] [ðə; ðɪ][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔ:l] ['ɪnfənts][hæz; həz] [bi:n] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][dɪ'spju:t] ,

I	acknowledge	the	salvation	of	all	infants	has	been	a	subject	of	dispute	,
我	承认	这	救恩	的	全部	婴儿	有	到过	一个	主题	的	争议	,

我承认所有婴儿是否都应得救赎一直是一个存在争议的话题，

[ə'mʌŋst] ['meni] , [ænd; ənd] ['seɪtn] [hæz; həz]['teɪkən][ðə; ðɪ] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [tu:; tə] [dɪ'stres] ['meni] [ə; eɪ]

amongst	many	,	and	Satan	has	taken	the	advantage	to	distress	many	a
在	许多	,	和	撒但	有	已采取	这	优势	到	痛苦	许多	一个

['peərənt][ə'pɒn][ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt] .

parent	upon	the	subject	.
父母	之上	这	主题	.

其中许多父母都深受其害，撒旦也利用这一点在这个问题上使许多父母感到痛苦。

[bʌt; bət]['si:krət] [θɪŋz] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [lɔ:d] , ['aʊə(r)][gɒd] , [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'vi:ld]

But	secret	things	belong	to	the	Lord	,	our	God	,	the	things	that	are	revealed
但	秘密	事物	属于	到	这	主	,	我们的	上帝	,	这	事物	那	是	揭晓

[bɪ'lɒŋ] [tu:; tə][ˌju: 'es] .

belong	to	us	.
属于	到	我们	.

但隐秘的事是属于耶和华我们神的，只有显明的事才是属于我们的。

[hɪə(r)][wi:; wi] [wɒnt] [greɪs] [tu:; tə] [rest] , [jet] [aɪ][ˌeɪ 'em][bəʊld][tu:; tə] [ə'fɜ:m] ,

Here	we	want	grace	to	rest	,	yet	I	am	bold	to	affirm	,
这里	我们	想	优雅	到	休息	,	然而	我	是	大胆的	到	确认	,

我们在此希望恩典得以安息，但我仍大胆断言：

[ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][nəʊ][wʌn]['sɒlɪd] [pru:f] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌevə'lɑ:stɪŋ] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən]['ɪnfənt]

that	we	have	no	one	solid	proof	of	the	everlasting	destruction	of	an	infant
那	我们	有	不	一	坚硬的	证明	的	这	永恒	破坏	的	一个	婴儿

.

:

.

我们没有确凿的证据证明婴儿会被永久毁灭。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [weə(r)] ['pɒzətɪvli] [ə'sɜːtɪd] [nɔː(r)] [jet] [ɪm'plaɪd] .

It	is	no	where	positively	asserted	nor	yet	implied	.
它	是	不	在哪里	积极地	断言	也不	然而	暗示	.

这一点既没有明确断言，也没有暗示。

[ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] ['beib] .

I	am	now	speaking	of	babes	.
我	是	现在	请讲	的	宝贝们	.

我现在说的是宝贝们。

[mˈɪliənz] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'strɔɪd] [ɪn]['pʌblɪk] [kə'læmitiz] , [ænd; ənd][daɪd][ə; eɪ] [kɔː'pɔːriəl] [deθ] ,

Millions	have	been	destroyed	in	public	calamities	,	and	died	a	corporeal	death	,
百万	有	到过	损毁	在	民众	灾难	,	和	死亡	一个	肉体	死亡	,

数百万人在公共灾难中丧生，肉体也因此死亡。

[bʌt; bət][nɒt] ['pʌnɪʃt] [wɪð] [æn; ən] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [deθ] ; [nɔː(r)][kæn; kən][wiː; wi][faɪnd]['eni] ['ɪnfənts]

but	not	punished	with	an	everlasting	death	;	nor	can	we	find	any	infants
但	不是	受到惩罚	和	一个	永恒	死亡	;	也不	能	我们	寻找	任何	婴儿

但并未被判处永死；我们也找不到任何婴儿。

[piː] . -

p	.	19
p	.	-

['əˈmʌŋst] [ðəʊz] [ɒv; əv] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'fɜːrm] , [ðæt] [ðeɪ] ['sʌfə(r)][ðə; ði] ['vendʒəns] [ɒv; əv][ɪ'tɜːn(ə)l]

amongst	those	of	whom	it	is	affirmed	,	that	they	suffer	the	vengeance	of	eternal
在	那些	的	谁	它	是	确认	,	那	他们	遭受	这	复仇	的	永恒

['faɪə(r)] .

fire	.
火	.

据记载，这些人将遭受永恒之火的惩罚。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['deɪvɪdz][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz][tʃaɪld][wɒz; wəz] [seɪvd] , [ðəʊ] [bɔːn] ['ʌndə(r)]

It	was	David's	consolation	that	his	child	was	saved	,	though	born	under
它	曾是	大卫的	安慰	那	他的	孩子	曾是	已保存	,	尽管	出生	在下面

[ə'dʌltərəs] ['sɜːkəmstənsɪz] .

adulterous	circumstances	.
通奸	情况	.

令大卫感到欣慰的是，他的孩子虽然是在婚外情的情况下出生的，但最终还是得救了。

[ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ][tuː; tə][hɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	shall	go	to	him	,	but	he	shall	not	return	to	me	.
我	将	去	到	他	,	但	他	将	不是	返回	到	我	.

我必到他那里去，但他必不能回到我这里来。

[ðɪs] [dʌz] [nɒt][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['pleʒə(r)] [ɪn]

This	does	not	refer	to	the	grave	,	for	there	could	be	but	little	pleasure	in
这	做	不是	参考	到	这	严重	,	为了	那里	可以	是	但	小的	乐趣	在

[ðæt] [θɔːt] ,

that	thought	,
那	想法	,

这并非指坟墓，因为想到坟墓恐怕不会有什么乐趣。

[bʌt; bət][tuː; tə][ɪ'tɜːn(ə)l] [rest] .

but	to	eternal	rest	.
但	到	永恒	休息	.

但愿他安息。

[ðə; ði]['paɪəs] [ʃuːnəmaɪt] ['wʊmən] [sed] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][sʌn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] .

The	pious	Shunamite	woman	said	of	the	death	of	her	son	,	It	is	well	.
这	虔诚的	书那美特	女士	说	的	这	死亡	的	她	儿子	,	它	是	出色地	.

虔诚的书念妇人谈到她儿子的死时说："一切都好。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] ['prɒmɪst] [ðæt] [ðæt] [sʌn][ɒv; əv][dʒɛrɪboʊəm][ʃʊd; ʃəd][gəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪv] ,

And	the	Lord	promised	that	that	son	of	Jereboam	should	go	to	his	grave	,
和	这	主	承诺	那	那	儿子	的	耶利波安	应该	去	到	他的	严重	,

耶和华应许耶罗波安的儿子必归于坟墓。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn] [ðæt] [tʃaɪld][ðeə(r)][wɒz; wəz] [faʊnd] [sʌm; səm] [gʊd] [θɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [lɔːd] [gɒd]

because	in	that	child	there	was	found	some	good	thing	toward	the	Lord	God
因为	在	那	孩子	那里	曾是	成立	一些	好的	事物	朝向	这	主	上帝

[ɒv; əv] ['ɪzreɪl] .

of	Israel	.
的	以色列	.

因为在那孩子身上，发现了对以色列的上帝耶和华的美好品格。

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][dɪə(r)] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['mæsəkə] [baɪ]['ɔːdə(r)][ɒv; əv]['herəd] , [wɪð] [æn; ən]

Thousands	of	dear	children	were	massacred	by	order	of	Herod	,	with	an
数千	的	亲爱的	孩子们	是	大屠杀	经过	命令	的	希律王	,	和	一个

[ɪn'tent] [tuː; tə]['mɜːdə(r)][ðə; ði] [rɪ'diːmə(r)] .

intent	to	murder	the	Redeemer	.
意图	到	谋杀	这	救世主	.

希律王下令屠杀了成千上万的孩童，其目的是为了谋害救世主。

[ðiːz] [dɪə(r)] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][fɜːst] ['mɑːtəz] [fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd]

These	dear	children	were	the	first	martyrs	for	Christ	,	and	the	Lord
这些	亲爱的	孩子们	是	这	第一的	殉道者	为了	基督	,	和	这	主

[ə'ʃuə] [ˌjuː 'es][ɒv; əv][ðeə(r)][sæl'veɪʃ(ə)n] ,

assures	us	of	their	salvation	,
保证	我们	的	他们的	救恩	,

这些可爱的孩子是基督的第一批殉道者，主向我们保证他们必得救。

([ˌdʒerə'maɪə][ˌɛks'ɛks'aɪ] , - , - , - .) [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][rɪ'fɜː(r)][juː; jʊ] .

(	Jeremiah	xxxi	,	15	,	16	,	17	.	)	to	which	I	refer	you	.
(	耶利米	xxxi	,	-	,	-	,	-	.	)	到	哪个	我	参考	你	.

（耶利米书 31、15、16、17 章）我建议你们参考这些经文。

[ðə; ði]['bɔːdə(r)][ðeə(r)]['spəʊkən][ɒv; əv] , [ɪz][məʊst] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] [mɪ'leniəm] , [ðə; ði] ['hev(ə)nli]

The	border	there	spoken	of	,	is	most	undoubtedly	the	millennium	,	the	heavenly
这	边界	那里	说	的	,	是	最多	无疑	这	千年	,	这	天上

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

那里所说的边界，无疑就是千年王国，也就是天国。

[weə(r)] [ðiːz] ['preʃəs] [stəʊnz] [wʊd] [ə'dɔːn] [ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'diːmə(r)] ,

where	these	precious	stones	would	adorn	the	crown	of	the	Redeemer	,
在哪里	这些	宝贵的	石头	会	装饰	这	王冠	的	这	救世主	,

这些宝石将用来装饰救世主的冠冕。

[ænd; ənd][biː; bi] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['mɔnjumənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs] .

and	be	everlasting	monuments	of	the	wonders	of	his	grace	.
和	是	永恒	纪念碑	的	这	奇迹	的	他的	优雅	.

并成为他恩典奇迹的永恒丰碑。

[ðiːz] [dɪə(r)] ['tʃɪldrən] [wɪl] [tuː; tə] [ɪ'tɜːnəti] ,

These	dear	children	will	to	eternity	,
这些	亲爱的	孩子们	将要	到	永恒	,

这些可爱的孩子们将永世长存。

[ək'nɒlɪdʒ] [haʊ] ['ɪnfɪnətlɪ] [ɪn'detɪd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ə'dɔːrəb(ə)l]['trɪnəti][ɪn]['juːnəti] ,

acknowledge	**how**	**infinitely**	**indebted**	**they**	**are**	**to**	**the**	**adorable**	**trinity**	**in**	**unity**	**,**
承认	如何	无限地	负债累累	他们	是	到	这	可爱的	三位一体	在	统一	,

[fɔː(r); fə(r)][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ][sæl'veɪʃ(ə)n] .

for	**so**	**great**	**a**	**salvation**	**.**
为了	所以	伟大的	一个	救恩	.

承认他们对三位一体的可爱神灵怀有无限的感激之情，因为祂赐予了他们如此伟大的救赎。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [reɪndʒ][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [pleɪnz] ,

And	**now**	**they**	**range**	**the**	**heavenly**	**plains**	**,**
和	现在	他们	范围	这	天上	平原	,

如今，它们遍布天上的平原。

[ænd; ənd] [sɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ɪn] ['meltɪŋ] [streɪnz] ;

And	**sing**	**his**	**love**	**in**	**melting**	**strains**	**;**
和	唱歌	他的	爱	在	融化	菌株	;

用动人的旋律歌颂他的爱;

[ɔː(r)] , - [wɪð] ['ræptʃə(r)] [swiːt] ,

Or	**,**	**overwhelm'd**	**with**	**rapture**	**sweet**	**,**
或者	,	-	和	狂喜	甜的	,

或者，被甜蜜的狂喜所淹没，

[sɪŋk] [daʊn] [ə'dɔːrɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Sink	**down**	**adoring**	**at**	**his**	**feet**	**.**
下沉	向下	崇拜	在	他的	脚	.

跪倒在他脚下，满怀崇拜。

[ai] [kʌm] [naʊ] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['kləʊzɪŋ] [siːn] [ɒv; əv][maɪ] [mʌtʃ] - [lʌvd] [sʌn] .

I	**come**	**now**	**to**	**speak**	**of**	**the**	**closing**	**scene**	**of**	**my**	**much**	**-**	**loved**	**son**	**.**
我	来	现在	到	说话	的	这	结束	场景	的	我的	很多	-	喜爱	儿子	.

现在我要谈谈我深爱的儿子的最后场景。

[ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][ai] [wɒnt] [mʌtʃ] ['fɔːtɪtjuːd] [ænd; ənd]['paʊə(r)][frɒm; frəm][ɒn] [haɪ] ,

On	**this**	**subject**	**I**	**want**	**much**	**fortitude**	**and**	**power**	**from**	**on**	**high**	**,**
在	这	主题	我	想	很多	坚韧	和	力量	从	在	高的	,

在这个问题上，我祈求上天赐予我强大的勇气和力量。

[tuː; tə] [sə'steɪn] [maɪ] ['diːpli] [ə'fektɪd] [hɑːt] .

to	**sustain**	**my**	**deeply**	**affected**	**heart**	**.**
到	维持	我的	深	做作的	心	.

为了抚慰我这颗深受触动的心。

[nʌn] [bʌt; bət] [gɒd] [nəʊz] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['mɪkstʃə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] ['fiːlɪŋz] , [griːf] [ænd; ənd]['grætɪtjuːd] ,

None	**but**	**God**	**knows**	**the**	**strange**	**mixture**	**of**	**my**	**feelings**	**,**	**grief**	**and**	**gratitude**	**,**
没有任何	但	上帝	知道	这	奇怪的	混合物	的	我的	情怀	,	悲伤	和	感激	,

['sɒrəʊ] [ænd; ənd]['wʌndə(r)] .

sorrow	**and**	**wonder**	**.**
悲哀	和	想知道	.

只有上帝才知道我心中复杂的情感：悲伤与感激，哀愁与惊奇。

[ai][hæv; həv][nɒt] [ruːm] [hɪə(r)][tuː; tə] [ɪn'lɑːdʒ] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] [ə'fekʃn] ,

I	**have**	**not**	**room**	**here**	**to**	**enlarge**	**on**	**the**	**subject**	**of**	**nature**	**and**	**affection**	**,**
我	有	不是	房间	这里	到	放大	在	这	主题	的	自然	和	感情	,

这里篇幅有限，我无法详细探讨天性与情感这一主题。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ðiːz] [taɪz][ɪn'spaɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][wʌn][səʊ][dɪə(r)][tuː; tə][maɪ] [hɑːt] .

and	**the**	**feelings**	**these**	**ties**	**inspire**	**in**	**the**	**loss**	**of**	**one**	**so**	**dear**	**to**	**my**	**heart**	**.**
和	这	情怀	这些	领带	启发	在	这	损失	的	一	所以	亲爱的	到	我的	心	.

以及这些情感纽带在我失去挚爱之人时所激起的种种感受。

['kruːəl] ['meməri] [tuː; tə][maɪnd][ə; eɪ]

Cruel	**memory**	**recals**	**to**	**mind**	**a**
残忍的	记忆	回忆	到	头脑	一个

残酷的记忆唤起往事

[piː] . -

p	**.**	**20**
p	.	-

第20页

['θaʊz(ə)nd] [in'diəmənt] , [ɪn] [sʌtʃ] [dɪ'pɑːtɪd] [wɜːθ] , [bʌt; bət][aɪ][fɔːl][æt; ət][ðə; ði] ['fʊtstuːl] [ɒv; əv]

thousand	**endearments**	**,**	**in**	**such**	**departed**	**worth**	**,**	**but**	**I**	**fall**	**at**	**the**	**footstool**	**of**
千	爱称	,	在	这样的	已离开	值得	,	但	我	落下	在	这	脚凳	的

[dɪ'vaɪn] ['mɜːsi] ,

divine	**mercy**	**,**
神圣的	怜悯	,

千言万语，无法表达我对逝者的感激之情，但我仍匍匐在神圣慈悲的脚凳前。

[ænd; ənd] [bles] [ðə; ði][gɒd][ɒv; əv][ɔːl] [greɪs] , [ðæt][aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] ['sɒrəʊɪŋ] [æz; əz][wʌn] [wɪ'ðaʊt]

and	**bless**	**the**	**God**	**of**	**all**	**grace**	**,**	**that**	**I**	**am**	**not**	**sorrowing**	**as**	**one**	**without**
和	保佑	这	上帝	的	全部	优雅	,	那	我	是	不是	悲伤	作为	一	没有

[həʊp] .

hope	**.**
希望	.

感谢满有恩典的神，使我不至于像绝望的人那样悲伤。

['meni] [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ə'dresɪŋ] , [njuː] [hɪm] [wel] , [ænd; ənd][ɔːl] [huː] [njuː] [hɪm] [lʌvd]

Many	**whom**	**I**	**am**	**now**	**addressing**	**,**	**knew**	**him**	**well**	**,**	**and**	**all**	**who**	**knew**	**him**	**loved**
许多	谁	我	是	现在	解决	,	知道	他	出色地	,	和	全部	WHO	知道	他	喜爱

[hɪm] .

him	**.**
他	.

我现在讲话的这些人中，许多人都认识他，所有认识他的人都爱他。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'lʌvɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][gɒd] — [blest][frɒm; frəm] ['ɪnfənsi] [wɪð] [pɪ'kjuːliə(r)] [p'aʊəz] ,

He	**was**	**beloved**	**of**	**his**	**God**	**—**	**blest**	**from**	**infancy**	**with**	**peculiar**	**powers**	**,**
他	曾是	心爱	的	他的	上帝	—	祝福	从	婴儿期	和	奇特	权力	,

他深受上帝的喜爱——自幼便蒙受祝福，拥有特殊的能力，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

以弱胜强的恩典之荣耀，(The Glory of Grace Effected by Weak Means)

[wɪtʃ] [nəʊ] [daʊt] [wʊd] [hæv; həv] [ʃəʊn] ['braɪtli] [ɪn][laɪf] , [hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [speəd] .

which	no	doubt	would	have	shown	brightly	in	life	,	had	he	been	spared	.
哪个	不	怀疑	会	有	所示	明亮地	在	生活	,	有	他	到过	幸存	.

毫无疑问，如果他能幸免于难，他的才华会在生活中得到充分展现。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [diːp] [ə'flɪkʃ(ə)n] , [jet] [greɪs] [ʃɒn] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

But	though	the	subject	of	deep	affliction	,	yet	grace	shone	in	his	mind	,
但	尽管	这	主题	的	深的	痛苦	,	然而	优雅	闪耀	在	他的	头脑	,

尽管他深陷痛苦之中，但恩典的光芒仍然在他心中闪耀。

[ænd; ənd][ɪts] ['reɪdiəns] [wɒz; wəz] ['swiːtli] [i'mɪtɪd] [tuː; tə][æn; ən]['emɪnənt]['mænə(r)] , [æz; əz][hɪz; ɪz]

and	its	radiance	was	sweetly	emitted	to	an	eminent	manner	,	as	his
和	它是	辐射	曾是	甜蜜地	发射	到	一个	杰出	方式	,	作为	他的

[ə'flikʃən] [ə'baund] .

afflictions	abounded	.
苦难	大量	.

他的光芒虽愈发耀眼，却也愈发令人钦佩，因为他饱受苦难。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][sʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪə(r)]['mʌðə(r)] , [huː] [ɪz][ɪn]['glɔːri] ;

He	was	the	last	son	of	his	dear	mother	,	who	is	in	glory	;
他	曾是	这	最后的	儿子	的	他的	亲爱的	母亲	,	WHO	是	在	荣耀	;

他是他亲爱的母亲最小的儿子，他的母亲已升天。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['feɪvəd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bɜːθ] [wɪð] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][preə(r)] ,

and	being	favored	at	his	birth	with	a	peculiar	answer	to	prayer	,
和	存在	受青睐	在	他的	出生	和	一个	奇特	回答	到	祷告	,

他出生时就蒙受恩典，祷告得到了特别的回应。

[aɪ] [ə'dɒptɪd] [ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [bɪl'iːvəz] , [ɒn][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ə'keɪʒnz] , [ænd; ənd] [kɔːld]

I	adopted	the	method	of	ancient	believers	,	on	extraordinary	occasions	,	and	called
我	已采用	这	方法	的	古老的	信徒	,	在	非凡的	场合	,	和	称为

[hɪm]['sæmjʊəl] , [hɜːd] [ɒv; əv][gɒd] !

him	Samuel	,	heard	of	God	!
他	塞缪尔	,	听到	的	上帝	!

我效法古代信徒的做法，在特殊情况下，称他为撒母耳，听见了上帝的名！

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] .

and	so	he	proved	to	be	.
和	所以	他	已证实	到	是	.

事实证明他的确如此。

[ə'baʊt] [sɪks] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [hiː; hi] [brəʊk] [hɪz; ɪz][leg] , [wɪtʃ] ['ɑːftəwədz] [prə'djuːst] [greɪt] ['wiːknəs]

About	six	years	ago	,	he	broke	his	leg	,	which	afterwards	produced	great	weakness
关于	六	年	前	,	他	打破	他的	腿	,	哪个	然后	生产	伟大的	弱点

[θruː] [ðə; ði] [fraɪt] ;

through	the	fright	;
通过	这	惊吓	;

大约六年前，他摔断了腿，之后因受到惊吓而导致身体极度虚弱；

[ðə; ði][peɪn] , [ænd; ənd] [lɒŋ] [kən'faɪnmənt] .

the	pain	,	and	long	confinement	.
这	疼痛	,	和	长的	监禁	.

痛苦和长期监禁。

[ðɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [həʊl] [mæs] [ɒv; əv] [blʌd] ,
This had a serious effect upon his whole mass of blood ,
这 有 一个 严肃的 影响 之上 他的 所有的 大量的 的 血 ,

这对他全身的血液系统产生了严重影响。

[wɪtʃ] ['ɑ:ftəwədz] [ʃəʊ] [ɪt'self][ɪn] ['sevrəl] ['æbsɛsɪz] .
which afterwards shewed itself in several abscesses .
哪个 然后 展示 本身 在 一些 脓肿 .

随后，它表现为多个脓肿。

[ði:z] ['bæfld] [ɔ:l][ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [wel] [ə'tendɪd] [baɪ]['medɪk(ə)l]
These baffled all the skill of medicine , and though well attended by medical
这些 困惑 全部 这 技能 的 药品 , 和 尽管 出色地 参加 经过 医疗的
[p'ɜ:sənz] ,
persons ,
人 ,

这些疾病令所有医学专家束手无策，尽管有很多医生在诊治，

[ænd; ənd][məʊst] ['tendəli] [ænd; ənd] ['keəfəli] [nə:s] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd][baɪ]
and most tenderly and carefully nursed , and watched by day and by
和 最多 温柔地 和 小心 护理 , 和 观看 经过 天 和 经过
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

并受到最温柔、最细致的照料，日夜有人照看。

[jet] [gɒd][hæd; həd] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm][tu:; tə]['glɔ:ri] , [æt; ət] ['nɪəli] [twelv] [j'iəz] [ɒv; əv]
yet God had determined to bring him to glory , at nearly twelve years of
然而 上帝 有 决定 到 带来 他 到 荣耀 , 在 几乎 十二 年 的
[eɪdʒ] ,
age ,
年龄 ,

然而，上帝已经决定在他将近十二岁的时候，带他进入荣耀。

[nɔ:(r)][kæn; kən][ai] [wɪʃ] [hɪm] [bæk] [ə'gen] .
nor can I wish him back again .
也不 能 我 希望 他 后退 再次 .

我也无法让他回来。

[tu:; tə][bi:; bi] [wɪð] ['daɪə(r)] [ə'flikʃən] [tɒst][ænd; ənd][tɔ:(r)] ,
To be with dire afflictions tost and tore ,
到 是 和 可怕的 苦难 烤面包 和 撕裂 ,

遭受可怕的苦难，饱受折磨和撕裂，

[ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hi:; hi][wɒz; wəz][bɪ'fɔ:(r)] !
The suffering little boy he was before !
这 痛苦 小的 男生 他 曾是 前 !

他以前是个饱受折磨的小男孩!

[bʌt; bət]['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑ:st] [mʌnθs] [hi:; hi][wɒz; wəz] [wɪð] [hɪz; ɪz][kaɪnd] [ə'fekʃənət] , [ə'tentɪv] [ɑ:nt]
But during the last months he was with his kind affectionate , attentive Aunt
但 期间 这 最后的 几个月 他 曾是 和 他的 种类 亲热 , 细心 阿姨
[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ,
and Uncle ,
和 叔叔 ,

但在生命的最后几个月里，他一直和善良、慈爱、体贴的叔叔婶婶在一起。

[hu:] [hæv; həv] [bi:n] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][gɒd] ,
who have been long in the ways of God ,
WHO 有 到过 长的 在 这 方式 的 上帝 ,

那些长期以来一直遵循上帝之道的人，

[ænd; ənd][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][məʊst][klɪə(r)][ænd; ənd]['blesɪd; blest] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv] [greɪs]

and	have	had	a	most	clear	and	blessed	experience	of	grace
和	有	有	一个	最多	清除	和	蒙福	经验	的	优雅

[ænd; ənd] [truːθ] [ðəm'selvz] ,

and	truth	themselves	,
和	真相	他们自己	,

并且他们自己也曾有过非常清晰和蒙福的恩典和真理的体验，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n] ['haɪli] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [greɪs] [səʊ] ['emɪnəntli]

they	were	often	highly	delighted	to	see	the	work	of	grace	so	eminently
他们	是	经常	高度	高兴极了	到	看	这	工作	的	优雅	所以	非常

[dɪ'spleɪd] [ɪn][ðeə(r)][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['sʌfərɪŋ] ['nefjuː] .

displayed	in	their	dear	little	suffering	nephew	.
显示	在	他们的	亲爱的	小的	痛苦	侄子	.

他们常常非常高兴地看到上帝恩典在他们亲爱的、受苦受难的小侄子身上如此显著地彰显出来。

['meni] ['preʃəs] [θɪŋz] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] , [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː]

Many	precious	things	he	said	to	me	,	but	as	a	father	,	perhaps	it
许多	宝贵的	事物	他	说	到	我	,	但	作为	一个	父亲	,	也许	它

他跟我说过许多宝贵的话，但作为父亲，也许.....

[piː] . -

p	.	21
p	.	-

[maɪt] [biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] ['wiːknəs] , [ɔː(r)][æn; ən] [ɪn'ɔːdɪnət] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sʌn] ,

might	be	attributed	to	weakness	,	or	an	inordinate	affection	for	a	son	,
可能	是	归因于	到	弱点	,	或者	一个	过度	感情	为了	一个	儿子	,

[ɪf] [aɪ] [meɪd] ['eni] [rɪ'mɑːrks] .

if	I	made	any	remarks	.
如果	我	制成	任何	评论	.

如果我发表了任何言论，可能会被归咎于软弱，或者对儿子过度溺爱。

- [tɪz] [haʊ'evə(r)] ['veri] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hɪz; ɪz][dɪə(r)] [ɑːnt] [wɒz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [siːz]

'	Tis	however	very	pleasing	to	me	that	his	dear	Aunt	was	enabled	to	seize
-	的	然而	非常	令人愉悦	到	我	那	他的	亲爱的	阿姨	曾是	已启用	到	抢占

[ə; eɪ] [fjuː] [ˌɒpə'tjuːnətiz] ,

a	few	opportunities	,
一个	很少	机会	,

不过，令我非常高兴的是，他亲爱的姑妈能够抓住一些机会。

['siːkrətli] , [tuː; tə][pen] [daʊn] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [wɜːdz] [wɪtʃ] [fel] [frɒm; frəm][hɪm][æt; ət][taɪmz] .

secretly	,	to	pen	down	some	of	those	words	which	fell	from	him	at	times	.
偷偷	,	到	笔	向下	一些	的	那些	字	哪个	跌倒	从	他	在	时代	.

他偷偷地把那些不时脱口而出的话语记录下来。

[ə; eɪ] [fjuː] ['əʊnli] , [kæn; kən][biː; bi] [ə'sɜːtɪd] [hɪə(r)] ,

A	few	only	,	can	be	asserted	here	,
一个	很少	仅有的	,	能	是	断言	这里	,

这里只能断言少数几件事，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['pleɪnli] ['ɪndɪkeɪts] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [greɪs] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [baɪ][ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n]

but	which	plainly	indicates	the	work	of	grace	upon	his	heart	,	by	the	confession
但	哪个	显然	表示	这	工作	的	优雅	之上	他的	心	,	经过	这	忏悔

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɪps] ,

of	his	lips	,
的	他的	嘴唇	,

但这清楚地表明，恩典已在他心中动工，这体现在他口中的忏悔之中。

[ænd; ənd] ['swi:tli] ['pru:vɪŋ] ,

and	sweetly	proving	,
和	甜蜜地	证明	,

并甜蜜地证明了这一点，

[ðæt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪə(r)] [tʃaɪld] [gɒd] [hæd; həd] [ɔ:'deɪnd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['glɔ:ri] .

that	out	of	the	mouth	of	this	dear	child	God	had	ordained	his	own	glory	.
那	出去	的	这	嘴	的	这	亲爱的	孩子	上帝	有	受戒	他的	自己的	荣耀	.

上帝藉着这个可爱的孩子之口，预定了自己的荣耀。

[ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['letə(r)] , [sent] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ɑ:nt] ,

The	contents	of	the	following	letter	,	sent	to	me	by	his	Aunt	,
这	内容	的	这	下列的	信	,	发送	到	我	经过	他的	阿姨	,

以下是他姑姑寄给我的一封信的内容：

[ai] [beg] [li:v] ['ɔ:lsəʊ] [tu:; tə] [ɪn'sɜ:t] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['kɒment] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] .

I	beg	leave	also	to	insert	,	without	a	single	comment	of	my	own	.
我	求	离开	还	到	插入	,	没有	一个	单身的	评论	的	我的	自己的	.

我谨在此插一句，本人不作任何评论。

[dɪə(r)] ['brʌðə(r)] ,

Dear	Brother	,
亲爱的	兄弟	,

亲爱的兄弟，

[bɪ'li:vɪŋ] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [dɪ'zaɪərəs] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] ['di:lɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔ:d] [wɪð]

Believing	you	would	be	desirous	of	knowing	the	dealings	of	the	Lord	with
相信	你	会	是	渴望	的	会心	这	交易	的	这	主	和

[jɔ:(r); jə(r)] [dɪə(r)] [tʃaɪld] ,

your	dear	child	,
你的	亲爱的	孩子	,

相信您一定渴望了解主与您亲爱的孩子之间的关系，

[aɪ] [hæv; həv] [ɪn'devə] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:v] [ə; eɪ] [smɔ:l] [pɑ:t] [ɒv; əv] [wɒt] [fel] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɪps]

I	have	endeavored	to	preserve	a	small	part	of	what	fell	from	his	lips
我	有	努力	到	保存	一个	小的	部分	的	什么	跌倒	从	他的	嘴唇

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [lɑ:st] [wi:ks] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'flɪktɪd] [laɪf] .

during	the	last	weeks	of	his	afflicted	life	.
期间	这	最后的	周	的	他的	受苦的	生活	.

我努力保存了他生命最后几周饱受折磨时所说的话的一小部分。

[aɪ] [seɪ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [pɑ:t] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [həʊl] ,

I	say	a	small	part	,	because	the	whole	,
我	说	一个	小的	部分	,	因为	这	所有的	,

我说一小部分，是因为整体，

[hæd; həd] [ˌaɪ 'ti:] [nɒt] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['nesəsəri] [ænd; ənd] [kləʊz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['pɜ:s(ə)n]

had	it	not	been	for	the	necessary	and	close	attention	to	his	person
有	它	不是	到过	为了	这	必要的	和	关闭	注意力	到	他的	人

,

,

,

若非需要对他本人进行必要的密切照顾，

[wʊd] [hæv; həv] [sweld] [ə; eɪ] ['vɒlju:m] .

would	have	swelled	a	volume	.
会	有	肿胀	一个	体积	.

体积会膨胀。

['pri:viəs] [tu:; tə] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [kən'faɪnd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [bed] ,

Previous	to	the	time	when	he	was	confined	to	his	bed	,
以前的	到	这	时间	什么时候	他	曾是	受限	到	他的	床	,

在他卧床不起之前，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['lætə(r)][end][ɒv; əv][dɪ'sembə(r)] , [wen] [ai][hæd; həd][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə]
which **was** **the** **latter** **end** **of** **December** **,** **when** **I** **had** **an** **opportunity** **to**
哪个 曾是 这 后者 结尾 的 十二月 , 什么时候 我 有 一个 机会 到
[set] [wɪð] [hɪm] ,
set **with** **him** **,**
放 和 他 ,

那是在十二月下旬，我有机会和他一起排练的时候。

[hiː; hi] [wʊd] ['ɒf(ə)n] [tɔːk] [ɒn][dɪ'vaɪn]['sʌbdʒɪkts] ,
he **would** **often** **talk** **on** **divine** **subjects** **,**
他 会 经常 讲话 在 神圣的 主题 ,

他经常谈论宗教方面的话题，

[ænd; ənd] [ə'pɪəd] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [pəː'tein, pə-][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn]
and **appeared** **deeply** **interested** **in** **the** **things** **that** **pertained** **to** **his** **own**
和 出现 深 感兴趣的 在 这 事物 那 相关 到 他的 自己的
[sæl'veɪʃ(ə)n] .
salvation **.**
救恩 .

他对关乎自身救赎的事情表现出浓厚的兴趣。

[hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] ['sevrəl] ['sɜːrmən] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] ['dɑːktər; draɪv] . ['ændruːz] , [ɒv; əv]
He **mentioned** **several** **sermons** **he** **had** **heard** **Dr** **.** **Andrews** **,** **of**
他 提及 一些 布道 他 有 听到 博士 . 安德鲁斯 , 的
['wɒlwɜːθ] , [priːtʃ] , [bʌt; bət] [pə'tɪkjələli] [wʌn] ,
Walworth **,** **preach** **,** **but** **particularly** **one** **,**
沃尔沃斯 , 布道 , 但 特别 一 ,

他提到他听过沃尔沃斯的安德鲁斯博士的几篇布道，但尤其提到了一篇：

[frɒm; frəm] , [əʊ][maɪ] [dʌv] , [ðæt] [ɑːt][ɪn][ðə; ði][kleft][ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] .
from **,** **Oh** **my** **Dove** **,** **that** **art** **in** **the** **cleft** **of** **the** **rock** **.**
从 , 哦 我的 鸽子 , 那 艺术 在 这 裂 的 这 岩石 .

来自，哦，我的鸽子，岩石缝隙中的艺术。

[hiː; hi][ræn] [θruː] [ðə; ði] ['sevrəl] [aɪ'diəz][ðæt][wɒz; wəz] [əd'vɑːnst] , [wɪð] [greɪt] [kə'rektnəs]
He **ran** **through** **the** **several** **ideas** **that** **was** **advanced** **,** **with** **great** **correctness**
他 跑 通过 这 一些 想法 那 曾是 先进的 , 和 伟大的 正确性
[ænd; ənd] ['ɪntrəst] .
and **interest** **.**
和 兴趣 .

他认真而饶有兴趣地梳理了提出的几个观点，内容非常准确。

[æt; ət][ə'nʌðə(r)] [taɪm] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kən'vəːsɪŋ] [ə'baʊt][ɪ'tɜːn(ə)l] [θɪŋz] , [hiː; hi]
At **another** **time** **when** **we** **were** **conversing** **about** **eternal** **things** **,** **he**
在 其他 时间 什么时候 我们 是 对话 关于 永恒 事物 , 他

另一次我们谈论永恒的事物时，他

[piː] . -
p **.** **22**
p . -

第22页

[sed] , [ɑːnt] , [ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi][ə'freɪd][tuː; tə][daɪ] ,
said **,** **Aunt** **,** **I** **should** **not** **be** **afraid** **to** **die** **,**
说 , 阿姨 , 我 应该 不是 是 害怕的 到 死 ,

他说："姑妈，我不应该害怕死亡。"

[ɪf] [ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ai][hæd; həd][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [kraɪst] !
if **I** **was** **sure** **I** **had** **an** **interest** **in** **Christ** **!**
如果 我 曾是 当然 我 有 一个 兴趣 在 基督 !

如果我确定自己对基督感兴趣的话！

[juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'siːvd] , [ænd; ənd] ['meni] ['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] .

You	know	it	is	possible	to	be	deceived	,	and	many	people	are	.
你	知道	它	是	可能的	到	是	受骗	,	和	许多	人们	是	.

你知道人是有可能被欺骗的，而且很多人都被欺骗过。

[ai]['nevə(r)] [sed] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə]['eni][wʌn][æz; əz][ai][hæv; həv][tuː; tə][juː; jʊ] .

I	never	said	so	much	to	any	one	as	I	have	to	you	.
我	绝不	说	所以	很多	到	任何	一	作为	我	有	到	你	.

我从未对任何人说过像对你这样多的话。

[ai] [tɔːkt] [tuː; tə][maɪ][dɪə(r)]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][juː; jʊ]

I	talked	to	my	dear	father	,	and	he	answered	me	much	the	same	as	you
我	谈话	到	我的	亲爱的	父亲	,	和	他	回答	我	很多	这	相同的	作为	你

[hæv; həv] .

have	.
有	.

我和我亲爱的父亲谈过，他的回答和你差不多。

[ə'baʊt] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv] ['februəri] , [wen] ['helpɪŋ] [hɪm] [aʊt][ɒv; əv][bed] , ['veri] ['helpləs] ,

About	the	middle	of	February	,	when	helping	him	out	of	bed	,	very	helpless	,
关于	这	中间	的	二月	,	什么时候	帮助	他	出去	的	床	,	非常	无助	,

二月中旬左右，我扶他起床时，他非常虚弱无力。

[ænd; ənd][ɪn] [greɪt] [peɪn] , [hiː; hi] [sed] , [ɑːnt] ,

and	in	great	pain	,	he	said	,	Aunt	,
和	在	伟大的	疼痛	,	他	说	,	阿姨	,

他痛苦地说："姑妈……"

[ai] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][həʊp] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪvd] !

I	seem	to	have	a	hope	that	I	shall	be	saved	!
我	似乎	到	有	一个	希望	那	我	将	是	已保存	!

我似乎看到了获救的希望!

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] ['ɑːnsə(r)][tuː; tə][preə(r)] [ɪz][sʌm; səm] ['evɪdəns] ?

Do	you	not	think	that	answer	to	prayer	is	some	evidence	?
做	你	不是	思考	那	回答	到	祷告	是	一些	证据	?

难道你不认为祷告得到回应本身就是一种证明吗?

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['sɪmpli] [preə(r)z] [hæv; həv] [biːn]

and	I	am	sure	that	many	of	my	poor	simply	prayers	have	been
和	我	是	当然	那	许多	的	我的	贫穷的	简单地	祈祷	有	到过

['ɑːnsə(r)d] .

answered	.
回答	.

我相信我许多卑微的祈祷都得到了回应。

['februəri] - . — [hiː; hi][held][ə; eɪ]['truːli] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,

February	26	.	—	He	held	a	truly	interesting	conversation	with	his	Uncle	,
二月	-	.	—	他	握住	一个	真的	有趣的	对话	和	他的	叔叔	,

2月26日——他和叔叔进行了一次非常有趣的谈话，

[ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði] [strɒgɪst] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz]['truːli] [drɔːn] [tuː; tə] [kraɪst] !

expressing	the	strongest	desire	to	know	if	he	was	truly	drawn	to	Christ	!
表达	这	最强	欲望	到	知道	如果	他	曾是	真的	绘制	到	基督	!

他表达了最强烈的愿望，想知道他是否真的被基督吸引!

[ɒn][ðə; ði] ['evɪdənsɪz] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm] , [hiː; hi] [ə'pɪəd] [mʌtʃ] [rɪ'freʃt] , [ænd; ənd] [sed] ,

On	the	evidences	being	given	to	him	,	he	appeared	much	refreshed	,	and	said	,
在	这	证据	存在	给定	到	他	,	他	出现	很多	焕然一新	,	和	说	,

听完呈堂证供后，他显得精神焕发，说道：

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wen] [aiˌeɪ 'em]['nɪərə(r)][tuː; tə] [deθ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [meɪ] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fʊl]

It	may	be	when	I	am	nearer	to	death	that	the	Lord	may	give	me	a	full
它	可能	是	什么时候	我	是	更近	到	死亡	那	这	主	可能	给	我	一个	满的

[ə'ʃʊərəns] .

assurance	.
保证	.

或许只有当我临近死亡时，主才会给我完全的保证。

[hiː; hi]['ɒf(ə)n] [sed] [haʊ] [gʊd] [ðə; ði] [lɔːd] [ɪz] ;

He	often	said	how	good	the	Lord	is	;
他	经常	说	如何	好的	这	主	是	;

他经常说上帝是多么仁慈；

[ai][hæv; həv][mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] !

I	have	more	to	be	thankful	for	than	to	complain	of	!
我	有	更多的	到	是	感恩	为了	比	到	抱怨	的	!

我感恩的事情比抱怨的事情多得多！

[wʌns] [hiː; hi] [sed] , [wel] [ɑːnt] , [huː] [kæn; kən] [tel] [bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːd] [meɪ] [kjʊə(r)][ˌem 'iː] ?

Once	he	said	,	Well	Aunt	,	who	can	tell	but	the	Lord	may	cure	me	?
一次	他	说	,	出色地	阿姨	,	WHO	能	告诉	但	这	主	可能	治愈	我	?

他曾说过："姑妈，谁知道呢，也许上帝会治好我的病呢？"

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] , [hiː; hi] [wɪl] [duː; də][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !

and	if	he	does	not	,	he	will	do	a	great	deal	better	for	me	!
和	如果	他	做	不是	,	他	将要	做	一个	伟大的	交易	更好的	为了	我	!

如果他不这样做，他也会为我做得更好！

— [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [taɪm] , [ai][mʌst; məst][ə'mɪt] ['meni] ['veri] ['blesɪd; blest] [θɪŋz] ,

—	But	for	want	of	time	,	I	must	omit	many	very	blessed	things	,
—	但	为了	想	的	时间	,	我	必须	忽略	许多	非常	蒙福	事物	,

——但由于时间有限，我不得不省略许多非常美好的事物。

[ænd; ənd] [rɪ'leɪt] [wɒt] [mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [træn'spaɪəd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][kləʊz] .

and	relate	what	more	particularly	transpired	towards	the	close	.
和	涉及	什么	更多的	特别	发生了	向	这	关闭	.

并详细描述临近结尾时具体发生的事情。

[ðə; ði] [fjuː] [lɑːst] [deɪz] [ɪn] ['februəri] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd]['sekənd][ɒv; əv] [mɑːtʃ] ,

The	few	last	days	in	February	,	and	the	first	and	second	of	March	,
这	很少	最后的	天	在	二月	,	和	这	第一的	和	第二	的	行进	,

二月的最后几天，以及三月的第一天和第二天，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [greɪt] [peɪn] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən]['evɪdənt][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

he	was	in	great	pain	,	and	there	was	an	evident	alteration	for	the
他	曾是	在	伟大的	疼痛	,	和	那里	曾是	一个	明显	改造	为了	这

[wɜːst] .

worst	.
最差	.

他非常痛苦，而且病情明显恶化。

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd][ɒv; əv] [mɑːtʃ] , [hiː; hi] [sed] , [əʊ] ! [ə'flɪkʃ(ə)n] !

In	the	night	of	the	second	of	March	,	he	said	,	Oh	!	affliction	!
在	这	夜晚	的	这	第二	的	行进	,	他	说	,	哦	!	痛苦	!

三月二日夜，他说："唉！苦难啊！"

[ə'flɪkʃ(ə)n] !

affliction	!
痛苦	!

痛苦！

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['bɒdi][ɪz][kwaɪt][wɔːn][aʊt]！

My	poor	body	is	quite	worn	out	!
我的	贫穷的	身体	是	相当	磨损	出去	！

我的身体已经疲惫不堪了！

[əʊ]！

Oh	!
哦	！

哦！

[ai] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)]['peɪʃ(ə)ns][ænd; ənd][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .

I	wish	for	more	patience	and	resignation	.
我	希望	为了	更多的	耐心	和	辞职	.

我希望大家能更有耐心和顺从一些。

[ɑːnt] , [ai][hæd; həd]['rɑːðə(r)][leɪ][hɪə(r)] , [wɪð] [ɔːl][maɪ][peɪnz] , [ðæn; ðən][biː; bi] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]

Aunt	,	I	had	rather	lay	here	,	with	all	my	pains	,	than	be	running	about	the
阿姨	,	我	有	相当	躺	这里	,	和	全部	我的	疼痛	,	比	是	跑步	关于	这

[striːts] ,

streets	,
街道	,

姑妈，我宁愿躺在这里，忍受所有的痛苦，也不愿在大街上奔波。

[ɪn] [helθ] , [laɪk] ['meni] [bɔɪz] [ai] [nəʊ] , [kɜːrs] [ænd; ənd] ['sweərɪŋ] , [ænd; ənd] ['sɪnɪŋ] [ə'genst]

in	health	,	like	many	boys	I	know	,	cursing	and	swearing	,	and	sinning	against
在	健康	,	喜欢	许多	男孩们	我	知道	,	咒骂	和	咒骂	,	和	犯罪	反对

[gɒd] .

God	.
上帝	.

在健康方面，像我认识的许多男孩一样，他会咒骂、发誓，并且得罪上帝。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [naɪt] , [hiː; hi] [sed] , [əʊ]！

In	the	same	night	,	he	said	,	Oh	!
在	这	相同的	夜晚	,	他	说	,	哦	！

当晚，他说："哦！"

[ai][həʊp][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [ɪn]['hev(ə)n]！

I	hope	we	shall	meet	in	Heaven	!
我	希望	我们	将	见面	在	天堂	！

我希望我们能在天堂相遇！

[ɒn][maɪ] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [həʊp] , [hiː; hi][kraɪd][aʊt] , [ɑː]！

On	my	expressing	the	same	hope	,	he	cried	out	,	Ah	!
在	我的	表达	这	相同的	希望	,	他	哭	出去	,	啊	！

当我表达同样的希望时，他喊道："啊！"

[bʌt; bət][ai][wɒnt][mɔː(r)][ðæn; ðən][həʊp]！

but	I	want	more	than	hope	!
但	我	想	更多的	比	希望	！

但我想要的不只是希望！

[piː] . -

p	.	23
p	.	-

[ai][wɒnt] [ə'ʃʊərəns] !

I	want	assurance	!
我	想	保证	！

我需要保证！

[əʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦!

[aɪ] [həʊp] [ðə; ðɪ] [lɔːd] [wɪl] ['sæŋktɪfaɪ] [ðɪs] [ə'flɪkʃ(ə)n] .
I **hope** **the** **Lord** **will** **sanctify** **this** **affliction** **.**
我 希望 这 主 将要 圣化 这 痛苦 .

我希望主能圣化这场苦难。

[lɔːdz] [deɪ] , [mɑːtʃ] [ðə; ðɪ] [θɜːd] . — [hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [riːd] .
Lord's **day** **,** **March** **the** **third** **.** **—** **He** **asked** **me** **to** **read** **.**
主场 天 , 行进 这 第三 . — 他 问 我 到 读 .

主日，3月3日。——他让我读经。

['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] [ðə; ðɪ] [wɜːd] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [hɪmz] , [hiː; hi] [smaɪld] , [ænd; ənd] [sed] , [haʊ]
After **reading** **the** **word** **,** **and** **some** **hymns** **,** **he** **smiled** **,** **and** **said** **,** **How**
后 阅读 这 单词 , 和 一些 赞美诗 , 他 微笑 , 和 说 , 如何
['preʃəs] [ðæt] [ɪz] !
precious **that** **is** **!**
宝贵的 那 是 !

读完经文和一些赞美诗后，他笑了，说道："这真是太珍贵了！"

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [duː; də] [bʌt; bət] [tuː; tə] [tɔːk] [ænd; ənd] [riːd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
I **wish** **you** **had** **nothing** **else** **to** **do** **but** **to** **talk** **and** **read** **to** **me** **.**
我 希望 你 有 没有什么 别的 到 做 但 到 讲话 和 读 到 我 .

我希望你除了和我聊天、给我读书之外，没有其他事情可做。

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [greɪt] [peɪn] .
In **the** **evening** **of** **that** **day** **,** **he** **was** **in** **great** **pain** **.**
在 这 晚上 的 那 天 , 他 曾是 在 伟大的 疼痛 .

那天晚上，他感到非常痛苦。

[frɒm; frəm] [twelv] [æt; ət] [naɪt] [tɪl] [θriː] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] ,
From **twelve** **at** **night** **till** **three** **in** **the** **morning** **,**
从 十二 在 夜晚 直到 三 在 这 早晨 ,

从晚上十二点到凌晨三点，

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ðɪ] [pen] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['redi] - ['raɪtə(r)] .
his **tongue** **was** **like** **the** **pen** **of** **a** **ready** **-** **writer** **.**
他的 舌头 曾是 喜欢 这 笔 的 一个 准备好 - 作家 .

他的舌头就像一位现成作家的笔。

[aɪ] [sed] [tuː; tə] [hɪm] , [maɪ] [dɪə(r)] , [hæv; həv] [juː; jʊ] [lɒŋ] [hæd; həd] ['sɪəriəs] [θɔːts] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)]
I **said** **to** **him** **,** **My** **dear** **,** **have** **you** **long** **had** **serious** **thoughts** **about** **your**
我 说 到 他 , 我的 亲爱的 , 有 你 长的 有 严肃的 想法 关于 你的
[səʊl] ?
soul **?**
灵魂 ?

我对他说："亲爱的，你很久以来认真思考过你的灵魂问题吗？"

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [nəʊ] , [ɑːnt] , [nɒt] ['eni] [θɪŋ] [pə'tɪkjələli] , [tɪl] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['twelvmʌnθ] .
He **answered** **,** **No** **,** **Aunt** **,** **not** **any** **thing** **particularly** **,** **till** **within** **a** **twelvemonth** **.**
他 回答 , 不 , 阿姨 , 不是 任何 事物 特别 , 直到 之内 一个 十二个月 .

他回答说："不，姑妈，没有什么特别的事情，直到一年之内。"

[haʊ] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] ?
How **was** **it** **at** **the** **beginning** **with** **you** **?**
如何 曾是 它 在 这 开始 和 你 ?

你们刚开始合作的时候感觉如何?

[waɪ] , [aɪ][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'lɑ:md] [fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)][aɪ][ʃʊd; ʃəd][gəʊ][tu:; tə] [hel] !

Why	,	I	was	very	much	alarmed	for	fear	I	should	go	to	hell	!
为什么	,	我	曾是	非常	很多	惊慌	为了	害怕	我	应该	去	到	地狱	!

我当时非常害怕，担心自己会下地狱!

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [dɑ:k] ['hɒrə(r)][ɒn][maɪ][maɪnd][æz; əz][aɪ] ['kænɒt] [dɪ'skraɪb] !

I	used	to	have	such	dark	horror	on	my	mind	as	I	cannot	describe	!
我	用过的	到	有	这样的	黑暗的	恐怖	在	我的	头脑	作为	我	不能	描述	!

我以前脑子里总是萦绕着一种无法形容的恐怖想法!

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə][kraɪ] [tɪl] [aɪ] [fel] [ə'sli:p] ,

I	used	to	cry	till	I	fell	asleep	,
我	用过的	到	哭	直到	我	跌倒	睡着了	,

我以前常常哭到睡着，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [dri:m] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd] [weɪk]

and	then	I	used	to	dream	it	was	the	day	of	judgment	,	and	wake
和	然后	我	用过的	到	梦	它	曾是	这	天	的	判断	,	和	唤醒

['veri] [mʌtʃ] ['terɪfaɪd] !

very	much	terrified	!
非常	很多	恐惧	!

然后我常常梦见世界末日，醒来后非常害怕!

[aɪ] [dremt] [ðɪs] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [taɪmz] .

I	dreamt	this	a	great	many	times	.
我	梦见	这	一个	伟大的	许多	时代	.

我梦到过很多次这个场景。

[aɪ] ['kænɒt] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] [aɪ] [went] [θru:] , [wɪð] [ðə; ði] [dɑ:k] ['hɒrə(r)][æt; ət] [deɪ] ,

I	cannot	tell	you	what	I	went	through	,	with	the	dark	horror	at	day	,
我	不能	告诉	你	什么	我	去	通过	,	和	这	黑暗的	恐怖	在	天	,

我无法告诉你我经历了什么，白天也笼罩着黑暗的恐怖。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['terɪfaɪɪŋ] [dri:mz] [æt; ət] [naɪt] .

and	the	terrifying	dreams	at	night	.
和	这	恐怖	梦境	在	夜晚	.

以及夜里那些可怕的梦境。

[dɪd][ju:; jʊ][nɒt] [fi:l] [æt; ət][taɪmz] , [həʊps] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] , [ðæt][ðə; ði] [lɔ:d] [wʊd] [seɪv] [ju:; jʊ] ,

Did	you	not	feel	at	times	,	hopes	springing	up	,	that	the	Lord	would	save	you	,
做过	你	不是	感觉	在	时代	,	希望	弹簧	向上	,	那	这	主	会	节省	你	,

你是否曾有过这样的时刻：心中燃起希望，相信上帝会拯救你?

[θru:] [kraɪst] ['dʒi:zəs] ?

through	Christ	Jesus	?
通过	基督	耶稣	?

通过基督耶稣?

[jes] , ['veri] ['ɒf(ə)n] , [wen] [aɪ][hæv; həv] [bi:n] ['hɪərɪŋ] [maɪ]['fɑ:ðə(r)] , [ænd; ənd]['dɑ:ktər; draɪv] .

Yes	,	very	often	,	when	I	have	been	hearing	my	father	,	and	Dr	.
是的	,	非常	经常	,	什么时候	我	有	到过	听力	我的	父亲	,	和	博士	.

['ændru:z] ,

Andrews	,
安德鲁斯	,

是的，很多时候，当我听到我父亲和安德鲁斯博士说话时，

[bʌt; bət] ['ɑ:ftəwədz] [aɪ][hæv; həv] [bi:n] [mʌtʃ] [dɪ'strest] , [fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [raɪt]

but	afterwards	I	have	been	much	distressed	,	for	fear	they	were	not	right
但	然后	我	有	到过	很多	苦恼	,	为了	害怕	他们	是	不是	正确的

[həʊps] .

hopes	.
希望	.

但之后我一直很苦恼，因为害怕这些希望都落空了。

[ai]['nevə(r)] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [wɒt] [ai][felt] .
I never talked about what I felt .
我 绝不 谈话 关于 什么 我 毛毡 .

我从不谈论自己的感受。

[ai] [θɔ:t] ['pi:p(ə)l] [mait] [θɪŋk] [æz; əz][ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] [ðæt] [ai] [hɜ:d] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ə'baʊt]
I thought people might think as I was a child that I heard a great deal about
我 想法 人们 可能 思考 作为 我 曾是 一个 孩子 那 我 听到 一个 伟大的 交易 关于
[rɪ'lɪdʒən] ,
religion ,
宗教 ,

我当时想，人们可能会认为我从小就听过很多关于宗教的事情。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɒt] [ai][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] — [ðen] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] [vɔɪs] [ænd; ənd]
it was what I had picked up — then added , with a strong voice and
它 曾是 什么 我 有 挑选 向上 — 然后 额外 , 和 一个 强的 嗓音 和
[greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
great satisfaction ,
伟大的 满意 ,

那是我听到的——然后我用洪亮的声音和极大的满足感补充道：

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ðæt] [wɒt] [ai] [pɪkt] [ʌp] [ðen] , [dʌz] [ˌem 'i:] [gʊd] [naʊ] !
But I know that what I picked up then , does me good now !
但 我 知道 那 什么 我 挑选 向上 然后 , 做 我 好的 现在 !

但我知道我当时学到的东西，现在对我很有好处！

[ɑ:nt] , [ðə; ði][lɑ:st][taɪm][ai] [sʌŋ] [ðæt] [hɪm] , [ɑ:] !
Aunt , the last time I sung that hymn , Ah !
阿姨 , 这 最后的 时间 我 唱 那 圣歌 , 啊 !

姑妈，我上次唱那首赞美诗的时候，啊！

[ai][ʃæl; ʃəl] [su:n] [bi:; bi] ['daɪɪŋ] , [ai]['nevə(r)] [sʌŋ] [səʊ][ɪn][maɪ][laɪf] !
I shall soon be dying , I never sung so in my life !
我 将 很快 是 垂死 , 我 绝不 唱 所以 在 我的 生活 !

我即将死去，我这辈子从未如此尽情歌唱过！

[ai] [sʌŋ] [ænd; ənd][kraɪd] !
I sung and cried !
我 唱 和 哭 !

我又唱又哭！

[ai] [sʌŋ] [æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd][ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] [bɪ'saɪdz] [maɪ] [əʊn] — [ai][wɒz; wəz][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv][dʒɔɪ] .
I sung as if I had another voice besides my own — I was so full of joy .
我 唱 作为 如果 我 有 其他 嗓音 除了 我的 自己的 — 我 曾是 所以 满的 的 喜悦 .
— [ai] [spəʊk] [tu:; tə] [hɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [lʌv] [ɒv; əv][gɒd] ,
— I spoke to Him of the great love of God ,
— 我 辐 到 他 的 这 伟大的 爱 的 上帝 ,

我放声歌唱，仿佛除了自己的声音之外，还有另一个声音——我心中充满了喜悦。——我向他倾诉了上帝的大爱，

[ɪn] ['kɔ:lɪŋ] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɪm'self] , [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [hɪm][tu:; tə]['dʒi:zəs] ,
in calling him to the knowledge of himself , and bringing him to Jesus ,
在 呼叫 他 到 这 知识 的 他自己 , 和 带来 他 到 耶稣 ,
[fɔ:(r); fə(r)][laɪf][ænd; ənd][sæl'veɪʃ(ə)n] .
for life and salvation .
为了 生活 和 救恩 .

呼召他认识自己，并把他带到耶稣面前，获得生命和救赎。

[hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , [əʊ] !
He replied , Oh !
他 回复 , 哦 !

他回答说："哦！"

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [lʌv] .

it	is	a	great	love	.
它	是	一个	伟大的	爱	.

这是伟大的爱情。

[ai] [kiːp] [juː; jʊ] [əˈweɪk] , [bʌt; bət][maɪ] [hɑːt] [ɪz][səʊ] [fʊl] [ðæt] [ai] [ˈkænɒt] [help]

I	keep	you	awake	,	but	my	heart	is	so	full	that	I	cannot	help
我	保持	你	醒	,	但	我的	心	是	所以	满的	那	我	不能	帮助

我让你睡不着觉，但我心中充满激动，无法自拔。

[piː] . -

p	.	24
p	.	-

第24页

[ˈtɔːkɪŋ] .

talking	.
说	.

说。

[ðɪs] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːt][ɒv; əv] [wɒt] [pɑːst] [ɒn] [ðæt] , [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ˈmemə… [naɪt] .

This	is	but	a	small	part	of	what	passed	on	that	,	to	me	,	memorable	night	.
这	是	但	一个	小的	部分	的	什么	通过了	在	那	,	到	我	,	难忘	夜晚	.

这只是那晚留给我的难忘回忆的一小部分。

[mɑːtʃ] [ðə; ði] 4th . — [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz] [ˈseɪɪŋ] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][əˈbaʊt] [ˌθɜːˈtiːn] [jˈiəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,

March	the	4th	.	—	A	young	man	was	saying	,	when	he	was	about	thirteen	years	of	age	,
行进	这	4th	.	—	一个	年轻的	男人	曾是	说	,	什么时候	他	曾是	关于	十三	年	的	年龄	,

3月4日——一位年轻人大约十三岁时说道：

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ɪl] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [preɪ] [tuː; tə][daɪ] .

he	was	so	ill	that	used	to	pray	to	die	.
他	曾是	所以	患病的	那	用过的	到	祈祷	到	死	.

他病得很重，甚至曾祈求死亡。

[ˈsæmjʊəl] [riˈmɑːk] [ˈɑːftə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] , [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [deθ] [wɒz; wəz] ,

Samuel	remarked	after	he	was	gone	,	That	he	did	not	know	what	death	was	,
塞缪尔	评论	后	他	曾是	已消失	,	那	他	做过	不是	知道	什么	死亡	曾是	,

撒母耳在他死后说道："他不知道死亡是什么。"

[nɔː(r)] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [hel] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

nor	what	it	was	to	have	a	hell	in	his	heart	,
也不	什么	它	曾是	到	有	一个	地狱	在	他的	心	,

也不知道心中如同地狱般的感觉是怎样的，

[ɔː(r)] [els] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [tɔːk] [səʊ] . — [ɑːnt] , [wɒt] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpreʃəs] [hɪm] [ðæt] [ɪz] :

or	else	he	would	not	talk	so	.	—	Aunt	,	what	a	very	precious	hymn	that	is	:
或者	别的	他	会	不是	讲话	所以	.	—	阿姨	,	什么	一个	非常	宝贵的	圣歌	那	是	:

否则他不会这么说。——姑妈，这真是一首非常珍贵的赞美诗啊！

[ɔːl][ðə; ði] [ˈfɪtnəs] [hiː; hi] [rikwɪɚɪθ] , [ɪz][tuː; tə] [fiːl] [jɔː(r); jə(r)] [niːd] [ɒv; əv][hɪm] . — [əʊ] !

All	the	fitness	he	requireth	,	is	to	feel	your	need	of	Him	.	—	Oh	!
全部	这	健康	他	要求	,	是	到	感觉	你的	需要	的	他	.	—	哦	!

他所要求的全部条件，就是感受到你对他的需要。——哦！

[ai][həʊp][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][seɪ] , [æz; əz][dɪə(r)]['mɪsɪz] . ['lɔːsn] [sed] , [wen] [nɪə(r)] [deθ] ,

I	hope	I	shall	be	able	to	say	,	as	dear	Mrs	.	Lawson	said	,	when	near	death	,
我	希望	我	将	是	有能力的	到	说	,	作为	亲爱的	太太	.	劳森	说	,	什么时候	靠近	死亡	,

我希望我能像亲爱的劳森太太说的那样，在临终之际说道：

[ai] [nəʊ] [ɪn] [huːm] [ai][hæv; həv] [bɪ'liːvd] . — [ai][həʊp][maɪ]['fɑːðə(r)] [wɪl] [nɒt] [griːv] [wen] [ai][daɪ] —

I	know	in	whom	I	have	believed	.	—	I	hope	my	father	will	not	grieve	when	I	die	—
我	知道	在	谁	我	有	相信	.	—	我	希望	我的	父亲	将要	不是	悲伤	什么时候	我	死	—

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] ?

why	should	he	?
为什么	应该	他	?

我知道我信奉的是谁。——我希望我父亲在我死后不会悲伤——他为什么要悲伤呢?

[hiː; hi]['ɒf(ə)n] [sed] , [əʊ] [ðæt] [maɪ]['wɔːfeə(r)][wɒz; wəz] [endid] .

He	often	said	,	O	that	my	warfare	was	ended	.
他	经常	说	,	哦	那	我的	战争	曾是	结束	.

他常说："但愿我的战争已经结束。"

[mɑːtʃ] [ðə; ðɪ] 5th . — ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] [ɔːl] [deɪ] .

March	the	5th	.	—	Very	comfortable	all	day	.
行进	这	5th	.	—	非常	舒服的	全部	天	.

3月5日——一整天都非常舒适。

[ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n][æt; ət] [naɪt] , [hiː; hi] ['sʌfəd] [mʌtʃ] .

About	eleven	at	night	,	he	suffered	much	.
关于	十一	在	夜晚	,	他	遭受	很多	.

晚上十一点左右，他非常痛苦。

[hiː; hi] [sed] , [əʊ] !

He	said	,	Oh	!
他	说	,	哦	!

他说："哦！"

[ai][ˌeɪ 'em][kwaɪt] [wɔːn] [aʊt] !

I	am	quite	worn	out	!
我	是	相当	磨损	出去	!

我累坏了!

[ai] [həʊp] [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [lɒŋ] .

I	hope	I	shall	not	be	long	.
我	希望	我	将	不是	是	长的	.

希望我不会离开太久。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [liːv] [ɔːl] [naʊ] — [ɑːnt] , [ai][kæn; kən] [liːv] [juː; jʊ] !

It	seems	as	if	I	could	leave	all	now	—	Aunt	,	I	can	leave	you	!
它	似乎	作为	如果	我	可以	离开	全部	现在	—	阿姨	,	我	能	离开	你	!

看来我现在可以离开这一切了——姑妈，我可以离开你了!

[ai] [həʊp] [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt]['sʌfə(r)] [mʌtʃ] [æt; ət][lɑːst] — [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl] ?

I	hope	I	shall	not	suffer	much	at	last	—	do	you	think	I	shall	?
我	希望	我	将	不是	遭受	很多	在	最后的	—	做	你	思考	我	将	?

我希望我最终不会遭受太多苦难——你认为我会吗?

[ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [maɪ][dɪə(r)] ,

I	do	not	think	you	will	my	dear	,
我	做	不是	思考	你	将要	我的	亲爱的	,

亲爱的，我觉得你不会的。

[bʌt; bət][ɪn][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['sʌfərɪŋz] [ðə; ðɪ] [lɔːd] [wɪl] [sə'pɔːt] [juː; jʊ] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [wɪ'ðaʊt]

but	in	all	your	sufferings	the	Lord	will	support	you	;	you	are	not	without
但	在	全部	你的	苦难	这	主	将要	支持	你	;	你	是	不是	没有

[swiːt] [sə'pɔːt] [naʊ] ,

sweet	support	now	,
甜的	支持	现在	,

但在你一切苦难中，主必扶持你；你现在并非孤立无援。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
are **you** **?**
是 你 ?

你是?

[əʊ] , [nəʊ] !
Oh **,** **no** **!**
哦 , 不 !

哦，不!

[ai][ˌeɪ 'em] ['greɪtli] [sə'pɔːrtɪd] , [wɒt] [ə; eɪ] ['mɜːsi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv] ['prɒmɪsɪz] [tuː; tə][rest][ɒn] .
I **am** **greatly** **supported** **,** **What** **a** **mercy** **it** **is** **to** **have** **promises** **to** **rest** **on** **.**
我 是 非常 有 , 什么 一个 怜悯 它 是 到 有 承诺 到 休息 在 .

我得到了极大的支持，能够依靠这些承诺是多么大的恩惠啊。

[əʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦!

[ai][wɒnt][tuː; tə][gəʊ] — [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] , [æz; əz][tuː; tə] [siː] ['dʒiːzəs] ,
I **want** **to** **go** **—** **not** **so** **much** **to** **get** **rid** **of** **suffering** **,** **as** **to** **see** **Jesus** **,**
我 想 到 去 — 不是 所以 很多 到 得到 摆脱 的 痛苦 , 作为 到 看 耶稣 ,

我想去——与其说是为了摆脱痛苦，不如说是为了见耶稣。

[wɪtʃ] [ɪz]['betə(r)] .
which **is** **better** **.**
哪个 是 更好的 .

哪个更好?

['ædɪŋ] , [ɑːnt] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['kʌmfət] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] ,
Adding **,** **Aunt** **,** **this** **is** **a** **comfort** **to** **me** **,** **you** **will** **not** **be** **long** **after** **me** **,**
添加 , 阿姨 , 这 是 一个 舒适 到 我 , 你 将要 不是 是 长的 后 我 ,

姑姑，这让我感到安慰，您不久之后也会离开人世。

[nɔː(r)]['ʌŋk(ə)l]['naɪðə(r)] . — [wʌns] , [wen] ['həʊldɪŋ] [hɪm] [ʌp] [ɪn] [maɪ] [ɑːmz] ,
nor **uncle** **neither** **.** **—** **Once** **,** **when** **holding** **him** **up** **in** **my** **arms** **,**
也不 叔叔 两者都不 . — 一次 , 什么时候 保持 他 向上 在 我的 武器 ,

叔叔也不是。——有一次，我把他抱在怀里时，

[hiː; hi] [fɪəd] [ai][ʃʊd; ʃəd][let][hɪm][fɔːl][ænd; ənd][kraɪd][aʊt] , [həʊld][ˌem 'iː][ʌp] , [həʊld][ˌem 'iː][ʌp] !
he **feared** **I** **should** **let** **him** **fall** **and** **cried** **out** **,** **Hold** **me** **up** **,** **hold** **me** **up** **!**
他 害怕 我 应该 让 他 落下 和 哭 出去 , 抓住 我 向上 , 抓住 我 向上 !

他害怕我会让他摔倒，于是喊道："扶我起来，扶我起来！"

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [pɔːz] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'spresɪv] ['mænə(r)] , [sed] , [həʊld] [ðaʊ] [ˌem 'iː][ʌp] ,
After **a** **short** **pause** **,** **in** **a** **very** **expressive** **manner** **,** **said** **,** **Hold** **thou** **me** **up** **,**
后 一个 短的 暂停 , 在 一个 非常 富有表现力的 方式 , 说 , 抓住 你 我 向上 ,

短暂的停顿后，他用非常富有表现力的语气说道："扶我起来。"

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][seɪf] ; [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [æz; əz][ðaɪ] [deɪ] [ɪz] ,
and **I** **shall** **be** **safe** **;** **and** **then** **to** **me** **,** **As** **thy** **day** **is** **,**
和 我 将 是 安全的 ; 和 然后 到 我 , 作为 你的 天 是 ,

我将平安无事；然后对我而言，正如你的日子一样，

[səʊ][ʃæl; ʃəl][ðaɪ] [streŋθ] [biː; bi] .
so **shall** **thy** **strength** **be** **.**
所以 将 你的 力量 是 .

你的力量也将如此。

[wʌn] [deɪ] , [hiː; hi] [sed] ,
One **day** **,** **he** **said** **,**
一 天 , 他 说 ,

有一天，他说，

[ai][hæv; həv] [lɒŋd] [wen] [ai][hæv; həv] [siːn] ['piːp(ə)l][gəʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)][tuː; tə][biː; bi]

I	have	longed	when	I	have	seen	people	go	down	into	the	water	to	be
我	有	渴望	什么时候	我	有	已见	人们	去	向下	进入	这	水	到	是

[bæp'taɪzd] ,

baptized	,
受洗	,

每次看到人们下水接受洗礼，我都心生向往。

[tuː; tə][gəʊ] [tuː] .

to	go	too	.
到	去	也	.

也要去。

[piː] . -

p	.	25
p	.	-

第25页

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] , [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][sæl'veɪʃ(ə)n][ɪn]['wɔːtə(r)] .

He	was	answered	,	That	there	was	no	salvation	in	water	.
他	曾是	回答	,	那	那里	曾是	不	救恩	在	水	.

他得到的回答是：水里没有救赎。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [əʊ] !

He	replied	,	Oh	!
他	回复	,	哦	!

他回答说："哦！"

[ai] [nəʊ] [ðæt] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [swiːt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [lɔːd] !

I	know	that	,	but	you	know	it	is	so	sweet	to	follow	the	Lord	!
我	知道	那	,	但	你	知道	它	是	所以	甜的	到	跟随	这	主	!

我知道，但是你知道跟随主是多么美好啊！

[æt; ət][ə'nʌðə(r)] [taɪm] , [hiː; hi] [sed] , [ɑːnt] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ]['siːkrət][həʊp] , [ðæt] [ɪf] [ai][wɒz; wəz]

At	another	time	,	he	said	,	Aunt	,	I	have	a	secret	hope	,	that	if	I	was
在	其他	时间	,	他	说	,	阿姨	,	我	有	一个	秘密	希望	,	那	如果	我	曾是

[tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)] ,

to	recover	,
到	恢复	,

另一次，他说："姑妈，我有个秘密的希望，如果我能康复……"

[ðə; ði] [lɔːd] [wʊd] ['nevə(r)][let][ˌem 'iː] [fə'get] [hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

the	Lord	would	never	let	me	forget	his	goodness	to	me	;
这	主	会	绝不	让	我	忘记	他的	善良	到	我	;

主绝不会让我忘记他对我的恩情；

[ðiːz] [ə'flikʃən] [wʊd] [biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] [θruː] [laɪf] .

these	afflictions	would	be	useful	to	me	through	life	.
这些	苦难	会	是	有用	到	我	通过	生活	.

这些苦难对我的一生都是有益的。

[wʌns] , [wen] [ɪn] [greɪt] [peɪn] , [hiː; hi] [sed] , [ɪts]['əʊnli] ['wiːnɪŋ] — [ai][wɒnt][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv]

Once	,	when	in	great	pain	,	he	said	,	Its	only	weaning	—	I	want	a	great	deal	of
一次	,	什么时候	在	伟大的	疼痛	,	他	说	,	它是	仅有的	断奶	—	我	想	一个	伟大的	交易	的

['wiːnɪŋ] .

weaning	.
断奶	.

有一次，他疼痛难忍时说："这只是断奶而已——我想要彻底断奶。"

[əʊ] [wɒt] [ə; eɪ] ['mɜːsi] [tuː; tə][biː; bi] ['rekənsaɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] .

Oh	what	a	mercy	to	be	reconciled	to	the	will	of	the	Lord	.
哦	什么	一个	怜悯	到	是	和解	到	这	将要	的	这	主	.

能够顺服主的旨意，是何等的恩典！

[ðə; ði] [lɔːd] [ɪz] ['veri] [gʊd] .
The Lord is very good .
这 主 是 非常 好的 .

主真好。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sætədeɪ] , [wen] ['lɪftɪŋ] [hɪm]['ɪntuː][bed] , [hiː; hi] [sed] , [əʊ] ! [ɑːnt] ,
The following Saturday , when lifting him into bed , he said , Oh ! Aunt ,
这 下列的 周六 , 什么时候 举重 他 进入 床 , 他 说 , 哦 ! 阿姨 ,

接下来的星期六，当他被抱上床时，他说："哦！姑姑！"

[meɪ] [ðə; ði] [lɔːd] [gɪv] [ˌem 'iː] ['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [streŋθ] .
may the Lord give me patience , and you strength .
可能 这 主 给 我 耐心 , 和 你 力量 .

愿主赐予我耐心，也赐予你们力量。

[ai] ['ɑːnsə(r)d] , [ai] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wɪl] .
I answered , I believe he will .
我 回答 , 我 相信 他 将要 .

我回答说，我相信他会的。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd][ˌem əʊ 'tiː] [siː] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] , [ɪn] [ðʌs] [ə'flɪktɪŋ] [hɪm]
And though we could mot see the end of the Lord , in thus afflicting him
和 尽管 我们 可以 移动 看 这 结尾 的 这 主 , 在 因此 折磨 他
,
,
,

虽然我们无法预见主如此折磨他的最终结局，

[jet] [ɪf] [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv]['glɔːri] .
yet if not before , we should in the light of glory .
然而 如果 不是 前 , 我们 应该 在 这 光 的 荣耀 .

但即便不是在此之前，我们也应该在荣耀之光中。

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [wɒt] [ə; eɪ] ['mɜːsi] [tuː; tə] [nəʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][ðeə(r)] .
He answered , What a mercy to know we are going there .
他 回答 , 什么 一个 怜悯 到 知道 我们 是 去 那里 .

他回答说："知道我们要去那里，真是太好了。"

[ai][həʊp][maɪ][dɪə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][ðeə(r)] ?
I hope my dear you know for yourself , you are going there ?
我 希望 我的 亲爱的 你 知道 为了 你自己 , 你 是 去 那里 ?

亲爱的，我希望你自己清楚，你要去那里?

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [greɪt] ['fɜːmnəs] , [jes] ,
He replied with great firmness , Yes ,
他 回复 和 伟大的 硬度 , 是的 ,

他语气坚定地回答："是的。"

[ai][kæn; kən] [seɪ] [ai] [bɪ'liːv] [ai][ˌeɪ 'em] . — [ænd; ənd][lɑːst] [naɪt] ([ə'ljuːd] [tuː; tə][sʌm; səm] ['aʊəz]
I can say I believe I am . — And last night (alluding to some hours
我 能 说 我 相信 我 是 . — 和 最后的 夜晚 (暗示 到 一些 小时
[ɒv; əv] [greɪt] [peɪn][ænd; ənd]['ægəni])
of great pain and agony)
的 伟大的 疼痛 和 痛苦)

我可以说我相信我是。——昨晚（暗示经历了数小时的巨大痛苦和煎熬）

[hiː; hi] [sed] , [ɪf] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv]['spəʊkən] , [ðəʊ] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['bɒdi][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ]
he said , If I could have spoken , though my poor body was so much
他 说 , 如果 我 可以 有 说 , 尽管 我的 贫穷的 身体 曾是 所以 很多
[ə'flɪktɪd] ,
afflicted ,
受苦的 ,

他说："如果我能说话，尽管我身体虚弱，饱受病痛折磨……"

[ænd; ənd][maɪ] ['peɪʃ(ə)ns] ['ɔːlməʊst] [gɒn] , [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [sed] , [aɪ] [nəʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə]

and	my	patience	almost	gone	,	I	could	have	said	,	I	know	I	am	going	to
和	我的	耐心	几乎	已消失	,	我	可以	有	说	,	我	知道	我	是	去	到

['glɔːri] !

glory	!
荣耀	!

我的耐心几乎耗尽了，我本可以说，我知道我必将荣耀归于神!

[hiː; hi] ['ædɪd] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [dɪ'siːvd] , [aɪ][həʊp][aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] .

He	added	,	If	I	am	not	deceived	,	I	hope	I	am	not	.
他	额外	,	如果	我	是	不是	受骗	,	我	希望	我	是	不是	.

他补充道："如果我没被骗，我希望我没有被骗。"

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[wɒt] [ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['rekənsaɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [gɒd] .

what	a	great	thing	to	be	reconciled	to	the	will	God	.
什么	一个	伟大的	事物	到	是	和解	到	这	将要	上帝	.

能够顺服神的旨意，真是件美好的事。

[əʊ] ! [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][mɔː(r)] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə][həʊld][aʊt] .

Oh	!	pray	for	me	,	that	I	may	have	more	patience	to	hold	out	.
哦	!	祈祷	为了	我	,	那	我	可能	有	更多的	耐心	到	抓住	出去	.

哦！请为我祈祷，愿我能有更多的耐心坚持下去。

[mɑːtʃ] - . — [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] [ɪn] [greɪt] [ɪk'streməti][ɒv; əv][peɪn] ,

March	26	.	—	For	several	hours	in	great	extremity	of	pain	,
行进	-	.	—	为了	一些	小时	在	伟大的	末端	的	疼痛	,

3月26日——在数小时内，疼痛难忍，

[bʌt; bət] [dɪ'kleəd] [hɪm'self] ['hæpi] [ɪn][səʊl] . — ['sʌmθɪŋ] ['hævɪŋ] [biːn] [sed] [ə'baʊt] [feɪθ] , [hiː; hi]

but	declared	himself	happy	in	soul	.	—	Something	having	been	said	about	faith	,	he
但	声明	他自己	快乐的	在	灵魂	.	—	某物	拥有	到过	说	关于	信仰	,	他

['ɑːnsə(r)d] , [ɑː] !

answered	,	Ah	!
回答	,	啊	!

但他宣称自己内心感到快乐。——有人谈到信仰时，他回答说："啊！"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [feɪθ] , [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [ə'flɪktɪd] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ,

it	is	easy	enough	to	talk	about	faith	,	but	to	be	afflicted	as	I	am	,
它	是	简单的	足够的	到	讲话	关于	信仰	,	但	到	是	受苦的	作为	我	是	,

谈论信仰很容易，但像我这样饱受折磨的人，

[ðen] [wiː; wi] [siː] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [feɪθ] [wiː; wi][hæv; həv][gɒt] .

then	we	see	how	little	faith	we	have	got	.
然后	我们	看	如何	小的	信仰	我们	有	得到	.

然后我们就会发现我们是多么缺乏信仰。

[əʊ] ! [ɑːnt] , [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?

Oh	!	Aunt	,	pray	for	me	?
哦	!	阿姨	,	祈祷	为了	我	?

哦！姑姑，请为我祈祷好吗?

[ɑːsk][ðə; ði] [lɔːd] , [əʊ] ! [duː; də] , [duː; də] !

Ask	the	Lord	,	Oh	!	do	,	do	!
问	这	主	,	哦	!	做	,	做	!

向主祈求，哦！求，求!

[əb'zɜ:v] , [ðɪs] ['lætə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ɑ:sk][ðə; ði] [lɔ:d] , [wɒz; wəz] [kən'tɪnjuəli] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] .

Observe	,	this	latter	expression	,	Ask	the	Lord	,	was	continually	his	request	.
观察	,	这	后者	表达	,	问	这	主	,	曾是	持续	他的	要求	.

请注意，后一句"求问主"是他不断提出的请求。

[ai][wʌns] [sed] [tu:; tə][hɪm] , [ðen] [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ðə; ði] [lɔ:d] ['hɪrɪθ] [preə(r)] ?

I	once	said	to	him	,	then	you	believe	the	Lord	heareth	prayer	?
我	一次	说	到	他	,	然后	你	相信	这	主	听到	祷告	?

我曾对他说："那么你相信上帝会垂听祷告吗？"

[hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] [wɪð] [greɪt] ['kwɪknəs] , [jes] , [ænd; ənd]

He	answered	with	great	quickness	,	Yes	,	and
他	回答	和	伟大的	速度	,	是的	,	和

他迅速回答："是的。"

[pi:] . -

p	.	26
p	.	-

第26页

['ɑ:nsərɪŋ] [tu:] .

answering	too	.
回答	也	.

也回答。

['bi:ɪŋ] [ɪn'kʌrɪdʒd] [nɒt][tu:; tə][fɪə(r)] , [hi:; hi] [sed] ,

Being	encouraged	not	to	fear	,	he	said	,
存在	鼓励	不是	到	害怕	,	他	说	,

他受到鼓励不要害怕，说道：

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ai][hæv; həv] [fɪəz] !

But	sometimes	I	have	fears	!
但	有时	我	有	恐惧	!

但我有时也会感到害怕!

[bʌt; bət] [waɪ] [ɑ:t] [ðaʊ] [kɑ:st] [daʊn] , [əʊ] [maɪ] [səʊl] ?

But	why	art	thou	cast	down	,	Oh	my	soul	?
但	为什么	艺术	你	投掷	向下	,	哦	我的	灵魂	?

我的灵魂啊，你为何如此沮丧?

[ðɪs] [deɪ] , [wen] [mʌtʃ] [dɪ'strest] [ɪn] ['bɒdi] , [hi:; hi] [sed] , [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [kəm'pleɪn] ?

This	day	,	when	much	distressed	in	body	,	he	said	,	But	why	should	I	complain	?
这	天	,	什么时候	很多	苦恼	在	身体	,	他	说	,	但	为什么	应该	我	抱怨	?

这一天，他身体非常痛苦，却说："但我为什么要抱怨呢？"

[wɒt] [dɪd][ðə; ði] [lɔ:d] ['sʌfə(r)] ?

What	did	the	Lord	suffer	?
什么	做过	这	主	遭受	?

主遭受了什么苦难?

[hi:; hi] [sʌŋk] [bɪ'ni:θ] ['aʊə(r)] ['hevi] [wəu]

He	sunk	beneath	our	heavy	woes
他	沉没	下面	我们的	重的	烦恼

他被我们沉重的苦难压垮了。

[tu:; tə] [reɪz] [ˌju: 'es][tu:; tə][ə; eɪ] [θrəʊn] ;

To	raise	us	to	a	throne	;
到	增加	我们	到	一个	王座	;

拥立我们登上王位;

[ðeəz; ðəz][nɒt][ə; eɪ][gɪft][hɪz; ɪz][hænd] [bi'stəu] ,

There's	not	a	gift	his	hand	bestows	,
有	不是	一个	礼物	他的	手	授予	,

他手中没有赠予任何礼物。

[bʌt; bət][kɒst][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ə; eɪ][grəʊn] !
But **cost** **his** **heart** **a** **groan** **!**
但 成本 他的 心 一个 呻吟 !

但这却让他心痛不已!

[mɑːtʃ] - . — [hiː; hi] [sed] , [ɑːnt] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][dɪˈzaɪərəs][tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
March **28** **.** **—** **He** **said** **,** **Aunt** **,** **I** **am** **not** **desirous** **to** **live** **,**
行进 - . — 他 说 , 阿姨 , 我 是 不是 渴望 到 居住 ,

3月28日——他说："姑妈，我不想活了。"

[bʌt; bət][ai][həʊp][ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][gəʊ] [ɒf] [ɪn]['ægəni] .
but **I** **hope** **I** **shall** **not** **go** **off** **in** **agony** **.**
但 我 希望 我 将 不是 去 离开 在 痛苦 .

但我希望我不会痛苦地死去。

[əʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦!

[əʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦!

[let][ˌem 'iː][biː; bi][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [preə(r)z] , [kən'tɪnjʊəli] !
let **me** **be** **the** **subject** **of** **your** **prayers** **,** **continually** **!**
让 我 是 这 主题 的 你的 祈祷 , 持续 !

请让我成为你们祷告的对象，时时如此!

[əʊ] ! [spend] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [ɪn] ['reslɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
Oh **!** **spend** **all** **your** **time** **in** **wrestling** **for** **me** **.**
哦 ! 花费 全部 你的 时间 在 摔角 为了 我 .

哦！把你的所有时间都用来为我摔跤吧。

[lɔːdz] [deɪ] , [mɑːtʃ] - . — [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ə; eɪ][fjuː] [frendz] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ,
Lord's **day** **,** **March** **31** **.** **—** **In** **the** **afternoon** **a** **few** **friends** **came** **to** **see** **him** **,**
主场 天 , 行进 - . — 在 这 下午 一个 很少 朋友们 来了 到 看 他 ,

主日，3月31日——下午，几个朋友来看望他。

[ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː] ['aʊəz] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tʃɪəf(ə)l] , [ænd; ənd] [friː] [frɒm; frəm][peɪn] .
and **a** **few** **hours** **he** **was** **cheerful** **,** **and** **free** **from** **pain** **.**
和 一个 很少 小时 他 曾是 快乐 , 和 自由的 从 疼痛 .

几个小时后，他心情愉快，不再感到疼痛。

[ə'baʊt] [ten] , [hɪz; ɪz][peɪnz] [bɪ'keɪm] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] .
About **ten** **,** **his** **pains** **became** **intolerable** **.**
关于 十 , 他的 疼痛 成为 无法容忍 .

大约十岁时，他的疼痛变得难以忍受。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][taɪm][ɒv; əv] [greɪt] [dɪ'stres] .
It **was** **a** **time** **of** **great** **distress** **.**
它 曾是 一个 时间 的 伟大的 痛苦 .

那是一段极其艰难的时期。

[bɪ'twiːn] [ɪ'lev(ə)n][ænd; ənd] [twelv] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] ['iːzi] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [swiːt] ['kʌlə(r)]
Between **eleven** **and** **twelve** **,** **he** **became** **more** **easy** **,** **and** **a** **sweet** **colour**
之间 十一 和 十二 , 他 成为 更多的 简单的 , 和 一个 甜的 颜色
[ə'pɪəd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .
appeared **in** **his** **countenance** **.**
出现 在 他的 面容 .

十一点到十二点之间，他变得温和了许多，脸上也露出了和蔼的神色。

[hiː; hi] [sed] , [ɑːnt] , [wen] [ai][ˌeɪ 'em][ɪn]['glɔːri][ai][ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] [æz; əz][laʊd][æz; əz]['eni][wʌn] ,
He **said** **,** **Aunt** **,** **when** **I** **am** **in** **glory** **I** **shall** **sing** **as** **loud** **as** **any** **one** **,**
他 说 , 阿姨 , 什么时候 我 是 在 荣耀 我 将 唱歌 作为 大声 作为 任何 一 ,

他说："姑妈，等我荣归天国，我也会像任何人一样放声歌唱。"

[ðə; ði] [kraʊnd] [lɔːd] [ɒv; əv][ɔːl] .
The **crowned** **Lord** **of** **all** **.**
这 加冕 主 的 全部 .

万物之主，至高无上。

[əʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦！

[ai] [lɒŋ] [tuː; tə][gəʊ] — [ai] [lɒŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪŋɪŋ] [ˌhælɪ'luːjə] !
I **long** **to** **go** **—** **I** **long** **to** **be** **singing** **hallelujah** **!**
我 长的 到 去 — 我 长的 到 是 歌唱 哈利路亚 !

我渴望离开——我渴望高唱哈利路亚！

[hiː; hi] [ðen] [sʌŋ] [ˌhælɪ'luːjə] , [ˌhælɪ'luːjə] !
He **then** **sung** **Hallelujah** **,** **hallelujah** **!**
他 然后 唱 哈利路亚 , 哈利路亚 !

然后他唱起了《哈利路亚，哈利路亚！》

[hiː; hi] [ðen] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪm] , [greɪs] , - [tɪz][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [θiːm] ;
He **then** **repeated** **the** **whole** **of** **the** **hymn** **,** **Grace** **,** **'** **tis** **a** **charming** **theme** **;**
他 然后 重复 这 所有的 的 这 圣歌 , 优雅 , - 的 一个 迷人 主题 ;

然后他又把整首赞美诗《恩典》唱了一遍，这是一个迷人的主题；

['leɪɪŋ] [ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] ['emfəsɪs] [ɒn][ðə; ði] [wɜːdz] , [rəʊt] [maɪ] [neɪm] — [rɪ'piːtɪŋ] ([maɪ] [neɪm]) .
laying **a** **particular** **emphasis** **on** **the** **words** **,** **Wrote** **my** **name** **—** **repeating** **(** **My** **name** **)** **.**
躺下 一个 特别的 强调 在 这 字 , 写道 我的 姓名 — 重复 (我的 姓名) .

特别强调"写下我的名字"这几个字——重复（我的名字）。

[əʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦！

[ai] [lɒŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪŋɪŋ] .
I **long** **to** **be** **singing** **.**
我 长的 到 是 歌唱 .

我渴望歌唱。

[kraʊn] [hɪm] [lɔːd] [ɒv; əv][ɔːl] !
Crown **him** **Lord** **of** **all** **!**
王冠 他 主 的 全部 !

加冕他为万王之王！

['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] , [tuː; tə] [kʌm] , [kraʊn] [hɪm] [lɔːd] [ɒv; əv][ɔːl] !
Calling **to** **his** **Uncle** **in** **the** **next** **room** **,** **to** **come** **,** **Crown** **him** **Lord** **of** **all** **!**
呼叫 到 他的 叔叔 在 这 下一个 房间 , 到 来 , 王冠 他 主 的 全部 !

他呼唤着隔壁房间的叔叔，让他过来，加冕他为万王之王！

[ɒn] [ɪts] ['biːɪŋ] [kəm'plaɪd] [wɪð] , [hiː; hi][dʒɔɪnd] [wɪð] [ðə; ði] ['swiːtɪst] [vɔɪs] .
On **its** **being** **complied** **with** **,** **he** **joined** **with** **the** **sweetest** **voice** **.**
在 它是 存在 遵命 和 , 他 加入 和 这 最甜美的 嗓音 .

遵命之后，他用最甜美的声音加入了进来。

[ɒn] ['aʊə(r)][rɪ'taɪərɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][nekst] [ruːm] , [hiː; hi] [sʌŋ] [ə'ləʊn] , [ɪn][ə; eɪ] [spft] [vɔɪs] ,
On **our** **retiring** **to** **the** **next** **room** **,** **he** **sung** **alone** **,** **in** **a** **soft** **voice** **,**
在 我们的 退休 到 这 下一个 房间 , 他 唱 独自的 , 在 一个 柔软的 嗓音 ,

我们退到隔壁房间后，他独自一人轻声唱歌。

[ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪm] , [kɔːld] [geθ'seməni] .

a	great	part	of	the	hymn	,	called	Gethsemane	.
一个	伟大的	部分	的	这	圣歌	,	称为	客西马尼	.

这首赞美诗的大部分内容叫做《客西马尼》。

[hiː; hi] [ðen] [kɔːld] , ['ʌŋk(ə)l] ; [kʌm] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ə'gen] ?

He	then	called	,	Uncle	;	come	and	sing	again	?
他	然后	称为	,	叔叔	;	来	和	唱歌	再次	?

然后他喊道："叔叔，过来再唱一遍吧？"

[ɒn] [hɪz; ɪz] [ri'plai] , [maɪ] [dɪə(r)] ; [ai] [ˌeɪ 'em] ['veri] [ləʊ] , [hiː; hi] [sed] , ['nevə(r)] [maɪnd] , [ai] [wɪl] [help]

On	his	replying	,	My	dear	;	I	am	very	low	,	he	said	,	never	mind	,	I	will	help
在	他的	回复	,	我的	亲爱的	;	我	是	非常	低的	,	他	说	,	绝不	头脑	,	我	将要	帮助

[juː; jʊ] !

you	!
你	!

他回答说："亲爱的，我身体很差。"他说："没关系，我会帮助你的！"

[hiː; hi] [ðen] ['swiːtli] [dʒɔɪnd] [ɪn] ,

He	then	sweetly	joined	in	,
他	然后	甜蜜地	加入	在	,

然后他温柔地加入了进来。

[piː] . -

p	.	27
p	.	-

第27页

[greɪs] , - [tɪz] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [saʊnd] .

Grace	,	'	tis	a	charming	sound	.
优雅	,	-	的	一个	迷人	声音	.

格蕾丝，真是个动听的声音。

[æt; ət] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] , [hiː; hi] [sed] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [ɒv; əv] [greɪs] .

At	the	conclusion	,	he	said	,	It	is	all	of	grace	.
在	这	结论	,	他	说	,	它	是	全部	的	优雅	.

最后，他说："这一切都是恩典。"

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[ai] [lɒŋ] [tuː; tə] [kraʊn] [hɪm] [lɔːd] [ɒv; əv] [ɔːl] !

I	long	to	Crown	him	Lord	of	all	!
我	长的	到	王冠	他	主	的	全部	!

我渴望加冕他为万物之主！

[hiː; hi] [rɪ'kwestɪd] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [preə(r)] ?

He	requested	his	Uncle	to	go	to	prayer	?
他	请求	他的	叔叔	到	去	到	祷告	?

他请求他叔叔去祈祷?

[wen] [kən'kluːdɪd] , [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] , ['seɪɪŋ] , [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] ,

When	concluded	,	he	shook	him	by	the	hand	,	saying	,	I	thank	you	,
什么时候	结束	,	他	摇晃	他	经过	这	手	,	说	,	我	感谢	你	,

结束后，他握住他的手说："谢谢你。"

[ai] [θæŋk] [juː; jʊ] . — ['mʌndeɪ; 'mʌndi] . — [ɪk'striːmli] [ləʊ] [ɔːl] [deɪ] .

I	thank	you	.	—	Monday	.	—	Extremely	low	all	day	.
我	感谢	你	.	—	周一	.	—	极其	低的	全部	天	.

谢谢。——星期一——全天极低。

[ɒn] ['tɜːnɪŋ] [hɪm][ɪn][bed] , [hiː; hi] [sed] , [əʊ] !

On	**turning**	**him**	**in**	**bed**	**,**	**he**	**said**	**,**	**Oh**	**!**
在	转弯	他	在	床	,	他	说	,	哦	!

他把他翻了个身，躺在床上，说道："哦！"

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd][ai][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ?

what	**should**	**I**	**do**	**without**	**you**	**?**
什么	应该	我	做	没有	你	?

没有你我该怎么办?

[bʌt; bət] ['ɪnstəntli] ['ædɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [laʊdə] [vɔɪs] , [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][ai][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [lɔːd] ?

but	**instantly**	**added**	**,**	**in**	**a**	**louder**	**voice**	**,**	**What**	**should**	**I**	**do**	**without**	**the**	**Lord**	**?**
但	即刻	额外	,	在	一个	更大声	嗓音	,	什么	应该	我	做	没有	这	主	?

但随即又提高音量说道："没有主，我该怎么办？"

['tjuːzdeɪ] , ['eɪprəl] 2nd . — [ə; eɪ] [deɪ] [fʊl] [ɒv; əv][peɪn][ænd; ənd] [dɪ'stres] [ɪn'diːd] .

Tuesday	**,**	**April**	**2nd**	**.**	**—**	**A**	**day**	**full**	**of**	**pain**	**and**	**distress**	**indeed**	**.**
周二	,	四月	2nd	.	—	一个	天	满的	的	疼痛	和	痛苦	的确	.

4月2日，星期二——真是充满痛苦和悲伤的一天。

[ə'baʊt] [nuːn] , [hiː; hi] [sed] , [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [lɒŋ] [hɪə(r)] !

About	**noon**	**,**	**he**	**said**	**,**	**I**	**shall**	**not**	**be**	**long**	**here**	**!**
关于	中午	,	他	说	,	我	将	不是	是	长的	这里	!

大约中午时分，他说："我不会在这里待太久！"

[ai] [ɪk'sprest] [ə; eɪ][həʊp][ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [hɪm][ɪn]['glɔːri] .

I	**expressed**	**a**	**hope**	**of**	**meeting**	**him**	**in**	**glory**	**.**
我	表达	一个	希望	的	会议	他	在	荣耀	.

我表达了在荣耀中与他相见的愿望。

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [jes] , [ai][duː; də][nɒt][fɪə(r)] [ðæt] .

He	**answered**	**,**	**Yes**	**,**	**I**	**do**	**not**	**fear**	**that**	**.**
他	回答	,	是的	,	我	做	不是	害怕	那	.

他回答说："是的，我不担心。"

[ai] [rɪ'plaɪd] , [jes] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtəməʊst] .

I	**replied**	**,**	**yes**	**,**	**for**	**He**	**is**	**able**	**to**	**save**	**to**	**the**	**uttermost**	**.**
我	回复	,	是的	,	为了	他	是	有能力的	到	节省	到	这	极致	.

我回答说，是的，因为他能拯救到底。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [seɪvd] [juː; jʊ] , [hiː; hi]['nevə(r)] [wɪl] — ['ædɪŋ] ,

He	**replied**	**,**	**If**	**he**	**has**	**not**	**saved**	**you**	**,**	**he**	**never**	**will**	**—**	**adding**	**,**
他	回复	,	如果	他	有	不是	已保存	你	,	他	绝不	将要	—	添加	,

他回答说："如果他都没能救你，以后也救不了你。"——又补充道：

[seɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] !

Saved	**from**	**the**	**beginning**	**of**	**the**	**world**	**!**
已保存	从	这	开始	的	这	世界	!

自世界之初便被保存下来!

[wɒt] [ə; eɪ] ['mɜːsi] [ɑːnt] , [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [kraɪst] ? — ['wenzdeɪ] . — ['veri] [ləʊ] [ɔːl] [deɪ] .

What	**a**	**mercy**	**Aunt**	**,**	**to**	**be**	**in**	**Christ**	**?**	**—**	**Wednesday**	**.**	**—**	**Very**	**low**	**all**	**day**	**.**
什么	一个	怜悯	阿姨	,	到	是	在	基督	?	—	周三	.	—	非常	低的	全部	天	.

阿姨，在基督里是多么蒙福啊！——星期三——一整天情绪都很低落。

['sevrəl] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [ɪk'sprest] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [dɪ'pɑːt] , [ænd; ənd][biː; bi] [wɪð]

Several	**times**	**in**	**the**	**day**	**he**	**expressed**	**a**	**desire**	**to**	**depart**	**,**	**and**	**be**	**with**
一些	时代	在	这	天	他	表达	一个	欲望	到	离开	,	和	是	和

[kraɪst] .

Christ	**.**
基督	.

他一天之中多次表达了想要离开人世，与基督同在的愿望。

[hiː; hi][kraɪd][aʊt] , [əʊ] !
He cried out , Oh !
他 哭 出去 , 哦 !

他喊道："哦！"

[ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] ['sɪnfl] ['bɒdi] — [ə; eɪ]['bɒdi][ɒv; əv][sɪn][ænd; ənd] [deθ] ! — [leɪt] [æt; ət] [naɪt] , [hiː; hi]
this poor sinful body — a body of sin and death ! — Late at night , he
这 贫穷的 罪恶的 身体 — 一个 身体 的 罪 和 死亡 ! — 晚的 在 夜晚 , 他
[saɪd] ,
sighed ,
叹了口气 ,

这具可怜的罪恶躯体——一具罪恶与死亡的躯体！——深夜，他叹了口气。

[ænd; ənd] [sed] , [lɔːd] , [wɒt] [ɪz][mæn] ! — ['θɜːzdeɪ] . — ['sʌfəd] [mʌtʃ] [ɔːl] [deɪ] .
and said , Lord , what is man ! — Thursday . — Suffered much all day .
和 说 , 主 , 什么 是 男人 ! — 周四 . — 遭受 很多 全部 天 .

他说："主啊，人是什么呢！"——星期四——整天都非常痛苦。

[ə'baʊt] [nuːn] , [hiː; hi] [sed] , [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɪz] [gʊd] ['fraɪdeɪ] — [ɑː] !
About noon , he said , To - morrow is Good Friday — Ah !
关于 中午 , 他 说 , 到 - 明天 是 好的 星期五 — 啊 !

大约中午时分，他说："明天是耶稣受难日——啊！"

[wɒt] [dɪd][ðə; ði] [lɔːd] ['sʌfə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ?
what did the Lord suffer for us ?
什么 做过 这 主 遭受 为了 我们 ?

主为我们受了什么苦?

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'fætɪk] ['mænə(r)] , [sed] , [əʊ] [geθ'semәni] ! — ['fraɪdeɪ] . — ['evɪdəntli]
And in a very emphatic manner , said , Oh Gethsemane ! — Friday . — Evidently
和 在 一个 非常 强调 方式 , 说 , 哦 客西马尼 ! — 星期五 . — 显然
[mʌtʃ] [wɜːs] .
much worse .
很多 更糟 .

然后，他非常强调地说："哦，客西马尼园！"——星期五。——显然情况更糟。

[ə'baʊt] [nuːn] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['restləs] .
About noon he was very restless .
关于 中午 他 曾是 非常 不安 .

中午时分，他开始变得焦躁不安。

[aɪ] [sed] , [maɪ][dɪə(r)] , [huː] [kæn; kən] [pleɪs] [jɔː(r); jə(r)] ['pɪləʊ] ['iːzi] ?
I said , My dear , who can place your pillow easy ?
我 说 , 我的 亲爱的 , WHO 能 地方 你的 枕头 简单的 ?

我说，亲爱的，谁能轻松地帮你摆放枕头呢?

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['əʊnli][wʌn][gɒd] — [mʌst; məst][biː; bi][maɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .
He replied , Only one God — must be my physician .
他 回复 , 仅有的 一 上帝 — 必须 是 我的 医生 .

他回答说："只有一位神——必须是我的医生。"

[ə'baʊt] [nuːn] , [hiː; hi] [sed] , [əʊ] ! [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] ['veri] [suːn] ?
About noon , he said , Oh ! pray to the Lord to take me very soon ?
关于 中午 , 他 说 , 哦 ! 祈祷 到 这 主 到 拿 我 非常 很快 ?

大约中午时分，他说："哦！请向上帝祈祷，让我早点离开人世好吗？"

[ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɪm] ?
Then you are willing to go to him ?
然后 你 是 愿意的 到 去 到 他 ?

那你愿意去找他吗?

[hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ， [jes] ， [bɪˈfɔː(r)] [tiː] [taɪm] ， [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [lɔːdz] [wɪl] ！

He	replied	,	Yes	,	before	tea	time	,	if	it	was	the	Lord's	will	!
他	回复	，	是的	，	前	茶	时间	，	如果	它	曾是	这	主场	将要	！

他回答说：“是的，如果这是主的旨意，就在下午茶时间之前！”

[əʊ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][fɔːl] [əˈsliːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

Oh	that	I	could	fall	asleep	in	his	arms	.
哦	那	我	可以	落下	睡着了	在	他的	武器	.

多么希望我能睡在他的怀里。

[əʊ] ！ [ˈres(ə)l] [ɑːnt] ， [əʊ] ！ [ˈres(ə)l] ！

Oh	!	wrestle	Aunt	,	Oh	!	wrestle	!
哦	！	搏斗	阿姨	，	哦	！	搏斗	！

哦！和阿姨摔跤，哦！摔跤！

[ɒn] [ˈʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːt] [pəˈtɪʃnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪˈhɑːf] , [hiː; hi] [əˈfekʃənətli] [θæŋkt] [ˌem ˈiː] ,

On	uttering	a	few	short	petitions	in	his	behalf	,	he	affectionately	thanked	me	,
在	发出声音	一个	很少	短的	请愿书	在	他的	代表	，	他	亲切地	谢谢	我	，

我替他做了几句简短的请求后，他亲切地向我道谢。

[ˈseɪɪŋ] ， [əʊ] [ðæt] [ˈaʊə(r)][juˈnaɪtɪd] [preə(r)z] [meɪ] [biː; bi] [ˈɑːnsə(r)d] .

saying	,	Oh	that	our	united	prayers	may	be	answered	.
说	，	哦	那	我们的	团结的	祈祷	可能	是	回答	.

说：“但愿我们共同的祈祷能够得到回应。”

[əˈbaʊt] [θriː] [əˈklɑːk] , [hiː; hi] [sed] ， [əʊ] ！

About	three	o'clock	,	he	said	,	Oh	!
关于	三	点钟	，	他	说	，	哦	！

大约三点钟的时候，他说：“哦！”

[waɪ] [dʌθ] [hiː; hi] [ˈtæri] [səʊ] [lɒŋ] ?

why	doth	he	tarry	so	long	?
为什么	确实	他	焦油	所以	长的	?

他为何迟迟不来?

[əʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈtʃæriət] [wɒz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] !

Oh	that	his	chariot	was	waiting	for	me	!
哦	那	他的	战车	曾是	等待	为了	我	！

哦，但愿他的战车在等着我！

[ɒn] [əˈʃʊərɪŋ] [hɪm] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] — [ðæt]

On	assuring	him	that	was	the	case	—	that
在	保证	他	那	曾是	这	案件	—	那

向他保证情况确实如此——

[piː] . -

p	.	28
p	.	-

第28页

[ðə; ði][ˈhəʊli][ˈeɪndʒəls][wɜː(r); wə(r)] [səˈraʊndɪŋ] [hɪm] , [tuː; tə] [kənˈveɪ] [hɪm] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv]

the	holy	angels	were	surrounding	him	,	to	convey	him	before	the	throne	of
这	圣	天使	是	周围	他	，	到	传达	他	前	这	王座	的

[gɒd] [ænd; ənd][ðə; ði] [læm] ,

God	and	the	Lamb	,
上帝	和	这	羊肉	，

圣天使们簇拥着他，要将他带到上帝和羔羊的宝座前。

[hiː; hi] [kraɪd] ， [əʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ˈkwɪkli] ！

he	cried	,	Oh	that	he	would	come	quickly	!
他	哭	，	哦	那	他	会	来	迅速地	！

他哭喊道：“但愿他快点来！”

[əʊ] ! [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃæriət] [wiːlz] !

Oh	!	to	hear	the	sound	of	his	chariot	wheels	!
哦	！	到	听到	这	声音	的	他的	战车	车轮	！

哦！真想听听他战车轮的声音！

[waɪ] [dʌθ] [hiː; hi] ['tæri] [səʊ] [lɒŋ] ?

Why	doth	he	tarry	so	long	?
为什么	确实	他	焦油	所以	长的	?

他为何迟迟不来?

[wen] [ə'baʊt][tuː; tə][fɔːl] [ə'sliːp] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz] , [hiː; hi] ['wɪspəd] :

When	about	to	fall	asleep	in	his	arms	,	he	whispered	:
什么时候	关于	到	落下	睡着了	在	他的	武器	,	他	低声说道	:

当他快要睡着时，他轻声说道:

[siːs] [fɒnd]['neɪtʃə(r)] , [siːs] [ðaɪ] [straɪf] ,

Cease	fond	nature	,	cease	thy	strife	,
停止	喜爱	自然	,	停止	你的	冲突	,

停止溺爱，停止争斗，

[let] [ˌem 'iː] ['læŋgwɪʃ] ['ɪntuː][laɪf] .

Let	me	languish	into	life	.
让	我	憔悴	进入	生活	.

让我苟延残喘吧。

[ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [spent][ɪn] [greɪt] [peɪn] ,

The	remainder	of	the	evening	spent	in	great	pain	,
这	余	的	这	晚上	花费	在	伟大的	疼痛	,

当晚剩余时间都在剧烈疼痛中度过。

[bʌt; bət] ['fɜːvənt] [ɪk'spreʃ(ə)nz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] , ['ɒf(ə)n] ['kraɪɪŋ] , [əʊ] !

but	fervent	expressions	after	the	coming	of	the	Lord	,	often	crying	,	Oh	!
但	热切	表达式	后	这	未来	的	这	主	,	经常	哭泣	,	哦	！

但主降临后，人们却表达了热烈的情感，常常呼喊：“哦！”

[ɑːsk][ðə; ði] [lɔːd] [waɪ] [ɪz][hɪz; ɪz] ['tʃæriət] [səʊ] [lɒŋ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] !

ask	the	Lord	why	is	his	chariot	so	long	in	coming	!
问	这	主	为什么	是	他的	战车	所以	长的	在	未来	！

问问主，为什么他的战车迟迟未到!

[ə'baʊt] [θriː] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sliːp] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [peɪn][ɔː(r)][grəʊn] ,

About	three	in	the	morning	,	he	fell	into	a	sleep	,	and	without	pain	or	groan	,
关于	三	在	这	早晨	,	他	跌倒	进入	一个	睡觉	,	和	没有	疼痛	或者	呻吟	,

凌晨三点左右，他睡着了，没有痛苦，也没有呻吟。

['swiːtli] [fel] [ə'sliːp] [ɪn]['dʒiːzəs] .

sweetly	fell	asleep	in	Jesus	.
甜蜜地	跌倒	睡着了	在	耶稣	.

在耶稣里安然长眠。

[ðʌs] ['tɜːrməˌnet] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [ðɪs] [bɪ'liːvə(r)][ɪn]['dʒiːzəs] .

Thus	terminated	the	life	of	this	believer	in	Jesus	.
因此	终止	这	生活	的	这	信徒	在	耶稣	.

这位信奉耶稣的人就这样结束了他的生命。

[meɪ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ai] , [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][dɪə(r)] [frendz] , [biː; bi] [paː'teikə] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪk]

May	you	,	and	I	,	and	all	his	dear	friends	,	be	partakers	of	the	like
可能	你	,	和	我	,	和	全部	他的	亲爱的	朋友们	,	是	参与者	的	这	喜欢

['preʃəs] [feɪθ] .

precious	faith	.
宝贵的	信仰	.

愿你、我以及他所有的挚友，都能分享这份宝贵的信仰。

[ɑː'men; eɪ'men] .
Amen .
阿门 .

阿门。

[jʊrz] , [məʊst] [ə'fekʃənətli] ,
Your's , **most** **affectionately** ,
你的 , 最多 亲切地 ,

最亲爱的，

[iː] . ['bɒnə(r)] .
E . **Bonner** .
E . 邦纳 .

E. Bonner。

[ˌfeə'wel] , [maɪ][dɪə(r)][sʌn] — [ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [ɪm'bɑːm] [ðaɪ] ['meməri] [wɪð] [tɪəz] ,
Farewell , **my** **dear** **son** — **and** **while** **I** **embalm** **thy** **memory** **with** **tears** ,
告别 , 我的 亲爱的 儿子 — 和 尽管 我 防腐剂 你的 记忆 和 眼泪 ,

永别了，我亲爱的儿子——我将泪流满面地缅怀你。

[ə; eɪ]['gɒsp(ə)l][həʊp] [pɔɪnts] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ][taɪm] [wen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [miːt] [juː; jʊ] [ə'gen] ,
a **Gospel** **hope** **points** **me** **to** **a** **time** **when** **I** **shall** **meet** **you** **again** ,
一个 福音 希望 积分 我 到 一个 时间 什么时候 我 将 见面 你 再次 ,

福音的盼望指引我，让我看到与你再次相遇的时刻。

[ɪn][ðə; ði]['seɪkrɪd]['blɪsf(ə)l] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['reɪnɪŋ] ['seɪvjə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['smaɪlɪŋ] [gɒd] .
in **the** **sacred** **blissful** **presence** **of** **a** **reigning** **Saviour** , **and** **a** **smiling** **God** .
在 这 神圣 幸福的 在场 的 一个 统治 救主 , 和 一个 微笑 上帝 .

在神圣而幸福的救世主和面带微笑的上帝的面前。

[ɑː'men; eɪ'men] .
Amen .
阿门 .

阿门。

['faɪnɪs] .
FINIS .
结束 .

结束。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神